



WIR HABEN
DIR VIEL
ZU BIETEN.

Spannende Jobs in Deiner Heimat
und attraktive Mitarbeiter-Vorteile.

☉ Duales Studium

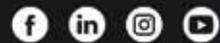
☉ Praktikum

☉ Ausbildung

☉ Festanstellung

DEBAG ist einer der führenden Hersteller innovativer Ofen- und
Backtechnologie mit Sitz in Bautzen. Bewirb Dich jetzt:

debag.com/karriere



KOMM
ZU UNS!



THEATER
DZIWADEŃ

hrajna doba • Spielzeit 2024 | 2025

Spielzeit | hrajna doba

2024 | 2025



Deutsch-Sorbisches Volkstheater Bautzen
Němsko-Serbske ludowe dźiwadło Budyšin



KNORRE BAUMDIENST

Baum - Pflege

- Sanierung
- Schutz
- Pflanzung
- Fällung
- Diagnose

Hubarbeitsbühnen
bis 35 m

Knorre Baumdienst
GmbH & Co. KG
Neukircher Str. 9a
02625 Bautzen

Telefon 03591 2723390
wurzel@knorre-baum.de
www.knorre-baum.de



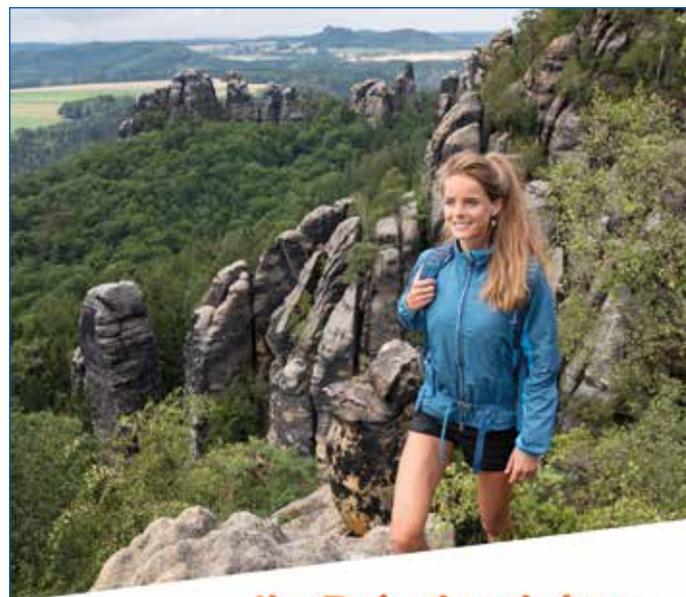
BAUMÖKOLOGIE BAUTZEN GMBH

SACHVERSTÄNDIGE
FÜR ARTENSCHUTZ
UND BÄUME

- 🌿 Baumkontrollen
- 🌿 Baumgutachten
- 🌿 Artenschutz
- 🌿 Vertragsnaturschutz
- 🌿 Ökologische
Baubetreuung

Baumökologie Bautzen GmbH
Neukircher Straße 9a
02625 Bautzen

Telefon 03591 27233950
bautzen@baumoekologie.de
www.baumoekologie.de



Ihr Reisebegleiter Richtung Zukunft.

Wir machen den Weg frei.

Ganz gleich wohin Ihre Reise geht, mit unseren
Finanzlösungen stehen wir an Ihrer Seite und
unterstützen Sie bei der Erreichung Ihrer Ziele.
www.vbddbz.de/zukunft



Volksbank
Dresden-Bautzen eG

Investieren Sie Ihr Geld da,
wo es sich lohnt!

In die Gesundheit Ihrer Mitarbeiter



Die betriebliche
KRANKENVERSICHERUNG
der Allianz

Allianz Alexander Sarfert
Karl-Marx-Straße 20
02625 Bautzen
agentur.sarfert@allianz.de
03591 480823



WIR SIND IHR PARTNER FÜR DIE MOBILITÄT VON MORGEN!



AUTOHAUS
MATTICZK
BAUTZEN



Autohaus Bernhard Matticzck GmbH
Dresdener Straße • 80 02625 Bautzen • Telefon 03591 / 3786-0
www.autohaus-matticzck.de




Spedition Gäbler GmbH
 Dr.-Peter-Jordan-Str. 2 02625 Bautzen
 Tel. 0 35 91 4 20 31
 umzuege@spedition-gaebler.de
 www.spedition-gaebler.de



Kulturveranstaltungen und -veranstaltungen

- 3 Grußworte
- 9 Premieren der Spielzeit 2024/2025 auf einen Blick
- 14 Ensemble Schauspiel/ Puppentheater
- 33 Premieren Schauspiel, Musiktheater und Puppentheater in deutscher und sorbischer Sprache
- 56 Repertoire Schauspiel
- 72 Repertoire Puppentheater
- 82 Premieren und Repertoire in sorbischer Sprache
- 89 Förderung des sorbischen Nachwuchses
- 94 Stückeinführungen
- 95 Lausitzer Literatur vorMittag
- 96 Theater EXTRAs
- 100 Ensemble/Mitarbeiter/Gäste
- 122 Gastronomie

- 123 Kassenöffnungszeiten
- 124 Unsere Spielorte
- 125 Sitzpläne
- 126 Kartenpreise
- 127 Abonnement
- 133 Theaterkindergarten
- 138 Geschäftsbedingungen im Abonnement
- 140 Unser Service
- 144 Theater & Schule
- 142 Theaterklub für junge Leute
- 145 Bühnenwerkstatt Spielklub für Pädagogen
- 146 Förderverein des Deutsch-Sorbischen Volkstheaters e.V.
- 147 Thespis Zentrum
- 145 Allgemeine Geschäftsbedingungen
- 152 Impressum

ERLEBNIS.BRIKETT.FABRIK



ENERGIEFABRIK KNAPPENRODE

Modernste Ausstellungswelten aus
Licht, Metall und Glas treffen auf
backsteinrote Industriekultur

Kommen Sie mit auf eine Zeitreise
durch das Lausitzer Braunkohlerevier – nur 30 km von Bautzen entfernt
liegt die Energiefabrik Knappenrode.

Erleben Sie die 100jährige Brikettfabrik mit den großen Maschinen zum
Anfassen. Erforschen Sie Geschichte der Lausitz in einer multimedialen
Ausstellung. Entdecken Sie Bergbau-
technik auf unserem Freigelände.



Sächsisches Industriemuseum



20 Min. über
die A4 entfernt:
Unsere **Bad-
ausstellung** in
Bretnig.

mainmetall
Bad Heizung Dach

**Wir machen Ihr Bad zu
Ihrem Lieblingszimmer.**

Mainmetall Großhandelsges. m. b. H.
Gewerbering Nord 3 | 01900 Großröhrsdorf
03955 - 810 | mainmetall.de

"Das Unmögliche zu schaffen, gelingt einem nur, wenn man es für möglich befindet."

Liebe Theaterfreundinnen, liebe Theaterfreunde,



kennen Sie den verrückten Hutmacher? Dieser Satz stammt von ihm, einer Figur aus Lewis Carrolls Roman „Alice im Wunderland“. Ein ziemlich weiser Satz für einen Verrückten, finden Sie nicht?

Im Sommertheater können Sie Alice auf ihrer Reise durchs Wunderland begegnen - und ganz bestimmt auch dem Hutmacher, dem weißen Kaninchen und der Grinsekatze. Doch ich greife vor.

Eh sich der Hof der Ortenburg wieder in eine Bühne verwandelt, steht Ihnen ja noch eine wundervolle Spielzeit 2024/2025 bevor. Sie werden sehen, auch in dieser Saison gelingt dem Ensemble des Deutsch-Sorbischen Volkstheaters das Unmögliche: Es wird Sie verzaubern. Sie können ein Wintermärchen erleben, Schlafes Bruder kennenlernen und auf die Rückseite des Mondes schauen. Sie sehen Peter Pan durch Nimmerland fliegen, Sie erfahren, was das Herz eines Boxers fühlt und was es mit dem Tod eines Handlungsreisenden auf sich hat.

Und dann gibt es auch noch den Tag der offenen Tür, ein Theaterfestival, welches Minderheiten eine Stimme gibt, den immer wieder großartigen Bühnenball und den Schüler-Welt-Theatertag. Nichts ist unmöglich für unsere Schauspielerinnen und Schauspieler, unsere Puppenspielerinnen und Puppenspieler. Dafür sei ihnen an dieser Stelle herzlich gedankt.

Ihnen aber, dem verehrten Publikum unseres Theaters, wünsche ich bei allen Aufführungen, die Sie besuchen, möglichst viel Vergnügen.

Ihr

Udo Witschas
Landrat



Lube přečelki, lubi přečeljo džiwaďta,



kak rady wopytamy tola džiwaďta a damy so zabawjeć. Wuměłstwo a džiwaďta pak matej tež nadawk, zo aktualne temy kaž stawizny a towaršnosť w zjawnym rumje kritisce do prašenja stajatej.

Tutón nadawk je naše Němsko-Serbske ludowe džiwaďta w zaštej hrajeje dobre jara derje spjelniło. Mjez druhim z inscenacijomaj DER REICHSBÜRGER a SCHIERZENS HANKA (němsce). Runje jako poslednje mjenowana inscenacija zwjazja serbske a němske stawizny a rozestaja so z narodnje identitu.

Tež w nowej hrajeje dobre wabi nas džiwaďta z tójšto nowymi twórbami, kotrež zabawjeja a pohnuwaja k rozmyslowanju. Serbske młodžinske džiwaďta zmeže 16. januara premjeru twórbje PJERŠČEN (Der Ring) z pjera Theo Fransza. Zakład tu-teje je powěsć Nibelungow. Dale dožiwiwy w delnjoserbskej twórbje PÓRAJŠO SE WEN DO SWĚTA (Auf in die Welt) mysle serbskich wupučowarjow, kotřiž su domiznu z pjenježnych a nabožnych přičin wopuščili.

Wjeselu so, zo zmežemy twórbu HERCY serbskeje awtorki Lubiny Hajduk-Veljkovićoweje lětsa tež němsce. Serbska werzija bě loni jara wuspěšna. Awtorka je tutón kruch we wobłuku projekta „phōnē - Giving Minority Languages a Voice / mjeńšinowym řečam hłós dać“ napisała, kotryž Europska unija spěchuje. Kruch je z tym dźěl projekta, kotryž ma wotpohlad mnohotnosť kultury a řeče spěchowac a zawěšćić, kaž tež luźi wšelakorych řečnych mjeńšinow zwjazac a řečne a kulturne hranicy přeprěćić. W tutym zwisku wjeselimy so tež na wopytaj galiciskeje a irskeje mjeńšiny.

Naše džiwaďta je wažny dźěl demokratiskeho diskursa w Němskej a Europje a njemóže runočasnje bjez demokratije swobodnje skutkować. Njewobhladujuće mnohotnosť a dwurěčny repertoire jako samozrozumliwosć, ale spěchuje to z tym, zo poskitk intensiwnje wužiwaće. Serbsce njerěčace wosoby móža džakowano simultanemu přełožkej tež kóždy čas serbskorěčne twórbje dožiwić a tak džěto a prócu luźi w džiwaďle mytować.

Přeju Wam zabawny čas w džiwaďle.

Marko Kowar

předsyda Załožboweje rady
Załožby za serbski lud

Lube pšijašelki a pšijašele žiwaďta,



kak rad že do žiwaďta chójizmy a damy se rozwjaseliš. Wuměłstwo a žiwaďta pak matej teke nadawk, až aktualne temy ako stawizny a towaršnosť w zjawnem rumje kritiski do pšašanja stajatej.

Toš ten nadawk jo našo Nimsko-Serbske ludowe žiwaďta w zachadneje grajeje dobre wjelgin derje spoňiło. Mjaz drugim z inscenacijoma DER REICHSBÜRGER a SCHIERZENS HANKA (nimski). Rowno ako slědne pomjenjona inscenacija jo zwězata serbske a nimske stawizny a se rozestaja z narodnje identitu.

Teke w nowej grajeje dobre wabi nas žiwaďta z wjelimi nowymi twórbami, kótarež rozwjaseluju a pógnuwaju, aby pšemyslowali. Serbske młodžinske žiwaďta zmežo 16. januara premjeru twórbje PJERŠČEN (Der Ring) z pjera Theo Fransza. Zakład toš teje jo powěsć Nibelungow. Dalej dożywiwy w dolnoserbskej twórbje PÓRAJŠO SE WEN DO SWĚTA (Auf in die Welt) mysl serbskich wudogowarjow, kenž su domownju z pjenjezných a nabožnych psicynow spuščili.

Wjaselim se, až zmežomy twórbu HERCY serbskeje awtorki Lubiny Hajduk-Veljkovićoweje lětoska teke nimski. Serbska wersija jo była toni wjelgin wuspěšna. Awtorka jo toš ten kus we wobłuku projekta „phōnē - Giving Minority Languages a Voice“ napisała, kotaryž Europejska unija spěchuje. Graše jo z tym žěl projekta, kotaryž ma wotglěd wjelerakosć kultury a řecy spěchowac a zawěšćić, ako teke luźi wšakorakich řečnych mjeńšinow zwězasa a řečne a kulturne granice pšeksacyš. W tom zwisku wjaselimy se teke na woglědy galiciskeje a irskeje mjeńšiny. Našo žiwaďta jo wažny žěl demokratiskeho diskursa w Nimskej a Europje a njamóžo runočasnje bjez demokratije licho statkowaš. Njewobglědujoće wjelerakosć a dwójorěčny repertoire ako samorozumliwosć, ale spěchujo to z tym, až póbítowanje intensiwnje wužywašo. Serbski njewumějuće wosoby mógu teke kuždy čas serbskorěčne twórbje ze simultanym pšěložkom dożywiš a tak žěto a procu luźi w žiwaďle gódnosć.

Žycym Wam rozdosćecy čas w žiwaďle.

Marko Kowar

předsedař Załožboweje rady
Załožby za serbski lud

Liebe Theaterbesucher, liebe Freunde des Theaters,



wie gern gehen wir doch ins Theater und lassen uns unterhalten. Die Aufgabe der Kunst und des Theaters ist es jedoch auch aktuelle Themen sowie Geschichte und Gesellschaft im öffentlichen Raum kritisch zu hinterfragen. Dieser Aufgabe ist unser Deutsch- Sorbisches Volkstheater in der vorherigen Spielzeit wunderbar nachgekommen, unter anderem durch die Inszenierungen DER REICHS-BÜRGER und SCHIERZENS HANKA. Letztere verbindet sorbische und deutsche Geschichte miteinander und schafft eine Auseinandersetzung mit nationaler Identität.

Auch in der neuen Spielzeit können wir uns auf eine Vielzahl neuer Werke freuen, die wieder amüsieren und zum Nachdenken anregen. Das Sorbische Jugendtheater feiert am 16. Januar Premiere des Werkes PĀERŠĆEŃ (Der Ring) von Theo Franz, welchem als Grundlage die Nibelungen-sage dient. Weiterhin werden wir im niedersorbischen Stück PÓRAJŠO SE WEN DO SWĚTA (Auf in die Welt) in die Gedanken sorbischer und wendischer Auswanderer entführt, die ihre Heimat aus finanziellen und religiösen Gründen verließen.

Ich freue mich, dass das Werk HERCY der sorbischen Autorin Lubina Hajduk-Veljkovičowa dieses Jahr auch in deutscher Sprache aufgeführt wird. Die sorbischsprachige Version ist sehr gut angenommen worden. Das Stück war im Rahmen des durch die Europäische Union geförderten Projektes „Phōné - Giving Minority Languages a Voice /

Minderheitensprachen eine Stimme geben“ entstanden und ist somit Teil dieses Projektes, welches kulturelle und sprachliche Vielfalt fördern und sichern und Menschen unterschiedlicher sprachlicher Minderheiten vernetzen sowie sprachliche und kulturelle Grenzen überwinden soll. In diesem Zusammenhang freuen wir uns auch auf den Besuch der galizischen und irischen Minderheiten. Unser Theater ist essentieller Teil des demokratischen Diskurses in Deutschland und Europa und kann gleichzeitig nur in der Demokratie frei wirken. Sehen wir die Vielfalt und das zweisprachige Repertoire nicht als selbstverständlich an, sondern fördern wir es indem wir das Angebot rege nutzen! Auch die sorbischsprachigen Werke können Sie durch die Simultanübersetzung jederzeit erleben und die Arbeit und Mühe der Menschen im Theater belohnen.

Ich wünsche Ihnen eine unterhaltsame Theaterzeit.

Marko Kowar

Vorsitzender des Stiftungsrates
der Stiftung für das sorbische Volk





Liebes Publikum,



herzlich willkommen zur Spielzeit 2024/2025!
Warum brauchen wir Theater in dieser Zeit mehr denn je? Dazu ließen sich Seiten füllen, in aller Knappheit deshalb soviel: Theater ist in dieser Zeit unverzichtbar. Weil im Theater das Handy aus ist. Weil ich andere atmen höre. Weil auf der Bühne Menschen nebeneinanderstehen können, die sich draußen zerfleischen würden. Weil Theater Verhalten vorhergesagt hat, lange bevor es Algorithmen gab. Weil im Theater das künstlich Inszenierte und das Unvorhergesehene aufeinandertreffen. Weil nirgendwo sonst Hänger und Pannen so aufregend sind. Weil Theater nur einmal geschieht.

Wir wollen uns auch mit dem neuen Spielplan den aktuellen Fragen stellen. In unseren Vorstellungen bringen wir unsere Vorstellungen auf die Bühne. Und stellen sie zur Bewertung und Diskussion. Und das Ganze nicht nur sachlich und rational, sondern emotional und subjektiv. Und ohne Anspruch auf absolute Wahrheit. Ich habe in der letzten Zeit den Eindruck, bei immer mehr Menschen macht sich ein Gefühl des Ausgeschlossenenseins breit, der Verdacht in öffentlichen Diskussionen, in den Medien nicht mehr mitgemeint zu sein. Dass die eigenen Probleme, denen man sich in Freundes- und Familienkreisen bewusst ist, im öffentlichen Diskurs nicht mehr vorkommen. Dieses Gefühl - berechtigt oder nicht - ist ge-

fährlich. Wir als öffentliche Begegnungsstätten möchten die Diskussionsräume wieder erweitern. Die durch das Grundgesetz garantierte Kunstfreiheit ermöglicht uns, alles auf der Bühne zu diskutieren. Theater darf nichts ausschließen, keine Meinungen und keine Menschen. Es muss nur menschlich sein und dem Grundgesetz entsprechen.

Demokratie ist doch, einfach ausgedrückt, der zivilisierte Meinungsstreit. Das Zulassen anderer und das Vertreten der eigenen Meinung und die Suche nach einem Kompromiss.

Wir möchten unserem Publikum überzeugend vermitteln, dass im Theater ein offener Meinungs Austausch und natürlich auch Meinungsstreit möglich und normal ist.

In diesem Sinn, freuen Sie sich mit uns auf die neue Saison, staunen, lachen, weinen und diskutieren Sie mit uns.

Ihr Lutz Hillmann
Intendant

Luby publikum,



Wutrobnje witajće do hrajeje doby 2024/2025!

Čehodla trjebamy dźiwadło w tutym času bóle hač hdy prjedy? K tomu hodźeli so strony pjelnic, ale krótko a słódko telko: Dźiwadło je w tutym času njeaparujomne. Dokelž je w dźiwadle šmóratko hasnjene. Dokelž słyšu druhich dychać. Dokelž móža na jewišću ludžo porno sebi stać, kotřiž bychu so hewak wonka roztohali. Dokelž je dźiwadło zadźerženje wěšćito, dołho prjedy hač dawachu algoritmy. Dokelž so w dźiwadle to kumštnje inscenowane a to njewočakowane zetkatej. Dokelž nihdže hewak zmylki a pany tak rozbudźace njesu. Dokelž so dźiwadło jenož jónu stawa.

Chcemy so tež z nowym hrajnym planom aktualnym prašenjam stajić. W našich předstajenjach přinjesemy naše předstawy na jewišćo. A wustajamy je hódnoćenju a diskusiji. A to wšo nic jenož wěcownje a racionalnje, ale emcionalnje a subjektiwne. A bjez naroka na absolutnu wěrnosć. Mam w poslednim času začišć, pola přeco wjace ludži šeri so začuće wuzamknjenja, podhlada w zjawnych diskusijach, w medijach hižo nic wjace měnjeni być. Zo so swojske problemy, kotrymž sy sej w

prečelskich a swojbných kruhach wědomy, w zjawnym diskursu hižo njejewja. Tute začuće - woprawnjene abo nic - je strašne. My jako zjawne zetkawanišća chcemy diskusijne rupy zaso rozšěrić. Přez Zakładny zakoni garantowana wuměštwowa swoboda zmóžnja nam, wšitko na jewišću diskutować. Dźiwadło njesmě nič wuzamknjeć, žane měnjenja a žanych ludži. Dyrbi jenož čłowjeske być a Zakładnemu zakonnej wotpowědować. Demokratija je tola, prosće zwuraznjena, ciwilizowana zwada měnjenjow. Dowolenje druhich a zastupowanje swojskeho měnjenja a pytanje za kompromisom. Chcemy našemu publikumej přeswědčiwje sposrědkować, zo je w dźiwadle wotewrjena wuměna měnjenjow a wězo tež zwada měnjenjow móžna a normalna.

W tutym zmysle, wjeselće so z nami na nowu sezonu, dźiwajće a smějće so, pťakajće a diskutujće z nami

Waš Lutz Hillmann
intendant

Gemeinsam erfolgreich: Wirtschaft und Theater



Die ganze
WELT ist
BÜHNE!

Wirtschaft & Theater
Gemeinsam erfolgreich



THEATER
DZIWAĐŁO

Unsere Sponsoren



Hauptsponsoren 2023/24
Volksbank Dresden-Bautzen eG
 Volksbank
Dresden-Bautzen eG

Kreissparkasse Bautzen



Freunde des DSVTh 2023/24
Agentur kirschgrün, Bautzen
gwz Graphische Werkstätten Zittau
WIRO Netzwerk-Manufaktur, Bautzen
Zahnarztpraxis Ralf Peuckert, Bautzen

Ticketsponsor 2024

Autohaus Nitschke GmbH, Bautzen
Bäckerei und Konditorei Schwerdtner GmbH, Löbau
expert ESC Bautzen und Bischofswerda
F.U.S. Oberlausitz GmbH Fuss und Schuh, Bautzen
Green Energy Bautzen GmbH
Haus RehaSalus, Großpostwitz
Multi Möbel Vertriebs GmbH & Co. KG, Bautzen
Saurierpark Bautzen, OT Kleinwelka



Theatersponsor 2023/24
Anwaltskanzlei Drach & Drach, Bautzen
ATN Hölzel GmbH, Oppach
Green Energy Bautzen GmbH, Bautzen
LOESERnet.com GmbH, Bautzen

Wir danken für die freundliche Unterstützung

PREMIEREN und wichtige Termine der Spielzeit 2024/2025

PREMJERY hrajejne doby 2024/2025



30. August 2024, großes Haus

Seite 33

THE ADDAMS FAMILY

Buch von Marshall Brickman und Rick Elice
Musik und Songtexte von Andrew Lipppa
Deutsch von Anja Hauptmann
Basierend auf Figuren von Charles Addams

8. September 2024, großes Haus

Seite 32

TAG DER OFFENEN TÜR / DŹEŃ WOTEWRJENYCH DURI & INTERNATIONAL DAY

Spielzeitauftritt mit Theaterfest und einem Theatertag im Zeichen der Minderheitensprachen
Seit 2022 bis 2025 sind acht Minderheitentheater Europas, darunter auch das Bautzener Theater miteinander verbunden im von der Europäischen Union geförderten Projekt „phônë - Minderheitensprachen eine Stimme geben/Mjeńšinowym rěčam hłós dac“. Anlässlich des Tages der offenen Tür sind das irische und das galizische Theater in Bautzen zu Gast.

19. September 2024

Seite 34 / 83

Theater für Kinder unterwegs in der Oberlausitz /
Dziwadło za dźěći ducy po Hornjej Łužicy
ČMJEĽA HANA WOČAKUJE WOPYT (HUMMEL HANA ERWARTET BESUCH)
von Mirko Brankatschk
in obersorbischer Sprache

20./21. September 2024, Burgtheater

Seite 35

MEIN KAMPF

Farce von George Tabori
Puppentheater ab 14 Jahre

25. bis 29. September 2024, auf Bautzener Bühnen

Seite 36

THEATERFESTIVAL

„WILLKOMMEN ANDERSWO VI - IN EINEM BOOT“

Das für 2024 geplante Festival versammelt ein vielfältiges Angebot an lokalen wie internationalen Theaterproduktionen, Workshops, Lesungen, Kinderprogrammen und musikalischen Inszenierungen.

27. September 2024, Burgtheater

Seite 36

IN EINEM BOOT?

Der Versuch einer musikalischen Annäherung des nicht miteinander sprechen können
Eine Inszenierung des Thespiis Zentrums zum Festival „Willkommen anderswo VI“

11. Oktober 2024, großes Haus

Seite 37

KURZ & NACKIG

Komödie von Jan Neumann

19. Oktober 2024 Radibor / Radwor **Seite 38 / 84**

Theater unterwegs in der Oberlausitz / Dźiwadło ducy po Hornjej Łužicy

WULKA WUTROBA (DAS HERZ EINES BOXERS)

von Lutz Hübner, übersetzt von Měrana Cušcyna

In obersorbischer Sprache mit Simultanübersetzung ins Deutsche

25./26. Oktober 2024, großes Haus **Seite 39****BAUTZENER BÜHNENBALL****8. November 2024, großes Haus** **Seite 40****LE VILLI**

Tanzoper von Giacomo Puccini

Landesbühnen Sachsen, Radebeul

9. November 2024, Burgtheater **Seite 41****DAS WINTERMÄRCHEN**

nach William Shakespeare und Franz Fühmann

Puppentheater ab 10 Jahre

17. November 2024, großes Haus **Seite 42****DIE KLEINE HEXE**

von Otfried Preußler

für die Bühne bearbeitet von John von Düffel

22. November 2024, Burgtheater **Seite 43****JOSEF UND MARIA**

von Peter Turrini

29. November 2024, großes Haus **Seite 44**

Deutsche Erstaufführung

AUF DER RÜCKSEITE DES MONDES

Die Geschichte der Bautzener Beat-Band HERCY

von Lubina Hajduk-Veljkovićowa

10. Januar 2025, großes Haus **Seite 45****PETER PAN**

Tanzstück für die ganze Familie von Dan Pelleg und Marko E. Weigert

Musik von Leonard Bernstein

Buch von James Matthew Barrie | Deutsche Fassung von Erich Kästner

Gesangstexte von Leonard Bernstein | Deutsche Übersetzung von Isolde E. Ruck

Gerhart-Hauptmann-Theater Görlitz-Zittau

16. Januar 2025, Burgtheater **Seite 46 / 85**

Sorbisches Jugendtheater am DSVTh / Młodźinske dźiwadło při NSLDź

PJERŠĆEN (DER RING)

von Theo Franz, übersetzt von Měrko Brankač

In obersorbischer Sprache mit Simultanübersetzung ins Deutsche

15. Februar 2025, großes Haus **Seite 47 / 86**

Uraufführung

SMJERĆ PO ŠTUČKACH (TOD IN STROPHEN)

Ein Spreewaldkrimi von Alexander Marusch und Madleńka Šoćić

übersetzt von Fabian Kaulfürst

In obersorbischer Sprache mit Simultanübersetzung ins Deutsche

7. März 2025, großes Haus Seite 48

TOD EINES HANDLUNGSREISENDEN

von Arthur Miller

8. März 2025, Burgtheater Seite 49

SCHLAFES BRUDER

nach dem Roman von Robert Schneider

Puppentheater ab 14 Jahre

Koproduktion mit der Hochschule für Schauspielkunst Ernst Busch

Abt. Puppenspielkunst

24. März 2025, auf Bautzener Bühnen Seite 142

24. SCHÜLER-WELT-THEATERTAG - SWĚTOWY DŽEŇ

ŠULERSKEHO DŽIWADŁA

Deutschlands größtes Schülertheatertreffen

28. März 2025, großes Haus Seite 50

LA BOHÈME

Oper in vier Bildern

Musik von Giacomo Puccini

Libretto von Giuseppe Giacosa und Luigi Illica nach Henri Murgers Scènes

Gerhart-Hauptmann-Theater Görlitz-Zittau

11. April 2025, großes Haus Seite 51

KAFKA - „...UND DASS DU MIR DAS LIEBSTE BIST“

Biographical von Stefan Wolfram

13. April 2025, Burgtheater Seite 52

PAULAS REISEN

von Paul Maar

Puppentheater ab 4 Jahre

26. April 2025, Drachhausen Seite 53 / 87

Theater unterwegs in der Niederlausitz / Žiwadło ducy pó Dolnej Łužycy

Uraufführung

PÓRAJŠO SE WEN DO SWĚTA (AUF IN DIE WELT)

Eine musikalisch-szenische Collage über die sorbischen Auswanderer oder

Das Fernweh der Sorben und Wenden

von Esther Undisz

In niedersorbischer Sprache mit Simultanübersetzung ins Deutsche

21. Mai 2025, NN Seite 54 / 88

Puppentheater für Kinder unterwegs in der Niederlausitz /

Pupkowe žiwadło za žiši ducy pó Dolnej Łužycy

KRALOWKA BARWOW (DIE KÖNIGIN DER FARBEN)

von Jutta Bauer

Puppentheater in niedersorbischer und deutscher Sprache ab 4 Jahre

12. Juni 2025, Hof der Ortenburg Seite 55

29. Bautzener Theatersommer

ALICE IM WUNDERLAND

Musical basierend auf der Geschichte von Lewis Carroll



Der COLT

Jetzt bei uns!



Noch stylischer als **Sondermodell Select**

COLT Select 1.0 Turbo 67 kW (91 PS) 6-Gang

Jetzt leasen!

195 EUR/Monat¹

- ▶ 9,3" 3D Navigationssystem mit kabelloser Smartphone-Anbindung
- ▶ 17" Leichtmetallfelgen
- ▶ Adaptive Tempoautomatik
- ▶ Einparkhilfe vorn und hinten
- ▶ Rückfahrkamera



*5 Jahre Herstellergarantie bis 100.000 km, Details unter mitsubishi-motors.de/herstellergarantie

COLT Select 1.0 Turbo 67 kW (91 PS) 6-Gang Energieverbrauch 5,3l/100 km Benzin; CO₂-Emission 119 g/km; CO₂-Klasse D; kombinierte Werte.**

** Die nach PKW-EnVKV angegebenen offiziellen Werte zu Verbrauch und CO₂-Emission sowie ggf. Angaben zur Reichweite wurden nach dem vorgeschriebenen Messverfahren WLTP ermittelt. Weitere Infos unter mitsubishi-motors.de | **COLT Select 1.0 Turbo 67 kW (91 PS) 6-Gang**, Hauspreis: 19.290 EUR, Leasingbeispiel (gültig bis: 31.10.2024). Sonderzahlung 2.500,00 EUR, monatliche Rente 195,00 EUR, Laufzeit 60 Monate, Laufleistung p. a. 10.000 km. Freibleibendes Leasingangebot der **MKG Bank, Zweigniederlassung der MCE Bank GmbH**, Schieferstein 9, 65439 Flörsheim.

Autohaus Kiethe OHG

Löbauer Str. 62

02625 Bautzen

Telefon 03591/201860

www.kiethe-autohaus.de

Autohaus 
Kiethe OHG



Kulinarische Momente das Jahr hindurch

Zusammen feiern, gemeinsam schmausen, den Tag genießen. Weil's hier einfach am besten schmeckt.

**Sonntags- und
Festtagsbrunch**
mit Themenbuffet an
ausgesuchten Terminen

**Musical Night
meets Dinner**
30. Oktober 2024
inkl. 4-Gang-Menü

Theaterdinner »Dinner for one«
21./ 22. und 23. November 2024
inkl. 4-Gang-Menü (ideal auch als Weihnachtsfeier)

Hotel Bautzen

Obotritia Hotel Bautzen Betriebsgesellschaft mbH
Wendischer Graben 20 · 0265 Bautzen · ☎ 03591 492-0
info@bwbautzen.de

Erfahren Sie mehr unter www.bwbautzen.de.



Seit 1990 sind wir Ihr freundlicher und kompetenter BMW Partner in der Oberlausitz.



BAUTZEN



LÖBAU

Autohaus RUFFERT GmbH

Firmensitz

Muskauer Straße 31
02625 Bautzen
Telefon 03591 31110

Filiale

Weststraße 2
02708 Löbau
Telefon 03585 468330

www.bmw-ruffert.de | ah.ruffert@bmw-ruffert.de

Erinnerungsstücke, Träume, Persönliches - in diesem Jahr haben unsere Schau-und Puppenspieler*innen Gegenstände und Dinge auf dem Foto dabei, die ihnen momentan besonders wichtig und wertvoll sind.



Maja Adler, Schauspielerin



Anna-Maria Brankatschk, Schauspielerin



Mirko Brankatschk, Schauspieler, Leiter des Sorbischen Jugendtheaters



Marian Bulang, Schauspieler



Erik Dolata, Schauspieler



Ralph Hensel, Schauspieler



Lutz Hillmann, Intendant (1. Betriebsleiter), Regisseur, Schauspieler



Alexander Höchst, Schauspieler



Julia Klingner, Schauspielerin



István Kobjela, Schauspieler



Niklas Krajewski, Schauspieler



Katharina Krüger, Schauspielerin



Andreas Larraß, Puppenspieler



Lisa Lasch, Schauspielerin



Janik Marder, Schauspieler



Jan Mickan, Schauspieler



Marie-Luise Müller, Puppenspielerin



Fiona Piekarek-Jung, Schauspielerin



Marharyta Pshenitsyna, Puppenspielerin



Katja Reimann, Schauspielerin



Gabriele Rothmann, Schauspielerin



Larissa Ruppert, Schauspielerin



Torsten Schlosser, Schauspieler, Leiter Sorbisches Schauspielstudio



Jurij Schiemann, Schauspieler



Frank Schilcher, Schauspieler



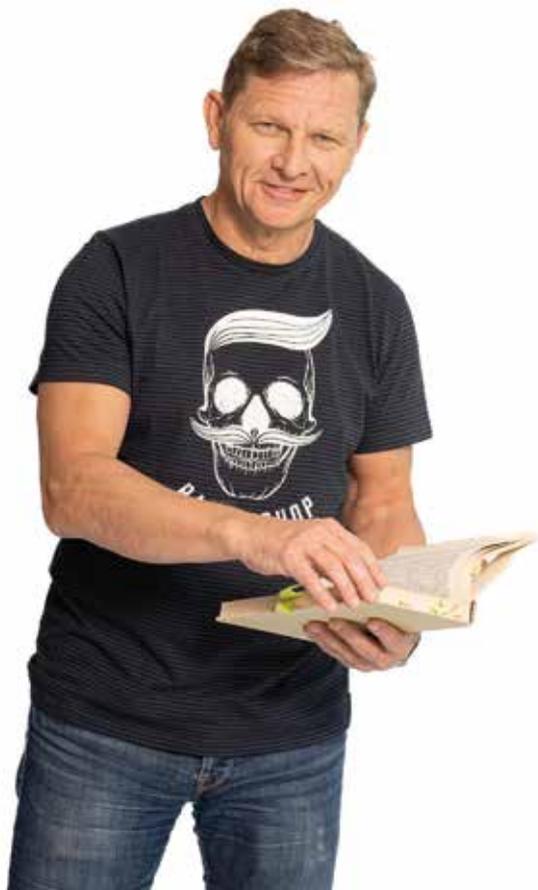
Moritz Trauzettel, Puppenspieler



Rodrigo Umseher, Puppenspieler



Annekatrin Weber, Puppenspielerin



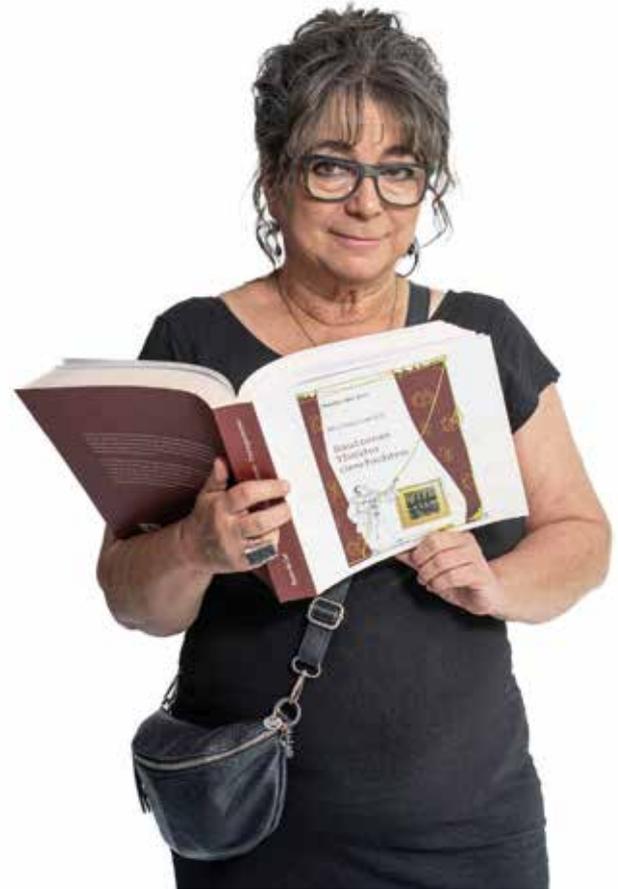
Thomas Ziesch, Schauspieler



Stefan Wolfram, Oberspielleiter Schauspiel, Regisseur



Tim Heilmann, Leiter Puppentheater, Regisseur



Eveline Günther, geschäftsführende Dramaturgin



Katharina Lorenz, Ausstattungsdirektorin



Tasso Schille, Leiter der Bühnenmusik



Karoline Wernicke, Dramaturgin
und Theaterpädagogin Puppentheater



Marieke Chinow, Puppenbauerin



Paul Fenk, Puppenbauer



TAG DER OFFENEN TÜR DŽEŃ WOTEWRJENYCH DURI & INTERNATIONAL DAY



**Spielzeitaufakt mit Theaterfest und einem Theatertag
im Zeichen der Minderheitensprachen**

Am **8. September 2024** öffnen wir für unser Publikum die Türen des großen Hauses auf der Seminarstraße. Mit einem Theaterfest starten wir gemeinsam mit Ihnen in die neue Saison.

Wer einen Blick hinter die Kulissen, in die Keller- und Verwaltungsräume, Büros, Requisite, Maske oder Kantine werfen und an einem einzigen Tag unser Ensemble in vielen verschiedenen Rollen an ungewöhnlichen Orten erleben und sich auf die Spielzeit 2024/2025 einstimmen lassen möchte, der sollte unbedingt am 8. September ins Theater kommen.

Die offizielle Eröffnung findet um 14 Uhr statt. Anschließend können sich die Festbesucher zwischen einem vielfältigen Angebot entscheiden. Außerdem wird an diesem Tag traditionell die Verlosung der Preise des großen Theatersom-

mer-Rätsels stattfinden.
Der Eintritt beim Theaterfest ist frei.

Seit 2022 bis 2025 sind acht Minderheitentheater Europas, darunter auch das Deutsch-Sorbische Volkstheater, im von der Europäische Union geförderten Projekt „phôně - Minderheitensprachen eine Stimme geben/MjeŃšinowym rěčam hłós dać“ miteinander verbunden.

Das Projekt will kulturelle und sprachliche Vielfalt fördern und sichern und Menschen unterschiedlicher sprachlicher Minderheiten vernetzen sowie sprachliche und kulturelle Grenzen überwinden.

Unter dem Motto „Tradition im Modernen“ wurden kreative Formate und Theaterstücke entwickelt, welche von den einzelnen Minderheiten

erzählen. Im internationalen Austausch lädt jedes der beteiligten Theater - TRYATER (Friesen in den Niederlanden), TEATR PIBA (Bretonen in Frankreich), TEATRUL EVREIESC DE STAT (Jiddisch in Rumänien), AGADIC (Galizier in Spanien), STADTTHEATER BRUNECK (Ladiner in Italien), FIBIN (Iren in Irland), TEATTERIFOREENINKI (Kven in Norwegen) und das DSVTh (Sorben in Deutschland) jeweils zwei Theater zu einer Präsentation ihrer Stücke ein.

Anlässlich unseres Tages der offenen Tür laden wir das irische und das galizische Theater zu uns ein.

8. September 2024, großes Haus

Serbsce na stronje 82



THE ADDAMS FAMILY



Buch von Marshall Brickman und Rick Elice
Musik und Songtexte von Andrew Lippa
Deutsch von Anja Hauptmann
Basierend auf Figuren von Charles Addams

Nach dem riesigen Erfolg beim Theatersommer 2023 kommt das Musical rund um die schwarzhumorige Kultfamilie erneut auf den Spielplan, dieses Mal aber nicht Open Air, sondern im großen Haus. Freuen Sie sich auf die wunderbare Musik, die flotten, pointierten Dialoge, die zauberhaften

Kostüme, das imposante, neu konzipierte Bühnenbild und natürlich auf die famos singenden und tanzenden Schauspieler und Schauspielerinnen. - Ein kurzweiliges, humorvolles Theatererlebnis für die ganze Familie erwartet Sie.

Regie: Stefan Wolfram
 Bühne: Mirosław Nowotny
 Kostüme: Katharina Lorenz
 Musikalische Einstudierung: Tasso Schille
 Choreographie: Anna Weber-Tcherniak a.G.
 Dramaturgie: Eveline Günther
 Mit: Anna-Maria Brankatschk (Morticia), Mirko Brankatschk (Gomez), Julia Klingner (Wednesday), Maja Adler (Pugsley), István Kobjela (Onkel Fester), Gabriele Rothmann (Grandma), Niklas Krajewski (Butler Lurch), Thomas Ziesch, Larissa Ruppert, Janik Marder, Marian Bulang, Erik Dolata, Alexander Höchst, Katharina Krüger, Fiona Piekarek-Jung, Katja Reimann, Frank Schilcher, Jurij Schiemann, Torsten Schlosser, Nick Schwarz, Anna-Maria Bretschneider u.a.

30. August 2024
 großes Haus



Theater für Kinder unterwegs in der Oberlausitz

ČMJĚLA HANA WOČAKUJE WOPYT (HUMMEL HANA ERWARTET BESUCH)



von **Mirko Brankatschk**
In obersorbischer Sprache

Ach du meine Güte, was hat Hummel Hana alles in den vergangenen Jahren erlebt? Sie ist verunglückt und lag im Krankenhaus. Später hat sie einen Freund gefunden, den Pinguin Kurt. Und wieder eine Weile später hat sie gelernt, was es heißt, zu helfen, egal ob mit einer leckeren Schnitte oder einem schönen Märchen. Und dann durfte Hana überhaupt nicht mehr zu den Kindern fliegen, weil ein Virus allen befahl, zu Hause zu bleiben. Aber als es wieder erlaubt war herumzufliegen, mit dem Theater zu den Kindern in den Kindergärten und die Schule zu fahren, packte Hana ihren Koffer und erzählte den Kindern vom Urlaub, in den sie fahren wollte. Und so hat sie viel erlebt und unterwegs auch andere kennengelernt und zu sich nach Hause eingeladen. Jetzt ist sie

ganz aufgeregt, weil sie Besuch erwartet. Herr-jemine, was soll sie als erstes machen? Kuchen backen, ihr Körbchen putzen, den Ball polieren, Flügel richten, Fühler aufstellen... In welcher Sprache soll sie mit dem Besuch sprechen. Wer Hanas Besuch ist, woher er kommt und welchen Kuchen es gibt, all das und viel mehr hört und erlebt ihr, wenn Hummel Hana wieder zu euch geflogen kommt.

Mit-mach-Theater für sorbische und Sorbisch lernende Kinder ab 4 Jahre

Regie: Mirko Brankatschk
Ausstattung: Katharina Lorenz
Dramaturgie: Madleńka Šoćić / Anne Jentsch
Mit Bernadett Schneider

19. September 2024

Serbsce na stronje 83

MEIN KAMPF



Farce von George Tabori
Puppentheater ab 14 Jahre

„Inhalt eines jeden Witzes ist die Katastrophe oder etwas ganz Schönes...

Der Witz ist sozusagen ein Rettungsring, nicht Flucht vor der Realität, sondern Realität.“

George Tabori

Wien um 1910. Der jüdische Buchverkäufer Schlomo Herzl und sein Freund Lobkowitz - ein entlassener Koscher-Koch, der sich für Gott hält und mit Herzl ein merkwürdiges Herr-und-Knechtspiel spielt - wohnen mit anderen gescheiterten Existenzen, Dieben, Studenten und Tagespennern in einem Männerwohnheim in der Blutgasse. Eines Tages schneit ein junger Mann herein: Adolf Hitler aus Braunau-am-Inn, der sich mit seinen Aquarellen von fragwürdiger Qualität an der Wiener Akademie der Schönen Künste bewerben will. Nach dem Gebot der Nächstenliebe nimmt sich Herzl des unbeholfenen, fleghaften Provinzlers und emotionslosen Cholerikers an, versucht ihn zu erziehen und ihm mit Rat und Tat zur Seite zu stehen. Die mütterliche Liebe und

Zuwendung bleibt nicht ohne Wirkung, doch anders als erhofft: Hitler gefällt sich in der Rolle des Täters und Weltoberers, verführt Schlomos junge Freundin, stiehlt ihm den Titel seines unvollendeten Buches „Mein Kampf“, verbündet sich mit Frau Tod und lässt Schlomos Huhn Mizzi schlachten und zubereiten... ein Vorgeschmack auf die zukünftigen Schrecken.

Mit George Taboris „Mein Kampf“ bringt das Puppentheater eine ungeheuerliche Liebesgeschichte auf die Bühne - eine surreale Geisterstunde und verzweifelte Clowneske im Geiste Samuel Becketts, die voll überbordendem Intellekt und bösem Witz gegen Normen verstößt, Sinn und Werte auflöst und die Weltordnung angegriffen zurücklässt. In der unheilvollen Liaison zwischen Jude und Hitler werden Täter- und Opferstatus vermischt und die wechselseitige Abhängigkeit offenbar. Dies findet im inszenatorischen Konzept der ersten Erwachseneninszenierung von Tim Heilmann für seine Sparte eine gespenstische Entsprechung: Hitler wird als Puppe von den Bewohnern des Asylheims geführt. Kein Hitler ohne „Mitspieler“ also. Damit macht die Inszenierung aufmerksam auf die Verantwortung jedes einzelnen im „Kampf“ gegen das Erstarken demokratie- und menschenfeindlicher Kräfte.



Regie, Bühne und Kostüme: Tim Heilmann
 Puppen: Christof von Büren
 Dramaturgie: Karoline Wernicke
 Spiel: Andreas Larraß, Marie-Luise Müller,
 Rodrigo Umseher, Moritz Trauzettel,
 Veronika Thieme a.G., Marharyta Pshenitsyna

Premiere 20./21. September 2024

Burgtheater
 Mit Stückerführung

Unterrichtsangebot: 9. - 12. Klasse

THEATERFESTIVAL

„WILLKOMMEN ANDERSWO VI – IN EINEM BOOT“



Gefördert durch die Kulturstiftung des Bundes.
Gefördert von der Beauftragten der
Bundesregierung für Kultur und Medien.

25. bis 29. September 2024
auf Bautzener Bühnen

Zum inzwischen 6. Mal findet das Theaterfestival „Willkommen anderswo“ im Deutsch-Sorbischen Volkstheater Bautzen statt.

Im Festival 2024 geht es um die Unmöglichkeit unseres heutigen Zusammenlebens in einer Zeit, wo so häufig Spaltung statt Verständigung propagiert wird. Es geht um den Versuch eines Dialoges durch die Zauberkraft des Theaters Kulturen zu verbinden, in einer Zeit weltweiter Konflikte.

Deshalb sind neben zahlreichen Eigenproduktionen, internationale Gastspiele und Co-Produktionen zum Festival „Willkommen Anderswo VI“ eingeladen.

Den genauen Plan entnehmen Sie bitte unserer Homepage.

www.theater-bautzen.de

IN EINEM BOOT?



Performative Diskussion

Ein Projekt des Thespis Zentrums Bautzen
Regie: Georg Genoux
Bühnenbild: Anastasia Tarkhanova

27. September 2024
Burgtheater



Im Rahmen unseres Festivals Willkommen Anderswo VI. wird es eine spannende **performative Diskussion** geben, die den Grundkonflikt unserer heutigen Gesellschaft auf provokante und humorvolle Art bearbeitet.

Ob wir wollen oder nicht, wir sind so oft gezwungen, mit denen täglich in Deutschland auszukommen, die wir stark ablehnen, manchmal sogar hassen. Wie kann eine Gesellschaft so funktionieren? Wie sollen wir mit denen umgehen, mit denen wir nicht umgehen wollen? Wie verhandle ich in einer Zivilgesellschaft mit denen ich viel-

leicht lieber in einem Straßenkampf gegenüber treten würde oder vor denen ich mich einfach schrecklich fürchte?

8 Menschen, die sonst mit anderen nie reden würden, trauen sich in das gemeinsame Boot auf der Bühne zu steigen und versuchen in Form von Monologen und Dialogen ihre Gedanken und Gefühle zu verhandeln.

Es ist der erste Versuch, jemandem zuzuhören, auf den man eigentlich nur schreien möchte.

KURZ & NACKIG



Komödie von Jan Neumann

Eine Familienkomödie vom Kinderkriegen - Schwangerschaft, Geburt, Elternschaft. Drei Generationen einer Familie durchlaufen in starken, pointierten Dialogen und witzigen Situationen in dieser temporeichen, wunderbaren Komödie alle Tiefen und Untiefen, die das Wunder der Menschwerdung bereit hält. Auch den oft tabuisierten Bereichen wird dabei nicht ausgewichen. Wo viel Konfliktpotenzial ist, steckt auch viel Komik drin - das zeigt Autor-Regisseur Jan Neumann in seiner Stückentwicklung aus dem Jahr 2023 für die Theater Mainz und Weimar. „So echt wie das Leben“ schrieb eine Kritikerin über die Urauf-

führung in Mainz und „Unterm Strich: ein Weihnachtsmärchen für Erwachsene, das Spaß macht und Hoffnung gibt.“ lautete das Fazit von Stefan Petraschewsky von MDR-Kultur.

Noch ein Satz der Bautzener Dramaturgin in eigener Sache: *„Ich habe selten eine so witzige und warmherzige Komödie gelesen. Die muss einfach auf die hiesige Bühne!“* Für die Regie wurde der Leipziger Jan Jochymski engagiert, der sich am DSVTh bereits mit seinen Inszenierungen „Männer“ und „Widerstand“ einen Namen gemacht hat.



Foto: Bühnenentwurf von Katharina Lorenz

Regie: Jan Jochymski a.G.
Ausstattung: Katharina Lorenz
Dramaturgie: Eveline Günther

Mit Julia Klingner, Janik Marder, Larissa Ruppert, Marian Bulang, Gabriele Rothmann, Alexander Höchst

11. Oktober 2024
großes Haus



Regie: Claus Tröger a.G.
 Ausstattung: Klaus Gasperi a.G.
 Dramaturgie: Madleňka Šoćić/Anne Jentsch

19. Oktober 2024
 Radibor

Serbsce na stronje 84

Theater unterwegs in der Oberlausitz

WULKA WUTROBA (DAS HERZ EINES BOXERS)



von Lutz Hübner, übersetzt von Měrana Cušcyna
 In obersorbischer Sprache mit Simultanübersetzung ins Deutsche

Zwei Außenseiter, zwei Generationen, eine verrückte Freundschaft. Jojo ist ein echt cooler Typ mit viel Pech: keine Lehrstelle, keine Freundin, keine Hoffnung. Und dann wird er auch noch auf richterlichen Beschluss hin ins Altersheim abkommandiert und soll dort Wände streichen. Er trifft auf Leo, der scheinbar stumpfsinnig herum sitzt. Gerade sein Zimmer muss er streichen. Als Jojo dem schweigsamen Leo beichtet, dass er einen Diebstahl als Freundschaftsdienst auf sich genommen hat, damit sein Kumpel nicht ins Gefängnis muss, „erwacht“ der alte Mann und erzählt Jojo seine Geschichte: die des „Roten Leo“, der einst große Erfolge als Boxer feierte.

Zuerst stehen sie sich wie im Ring gegenüber: Der eine Außenseiter in seiner Clique, der andere abgeschoben ins Altenheim. Doch schon bald findet Jojo in Leo einen Freund mit dem großen Herzen eines Boxers, der ihm hilft sein Leben auf

die Reihe zu bekommen. Beide kämpfen gemeinsam für die Verwirklichung ihrer Wünsche und Sehnsüchte und gestalten ihr Leben neu. Eine verrückte Freundschaft beginnt, die das Leben der beiden völlig verändert.

BAUTZENER BÜHNENBALL



Der Bautzener Bühnenball am 25. und 26. Oktober im großen Haus bietet in diesem Jahr wieder ein ganz besonderes Theatererlebnis.

Nach dem kulinarischen Hauptgang erwartet Sie ein Galaprogramm des Schauspiels gemeinsam mit dem Orchester des Sorbischen National-Ensembles, da danach auch zum Walzer einlädt.

Später bietet eine Band bis weit nach Mitternacht Tanzmusik von Schlager bis Rock. Und traditionell erwarten Sie im Westfoyer zu später Stunde die Schau- und Puppenspieler mit einem besonderen Barprogramm.

Der Theatersaal ist verwandelt, runde, festlich gedeckte Tische, die auf extra eingebauten Podesten stehen, lassen die Schräge im Saal fast verschwinden. Die Bühne ist von allen Seiten einsehbar und die Foyers erstrahlen in einem besonderen Glanz – es ist Ballzeit!

Regie: Lutz Hillmann
Ausstattung: Katharina Lorenz
Musikalische Leitung: Tasso Schille
Dramaturgie: Eveline Günther

25./26. Oktober 2024
großes Haus





Musikalische Leitung: Hans-Peter Preu
 Inszenierung: Kai Anne Schuhmacher
 Kostüme: Valerie Hirschmann
 Bühnenbild: Linda Tiebel
 Choreografie: Natalie Wagner

Chor der Landesbühnen Sachsen
 Tanzcompagnie der Landesbühnen Sachsen
 Orchester Elbland Philharmonie Sachsen

8. November 2024
 großes Haus

Seinem Opernerstling „Le Villi“ legt Puccini eine Sage zugrunde, in der die Villi, die Seelen junger Frauen, untreuen Männern zur Gefahr werden. Roberto, der im Frühling seine Verlobung mit Guglielmos Tochter Anna feiert, kann die düste-

LE VILLI



Tanzoper von Giacomo Puccini
Landesbühnen Sachsen, Radebeul

ren Vorahnungen seiner Braut nicht zerstreuen. Sie sorgt sich um ihr gemeinsames Glück, da Roberto am gleichen Abend in die Ferne reisen wird. Tatsächlich kehrt der Bräutigam erst im Winter zurück. Und da ist Anna bereits bei den Villi zu finden.

Für die Tanzoper arbeitet Kai Anne Schuhmacher eng mit Natalie Wagner zusammen, die mit der Tanzcompagnie über das reale Geschehen hinaus die geisterhafte Welt von Verlustängsten und Rachegeanken visualisiert. Mit dem gefeierten Frühwerk, das die große melodische Begabung Puccinis bereits erkennen lässt, ehren die Landesbühnen Sachsen den Maestro 2024 anlässlich seines 100. Todestages.

DAS WINTERMÄRCHEN



**Marionettenspiel nach William Shakespeare und Franz Fühmann
Puppentheater ab 10 Jahre**

*Die Zeit erneuert, schafft und heilt,
Wo Menschen klug zu handeln wissen
und nutzen die Gelegenheit.*

Polyx, König im Nordland, ist schon seit einigen Monaten zu Gast bei seinem Freund Leontes, König im Südland. Aus heiterem Himmel verfällt dieser dem Wahn, seine Gemahlin Hermione betrüge ihn mit Polyx. Vor Eifersucht rasend befiehlt Leontes, Polyx zu töten, Hermione in den Kerker zu werfen und die neugeborene Tochter Perdita auszusetzen. In seinem ungerechten Zorn verstößt er gegen Recht und Gesetz und erkennt erst zu spät sein Vergehen. Nun muss er in reuevoller Trauer leben, bis er „das Verlorene“ wiederfindet, seine Tochter Perdita.

Und tatsächlich wirken im Hintergrund Kräfte der Erneuerung: Besonnenheit, Mut und Liebe

bereiten einem zukünftigen Glück den Weg. Perdita wächst im Nordland bei einem gutmütigen Schäfer zu einer selbstbewussten jungen Frau heran und entfacht die Liebe des Prinzen Florizel, Sohn des Polyx. Zum Fest der Schafschur will das Paar heiraten. Vermag der „Frühling“ der jungen Generation auch im Südland die Zeit der Reue und Trauer zu beenden und die lang ersehnte Versöhnung zu bringen?

„Das Wintermärchen“ - eines der letzten Theaterstücke William Shakespeares, für junge Menschen von Franz Fühmann nacherzählt - beginnt als grausames Schauernmärchen und verwandelt sich schließlich in ein romantisches heiteres Schäferspiel mit märchenhaften Wendungen, Maskerade und kleinen Wundern. Es lebt von seinen Gegensätzen und schenkt der Zeit einen großen Auftritt - als die, die „richtet und heilt, schleicht und eilt, vergeht und verrinnt, für den Alten, für das Kind.“ Sie lässt den Sommer wieder auf den Winter folgen, verwandelt Verzweiflung in Freude, schenkt Totglaubten neues Leben.



Mit der vielschichtigen und schillernden Geschichte des „Wintermärchens“ bringt das Puppentheater erstmals ein Weihnachtsmärchen für Menschen ab 10 Jahren auf die Bühne - als poetisches Marionettentheater, inszeniert von dem international renommierten und preisgekrönten Marionettenspieler, Puppenbauer und Regisseur Frank Soehle.

Regie: Frank Soehle a.G.

Bühne und Kostüme: Tim Heilmann

Puppen: Marieke Chinow, Paul Fenk

Dramaturgie: Karoline Wernicke

Musik: Grandbrothers, Henry Purcell

Spiel: Marie-Luise Müller, Rodrigo Umseher,
Moritz Trauzettel, Marharyta Pshenitsyna

9. November 2024

Burgtheater



Regie: Monique Hamelmann a.G.
 Ausstattung: Felix Remme a.G.
 Dramaturgie: Eveline Günther
 Mit Katharina Krüger als kleine Hexe u.a.

17. November 2024
 großes Haus

DIE KLEINE HEXE



von Otfried Preußler
 für die Bühne bearbeitet von John von Düffel

Die kleine Hexe ist erst 127 Jahre alt: viel zu jung, sagen die großen Hexen, um am jährlichen Hexentanz auf dem Blocksberg teilnehmen zu dürfen! Aber nichts wünscht sich die kleine Hexe sehnlicher. Und so übt sie ein Jahr lang sehr fleißig, um eine gute Hexe zu werden. Denn wenn sie in der nächsten Walpurgisnacht die Hexenprüfung besteht, dann soll sie beim großen Tanz endlich dabei sein dürfen! In ihrem Raben Abraxas hat die kleine Hexe einen klugen Berater – und Anlässe, die Hexenkünste zu erproben, gibt es

genug: Sie straft den Förster, der die Holzweiblein verjagen will, sie schenkt dem Blumenmädchen duftende Papierblumen, sie rettet den Ochsen Korbinian und erteilt den bösen Buben eine Lektion. Zur Freude der Nachbarskinder hext sie sogar an einem Freitag. Das ist allerdings strengstens verboten! Und so notiert die Muhme Rumpumpel, die jeden Schritt der kleinen Hexe verfolgt, im Jahreslauf so einiges in ihr dickes Buch. Denn am Ende scheint es so, als hätten Abraxas und die kleine Hexe gründlich missverstanden, was eine „gute“ Hexe zu tun habe.

Otfried Preußlers weltberühmtes Kinderbuch „Die kleine Hexe“ ist weit mehr als eine zeitlose Märchengeschichte. Der Autor zeigt uns hier ein Kind, ein kleines Mädchen, das seine Welt erkundet, das versucht, sich im Wertegefüge einer Gesellschaft zurechtzufinden. Am Ende bestimmt sie auf der Grundlage aller Erfahrungen, aus ihrer Herzens- und Verstandesbildung heraus, was gut und was schlecht ist.

JOSEF UND MARIA



Ein Spiel von Peter Turrini

Heiligabend nach Ladenschluss im Kaufhaus, die letzten Kunden sind mit Geschenken nach Hause geeilt. Jetzt beginnt für die Putzfrau Maria die Schicht; im Personalraum begegnet sie Josef, dem Mann von der Wach- und Schließgesellschaft. Zunächst zögernd erzählen sie einander aus ihrem Leben – Komisches mischt sich mit Tragischem, Gegenwart mit Vergangenheit, Härte mit Sentimentalität. Dieses „Weihnachtsmärchen für Erwachsene“ wurde 1980 im Wiener Volkstheater uraufgeführt, in 21 Sprachen übersetzt und steht weltweit auf den Spielplänen. In der Neufassung von 1998 wird Josef, der alte Kommunist, angesichts des Untergangs der Sowjetunion zum letzten Mohikaner des Sozialismus, während Maria, die einmal Tingeltangel-Tänzerin war, ihrem

Sohn und ihrer Schwiegertochter nur noch auf die Nerven geht. Zwei ältere Menschen an Heiligabend mitten in der Warenpracht eines Kaufhauses: übriggeblieben, lächerlich geworden. Wenn da nicht die Liebe wäre.

Regie: Claus Tröger a.G.
Ausstattung: Erich Uiberlacker a.G.
Dramaturgie: Eveline Günther
Mit Ralph Hensel und Katja Reimann

22. November 2024

Burgtheater



Regie: Lutz Hillmann
 Ausstattung: Miroslaw Nowotny
 Video: Miroslaw Nowotny
 Dramaturgie: Madleńka Šoćić/Anne Jentsch
 Musikalische Leitung: Tasso Schille

Mit: Mirko Brankatschk, Jurij Schiemann, István Kobjela, Thomas Ziesch, Torsten Schlosser, Anna-Maria Brankatschk, Julia Klingner u.a.

29. November 2024
 großes Haus

Deutsche Erstaufführung

AUF DER RÜCKSEITE DES MONDES

Die Geschichte der Bautzener Beat-Band HERCY
 von Lubina Hajduk-Veljkovićowa

Ende der 60-er Jahre: Die Beatles und die Rolling Stones eroberten die Welt, in Polen kannte jede/r die Beatband Czerwone Gitary (Rote Gitarren). Jeder? Hier im Land hinterm Eisernen Vorhang zu Zeiten des Kalten Krieges kannte man eher Karat, Puhdys, City oder die Klaus Renft Combo. Oder wem hörten Sie zu? In der Lausitz, in Bautzen fanden sich vier junge Sorben voller Träume zusammen, die ebenfalls mit ihrer Beatmusik berühmt werden wollten. Sie nannten sich HERCY und waren befreundet mit der Bautzener Gruppe ABC Schützen. 1968 wurden HERCY nach dem Vorspiel vor der Einstufungskommission als Gruppe zugelassen und luden zu Konzerten ein, spielten in Dorfgasthöfen oder zu kirchlichen Anlässen. Was aber alle, die ganze Welt zu der Zeit, miteinander

vereinte, war der Wettlauf zum Mond: Welche der Großmächte würde als Erste auf dem Mond landen? Die DDR hatte eigene Regeln, der Sehnsucht nach Freiheit waren enge Grenzen gesetzt. Die Regierung nutzte raffinierte Methoden, ihre Bürger zu kontrollieren. Mit Findigkeit und Liebe zu den slawischen Nachbarn gingen die jungen Musiker von HERCY ihren Weg, bis jeder von ihnen an (seine) Grenzen stieß.

Wir schöpfen mit diesem Stück aus dem Repertoire der damaligen Zeit und der originalen Live-Musik von HERCY. Aus persönlichen Erinnerungen der damaligen Band knüpfen wir eine Geschichte, in der wir aus der Lausitz auf die aufgewühlte Welt und das unterkühlte Verhältnis zwischen Ost und West blicken.

Das Stück entstand im Auftrag der Stiftung für das sorbische Volk und anlässlich des internationalen europäischen Projektes der Minderheitentheater „phôně - Giving minority languages a voice / Minderheitensprachen eine Stimme geben“.

PETER PAN



**Tanzstück für die ganze Familie von Dan Pelleg
und Marko E. Weigert**

Musik von Leonard Bernstein

Buch von James Matthew Barrie

Deutsche Fassung von Erich Kästner

Gesangstexte von Leonard Bernstein

Deutsche Übersetzung von Isolde E. Ruck

Gerhart-Hauptmann-Theater Görlitz-Zittau

Peter Pan, ein Junge, der sich weigert, erwachsen zu werden, und stattdessen beschließt, in einer Welt der Fantasie zu leben, frei von den Zwängen des Erwachsenseins: wahrlich, die Verkörperung des menschlichen Wunsches, die Unschuld und das Wunder der Kindheit zu bewahren, und die Verantwortung des Erwachsenseins abzulehnen.

In Peter und Wendy setzte sich J. M. Barrie für die menschliche Vorstellungskraft und Fantasie als zentral-unerlässliche Bestandteile der menschlichen Psyche ein und sprach von der Wichtigkeit des Spielerischen im menschlichen Leben. Dabei betrachtet er auch dunklere Aspekte der mensch-

lichen Natur: Eifersucht, Verrat und die Angst vor dem Tod, die oft mit dem Erwachsensein verbunden sind.

Neben der grandiosen Musik entsteht durch die von Leonard Bernstein selbst verfassten Liedtexte eine weitere erzählerische Ebene, durch die wir Einblicke in die Psyche dieser Charaktere und ihre Beweggründe aus Bernsteins Perspektive erhalten.

Spartenübergreifende Produktion: Tanzcompagnie, Musiktheaterensemble, Opernchor des Gerhart-Hauptmann-Theaters, Neue Lausitzer Philharmonie



Musikalische Leitung: Ulrich Kern
Konzept, Regie: Dan Pelleg, Marko E. Weigert
Choreografie: Dan Pelleg, Marko E. Weigert
in Zusammenarbeit mit den Tänzerinnen und Tänzern der Tanzcompagnie
Ausstattung: Markus Pysall
Dramaturgie: André Meyer
Choreinstudierung: Albert Seidl / Tanzcompagnie

10. Januar 2025
großes Haus



Sorbisches Jugendtheater am DSVTh

PJERŠĆEŃ (DER RING)



von Theo Franz

übersetzt von Mirko Brankatschk

In obersorbischer Sprache mit Simultanübersetzung ins Deutsche

Regie: Mirko Brankatschk

Ausstattung: Sandra Viola Gellert

Es spielen Schülerinnen und Schüler der Sorbischen Oberschule Radibor und des Sorbischen Gymnasiums Bautzen.

16. Januar 2025

Burgtheater

Serbsce na stronje 85

Nachdem im vergangenen Jahr die Inszenierung „ChOROWŃJA oder Die ganze Welt ist Bühne“ aufgeführt wurde, hat sich das Sorbische Jugendtheater in einer ganz neuen Konstellation auf das Stück „Der

Ring“ von Theo Franz vorbereitet. Von den jetzigen Schauspielern haben drei bereits im Sorbischen Kindertheater am DSVTh mitgespielt und stehen jetzt in einer weiteren Nachwuchsgruppe unseres Hauses auf der Bühne. Im Stück „Der Ring“ geht es um Macht, Geld und Wissen. Das Bühnenwerk ist inspiriert von der Oper „Der Ring der Nibelungen“ von Richard Wagner. Mit einem augenzwinkernden Blick wird darin die Sage des begehrtesten Fingerschmucks der Welt nacherzählt: Der Ring der Nibelungen verleiht nicht nur Kraft, sondern so-

gar die Herrschaft über die ganze Welt. Um sich aber nicht durch die 16 Stunden dauernde Oper kämpfen müssen, um der Handlung und allen Zusammenhängen zwischen den Figuren folgen zu können, kann man auch die kürzere und zweifellos witzigere Version von Theo Franz genießen.

Und auch dieses Jahr stehen sorbische und deutsche Jugendliche gemeinsam auf der Bühne.

Uraufführung

SMJERĆ PO ŠTUČKACH (TOD IN STROPHEN)



**Ein Spreewaldkrimi von Alexander Marusch und Madleńka Šoćic
übersetzt von Fabian Kaulfürst
In obersorbischer Sprache mit Simultanübersetzung ins Deutsche**

Kriminalkommissar Frido Schuster und Maja Nowakojc müssen einen Mordfall in Spreewalde aufklären. Hier wurde Johanna Schneider nach einer Hochzeitsfeier vergiftet am Fließ gefunden. Wie sich herausstellen wird, hatte die Skandalreporterin nicht nur einen schweren Stand innerhalb des Dorfes, sondern auch mehrere Verhältnisse. Ein Motiv sie zu ermorden hätten zunächst mehrere Personen, schließlich war sie dabei einiges zu enthüllen. Veruntreuung von Geldern bis hin zu ominösen Todesfällen in der Seniorenresidenz. In der Tasche des Mordopfers findet sich jedoch nur ein Zettel mit den ersten beiden Strophen eines in den niedersorbischen Dörfern bekannten Liebesliedes. Die Ermittlungen führen die beiden Kommissare zu Fuß und im Kahn, wie könnte es anders sein im Spreewald, an verschiedene Orte, an denen sie den Dorftratsch samt Dorfbewohner und ihre dunklen Geheimnisse kennenlernen. Während Frido alte Bekannte und seine Jugend-

liebe trifft, erlebt Maja ein für sie bislang unbekanntes Universum und eine eigenwillige Dorfgemeinschaft, von störrisch bis suspekt. Ob es Frido Schuster und Maja Nowakojc gelingt die Dorfgemeinschaft zu knacken, die Morde aufzuklären und weitere zu verhindern? Immerhin hat das Lied mehrere Strophen.

In obersorbischer Sprache erschien 2013 „Mortwa w grobli“ (Die Tote im Fließ) im Domowina-Verlag, der bislang einzige sorbisch-sprachige Spreewaldkrimi in Buchform von Beate Mičerlichowa. Und nun, 2024 feiert das Deutsch-Sorbische Volkstheater die Uraufführung seines Spreewaldkrimis als Theaterinszenierung in obersorbischer Sprache. Die Grundidee unseres Krimis fanden wir in einer Erzählung von Marcus Końcař unter demselben Titel. Die Stückentwicklung wurde gefördert von der Stiftung für das sorbische Volk.



Regie: Alexander Marusch a.G.
Ausstattung: Katharina Lorenz
Musik: Tasso Schille
Dramaturgie: Madleńka Šoćic/Anne Jentsch
Mit: Torsten Schlosser, Julia Klingner,
Anna-Maria Brankatschk, Jurij Schiemann,
Petra-Maria Wenzel a.G. u.a.

15. Februar 2025

großes Haus

Serbsce na stronje 86

TOD EINES HANDLUNGSREISENDEN



von **Arthur Miller**

Das Scheitern des Handelsvertreters Willy Loman an einem inhumanen Wirtschaftssystem sowie an seiner persönlichen Lebenslüge steht heute für das Scheitern einer Gesellschaftsordnung. Die Orientierungslosigkeit einer ganzen Kultur, die ihres Glaubens an einen ewigen Fortschritt beraubt ist und der es verwehrt bleibt, an Traditionen und Lebensmodelle früherer Zeiten anzuknüpfen, spiegelt sich im Schicksal Willy Lomans und seiner Familie. Die Absurdität des Selbstmordes von Loman, der den Schein eines Glücks zu retten versucht und ein einziges Mal zu sich selbst findet, indem er sich auslöscht, ist zu verstehen als Appell an den einzelnen und die Gesellschaft, sinnvolle Wertordnungen und humane Lebensformen zu entwickeln. „Tod eines Handlungsreisenden“, uraufgeführt am 10. Februar 1949 in New York, erobert sich

immer wieder die Spielpläne der Theater. Die erfolgreiche Inszenierung des Stücks 1984 am Broadway mit Dustin Hoffman in der Hauptrolle diente Volker Schlöndorff als Grundlage für seine Verfilmung. Dieses ergreifende Schauspiel des großen amerikanischen Autors Arthur Miller wird 75 Jahre nach seiner Entstehung erstmals in Bautzen inszeniert.

Regie: Herbert Olschok a.G.

Dramaturgie: Eveline Günther

Mit Lutz Hillmann als Willy Loman

7. März 2025

großes Haus

mit Stückerführung

SCHLAFES BRUDER



**Spiel mit Menschen, Objekten und einer Orgel
nach dem Roman von Robert Schneider**

Puppentheater ab 16 Jahre

**Koproduktion mit der Hochschule für Schauspielkunst Ernst Busch Berlin,
Abteilung Zeitgenössische Puppenspielkunst**

Anfang des 19. Jahrhunderts in einem vorarlbergischen Dorf aufzuwachsen ist keine leichte Aufgabe. Dann noch mit ungewöhnlichen Talenten begabt zu sein, macht das Leben ungleich schwerer. Denn die einen erkennen ein musikalisches Genie nicht, die anderen versuchen es klein zu halten. Der junge Johannes Elias Alder versucht sich den Widrigkeiten des Lebens entgegen zu stemmen, denn seine ganze Liebe gilt - neben der Musik - seiner Cousine. Und so fasst der junge Musiker einen ungewöhnlichen und lebensverändernden Entschluss.

WER SCHLÄFT, LIEBT NICHT ... und weil wir alle schlafen müssen, können wir nicht lieben, und weil wir lieben müssen, können wir nicht schlafen. Ein Entkommen ist nur möglich: im Tod.

Tizian Steffen entwickelt sein Freies Diplom in Zeitgenössischer Puppenspielkunst als Gast am Deutsch-Sorbischen Volkstheater Bautzen. Unterstützt wird er dabei von Regisseur Kerem Hillel und Dramaturgin Mona Schlatter. Die drei jungen Künstler:innen sind Teil des freien Kollektivs Ensemble Bahar, das sich seit einigen Jahren in ihren Produktionen mit der Verbindung von Puppen- und

Musiktheater beschäftigt. Nach lyrisch-dramatischen Musikwerken bekannter Komponisten, wie etwa Arnold Schönbergs „Pierrot Lunaire“ und Claude Debussys „L'enfant prodigue“, widmet sich das Kollektiv erstmals einem rein schriftstellerischen Werk, dessen Herzstück aber die Musik und das aufwühlende Schicksal eines hochbegabten Orgelspielers und Liebenden ist. Zusammen mit Ensemble-Spielerin Marharyta Pshenitsyna wird Tizian Steffen, der selbst Organist ist, den international gefeierten Roman des österreichischen Schriftstellers Robert Schneider als Spiel mit Menschen, Objekten und einer Orgel auf die Bühne bringen.

Regie: Kerem Hillel a.G.

Ausstattung: Kerem Hillel a.G., Tizian Steffen a.G.

Puppenbau: Merlin Messenbrink a.G.

Dramaturgie: Mona Schlatter a.G.,

Karoline Wernicke

Spiel: Marharyta Pshenitsyna, Tizian Steffen a.G.

8. März 2025

Burgtheater

LA BOHÈME



Musik von Giacomo Puccini

Libretto von Giuseppe Giacosa und Luigi Illica

nach Henri Murgers Scènes de la vie de bohème

In italienischer Sprache mit deutschen Übertiteln

Gerhart-Hauptmann-Theater Görlitz-Zittau

Regie: Andrea Tortosa Baquero
Ausstattung: Lisa Behensky
Dramaturgie: André Meyer
Choreinstudierung: Albert Seidl

28. März 2025

großes Haus

Frech, fröhlich und frei – so stellen sich die vier jungen Künstler Rodolfo, Marcello, Schaunard und Colline ihren Alltag vor. Um Miete zu sparen, haben sie kurzerhand eine Wohngemeinschaft gegründet. Gekonnt setzen sie sich von der sie umgebenden bürgerlichen Welt ab und zelebrieren ihr Künstlertum. Diesen vier Bohemiens schließen sich für einen Winter die Näherin Mimì, in die sich Rodolfo verliebt, und Musetta an, die nach einer kurzen Affäre mit einem reichen Dandy zu ihrem früheren Liebhaber Marcello zurückkehrt. Doch während Musetta Marcello durch ihr ständiges Bedürfnis nach Amüsement überfordert, will Rodolfo die Verantwortung für die an Tuberkulose erkrankte Mimì nicht übernehmen.

Kurz vor ihrem Tod taucht sie ein letztes Mal in der engen Wohnung der vier Freunde auf und beschwört noch einmal gemeinsam mit Rodolfo die Idylle vergangener Tage, bevor sie in seinen Armen stirbt. Zurück bleiben vier ratlose Traumtänzer ...

Für seine vierte Oper hat sich Giacomo Puccini von seinen beiden Textdichtern Giuseppe Giacosa und Luigi Illica einzelne Ausschnitte aus Henri Murgers Fortsetzungsroman Scènes de la vie de bohème zusammenstellen lassen. Puccinis kontrastreiche Musik, die dem überbordenden Temperament der Bohemiens ebenso Rechnung trägt wie den melancholischen Momenten der Handlung, verhilft dem Werk zu seiner großen Wirkung. Geschickt stimmte der Komponist das musikalische Material ganz auf das szenische Geschehen der Oper ab und sicherte ihr so den bis heute anhaltenden Erfolg.

KAFKA – „...UND DASS DU MIR DAS LIEBSTE BIST“



Biographical von Stefan Wolfram

Franz Kafka (1883–1924) blieb sein Leben lang Junggeselle.

Dabei galt ihm die Heirat und Kinder zu haben als das Höchste, das einem Menschen gelingen kann: „Heiraten, eine Familie gründen, alle Kinder, welche kommen, hinnehmen, in dieser unsicheren Welt erhalten und gar noch ein wenig führen, ist meiner Überzeugung nach das Äußerste, das einem Menschen überhaupt gelingen kann.“ (Brief an den Vater)

Dennoch war es ihm, trotz dreier Verlobungen, nicht möglich, dauerhaft eine Beziehung zu einer Frau einzugehen. Ein gewichtiger Grund für dieses Scheitern war sicherlich das Verhältnis zu seinen Eltern. Der Mangel an Zuwendung und Aufmerksamkeit in der Kindheit und Jugend führte im Laufe seines Lebens zu einer Angst vor (körperlicher) Nähe: „Der Coitus als Bestrafung

des Glücks des Beisammenseins.“ (Tagebuch vom 14. August 1913). Kafka, den immer das Gefühl bedrückte, nicht seinen Wünschen entsprechend zu leben, hatte eine panische Angst davor, den letzten Rest an Freiheit, den er sich vor allem im Schreiben bewahrte, durch eine dauerhafte Beziehung zu verlieren. Nähe konnte er über Briefe herstellen. So entstanden die schönsten Liebesbriefe der Weltliteratur.

Die Beziehungen zu Felice Bauer und Milena Jesenská wurden überwiegend per Brief geführt. Erst kurz vor seinem Tod versuchte er den Ausbruch aus diesem Teufelskreis: wenige Monate lebte er mit Dora Diamant, die den Schwerkranken auch aufopferungsvoll pflegte, gemeinsam in Berlin.

Anlässlich des 100. Todestages von Franz Kafka erarbeitete Stefan Wolfram nach gründlicher Recherche biografischer Dokumente und unter Einbindung der literarischen Werke Kafkas einen Theaterabend über den unvermindert faszinierenden Dichter und Menschen, auf dessen Spuren man in seinem geliebten Prag noch heute an jeder Ecke stößt.

Regie: Stefan Wolfram

Ausstattung: Tom Böhmer a.G.

Choreografie: Gundula Peuthert a.G.

Dramaturgie: Eveline Günther

Mit: Janik Marder als Kafka sowie Maja Adler,

Fiona Piekarek-Jung, Katja Reimann, Alexander

Höchst und Frank Schilcher

11. April 2025

großes Haus

mit Stückerführung

PAULAS REISEN



**Puppentheater nach dem Kinderbuch von Paul Maar
ab 4 Jahre**

Regie: Franziska Merkel a.G.
Ausstattung: Marieke Chinow
Spiel: Marie-Luise Müller

13. April 2025
Burgtheater

„Was will dieses Mädchen hier? Sie ist gar nicht so wie wir!“ Mit diesen Worten wird Paula von den Herrschenden der Länder, durch die sie reist, empfangen. Jedes Land hat seine eigenen strengen Regeln und Gesetze. Im Land der Kreise muss alles kugelförmig sein, bei König Eckenbart sind dagegen nur Spitzen und Kanten erwünscht und im Land der Farbe Rot haben Gurken, Laubfrösche und Krokodile nichts zu lachen. Auch Paula wird immer wieder erfasst „und der Gegend angepasst.“ Doch im letzten Moment gelingt ihr stets die Flucht, durch ein Loch, eine Hintertür oder einen magischen Teich.

Und wo ist das Land, das Paula so sein lässt, wie sie ist? Wandelbar und frei, anschlussfähig, mit ihren Ecken und Kanten.

In eingängigen Reimen voll kindlicher Poesie lässt Paul Maar, der berühmte Autor des „Sams“, eine kindliche Heldin auf die Brutalität engstirniger Gleichmacherei und totalitärer Herrschaft treffen.

Doch Paula lässt sich nicht unterwerfen und gibt die Sehnsucht nach einem Ort des Wohlbefindens - ein Ort der Vielfalt und individuellen Freiheit - nicht auf.

Zusammen mit dem Publikum, mit Groß und Klein will sich die Inszenierung auf „Paulas Reisen“ begeben und sich fallen lassen in das Land wohligen Glücks: spielfreudig, abwechslungsreich, fantasievoll und frei!

Theater unterwegs in der Niederlausitz

Uraufführung

PÓRAJŠO SE WEN DO SWĚTA (AUF IN DIE WELT)

**Eine musikalisch-szenische Collage über die sorbischen Auswanderer oder
Das Fernweh der Sorben und Wenden von Esther Undisz
In niedersorbischer Sprache mit Simultanübersetzung ins Deutsche**

„Am 7. November gingen ich, meine Frau und meine zwei lieben Kinder alle gesund und fröhlich vom Schiff zum ersten Mal auf die australische Erde. O Freude, himmlische Freude war es uns, dass wir alles so glücklich überstanden hatten, besonders aber freuten sich die Kinder...“ schrieb Martin Teschner aus Turnow im Brief aus Klemzig vom 1.9.1849, Bramborski Serski Casnik 27.3.1850

Vor mehr als 175 Jahren, im November 1848, landeten die ersten Gruppen sorbischer Auswanderer nach fünf Monaten auf See in Adelaide, im Süden Australiens, an. Sie suchten Glaubensfreiheit und Wohlstand, eine bessere Zukunft für ihre Kinder. Sie hatten in ihrer Lausitzer Heimat alles verkauft, was sie besaßen, und waren den zum Teil sagenhaften Berichten über das verheißene Land in Übersee gefolgt. Die britische Kronkolo-

nie lockte mit kostenloser Überfahrt, dem Versprechen einer fruchtbaren Erde, erschwinglichem Boden und Arbeit für Fachkräfte, die zu Hause in dieser Zeit schwer zu bekommen war. Und nicht nur Australien lockte und versprach Reichtum und Glück, auch Nordamerika warb um Kolonisten. Auswanderungsagenten, Kapitäne und neu gegründete Schiffahrtsgesellschaften entdeckten ein Geschäftsmodell, organisierten die Überfahrten und brachten die Mutigen oder auch die Verzweifelten in die Neue Welt. Man fuhr mit dem Segelschiff, beengt auf wenig Raum, oft fuhr nicht nur die Seekrankheit als Begleiter mit. Manche Auswanderer kehrten zurück und machten ihren Gewinn mit Ratgeberbüchern und Berichten für „Auswanderer und Nichtauswanderer“, aber auch Briefe und Lieder gingen mit den Schiffen hin und her. Sie erzählen uns noch heute

von den Hoffnungen und Wünschen, von den Erfolgen und Enttäuschungen, von dem Mut und der Kraft und dem Schicksal der Pioniere. Kommen Sie an Bord und tauchen Sie mit uns nach den verborgenen Schätzen der sorbischen Abenteurer.

Die Stückentwicklung wurde gefördert von der Stiftung für das sorbische Volk.

Regie: Esther Undisz a.G.
Musikalische Leitung: Tasso Schille

26. April 2025
Drachhausen

Serbsce na stronje 87

Puppentheater für Kinder unterwegs in der Niederlausitz

KRALOWKA BARWOW (DIE KÖNIGIN DER FARBEN)



**Puppentheater nach dem Bilderbuch von Jutta Bauer
In niedersorbischer und deutscher Sprache ab 4 Jahre**

Regie: Tim Heilmann
Ausstattung: Paul Fenk
Musik: Tasso Schille
Dramaturgie: Karoline Wernicke
Spiel: Andreas Larraß, Annekatrin Weber

21. Mai 2025
Niederlausitz

Serbsce na stronje 88

Malwida herrscht als Königin über die Farben. Morgens ruft sie nach ihren Untertanen: Zuerst hat sie Lust auf das sanfte Blau und lässt sich von ihm umschmeicheln. So leise wie es gekommen ist, verschwindet es auch wieder, und Malwida ruft nach dem unbändigen feurigen Rot, mit dem sie wunderbar durchs Königreich reiten und Abenteuer erleben kann. Doch irgendwann wird es der Königin zu wild und sie entspannt sich lieber im wärmenden Schein des Gelbs. Aber was ist das? Das Gelb beginnt Malwida zu sticheln und zu ärgern. Das lässt sich die Königin der Farben nicht gefallen und stänkert zurück. Ein Streit entbrennt und die anderen Farben eilen zu Hilfe. Doch das macht es nicht besser. Sie

vermischen sich und tauchen das gesamte Königreich in trübes Grau. Gegen dieses Grau ist Malwida machtlos, es lässt sich nichts befehlen. Die Königin der Farben ist keine Königin mehr, sondern sitzt traurig da und muss sogar weinen. Da geschieht ein kleines Wunder!

Die Inszenierung „Die Königin der Farben“ nach Jutta Bauers gleichnamigem Bilderbuch stellt in einer niedersorbisch-deutschen Fassung spielerisch die Farben mit ihren Eigenschaften und Stimmungen vor und lässt eine einfache Geschichte entstehen, in der es um Gefühle, die reinigende Kraft des Weinens und das Glück des farbenfrohen, bejahenden Miteinanders geht.

29. Bautzener Theatersommer

ALICE IM WUNDERLAND



Musical basierend auf der Geschichte von Lewis Carroll

Eine brandneue Musical-Version des zeitlosen Klassikers entführt Sie zusammen mit der stets neugierigen Alice in ein Land voller verrückter Abenteuer, in dem nichts so ist, wie es scheint. Das weiße Kaninchen, Diedeldum und Diedeldei, der verrückte Hutmacher, die Raupe, die Scheinschildkröte, die geheimnisvolle Grinsekatz, die Herzkönigin und viele weitere Lieblinge aus Lewis Carrolls beliebten Büchern machen dieses Musical zu einem magischen, melodiosen und überdrehten Spaß für die ganze Familie!



Regie: Lutz Hillmann
 Musikalische Leitung: Tasso Schille
 Bühne: Tom Böhm a.G.
 Kostüme: Katharina Lorenz
 Choreographie: Anna Weber-Tcherniak a.G.
 Dramaturgie: Eveline Günther

12. Juni 2025
 Hof der Ortenburg



Regie: Wolf-Dieter Gööck a.G.
 Musikalische Leitung, Einstudierung,
 Arrangements: Tasso Schille
 Ausstattung: Katharina Lorenz
 Choreographie: Anna Weber-Tcherniak a.G.
 Dramaturgie: Eveline Günther
 Mit Anna-Maria Brankatschk, Mirko Brankatschk,
 Julia Klingner, István Kobjela, Fiona Piekarek-Jung,
 Larissa Ruppert sowie Marian Bulang als
 Conférencier
 Am Klavier: Tasso Schille

großes Haus
 Länge: 2 h 30 min, inkl. Pause

BILLS BALLHAUS BAND



**Die ultimative Abschiedstour mit Stars und Sternchen
 Vorbereitet, eingeladen und in Szene gesetzt von Wolf-Dieter Gööck
 Mit Live-Musik**

Bills weltberühmte Ballhaus Band hat seit fast hundert Jahren alle großen Stars der Musikszene begleitet, doch heute ist nur noch der Pianist und Bandleader übrig geblieben. Kurz bevor die Abrissbirne in das marode Ballhausgebäude krachen soll, versammeln sich noch einmal Stars und Sternchen des Pop-, Rock-, Schlager- und Chansonuniversums zu einem allerletzten Konzert. Es kommen Elvis Presley, Bob Dylan, Bärbel Wachholz, Milva, Trio, Max Raabe, Falco, Madonna, Udo Lindenberg, der Lausitzer Liedermacher Gundermann und viele andere, um ihre Hits noch einmal live zu präsentieren. Allerdings gerät bei manchen auch ein völlig anderer Text unter die populären Klänge, da bekommt so ein Auftritt plötzlich eine ganz andere Dimension. Ein wortgewandter Conférencier wird Sie durch diese einmalige Show geleiten. Musikalischer Genuss, Überraschung in Hülle und Fülle, Witz, Humor und Augenzwinkern machen den Charme dieser komödiantischen Revue aus. Der

Dresdner Sänger, Schauspieler und Regisseur Wolf-Dieter Gööck ist nicht nur ein Opernsänger mit Diplom, sondern auch Chef und Gründer der Musiktheatergruppe „Serkowitz Volksoper“, die alljährlich mit ihren witzig schrägen Opernaufführungen in der Dresdner Saloppe oder der Laubegaster Schiffswerft das Publikum und die Theaterkritiker gleichermaßen begeistert.

Presse:

Was in der Realität die Grenzen von Raum und Zeit verhindern - im Theater ist es möglich. Bautzen zelebriert mit „Bills Ballhaus Band“ diese Möglichkeit als bunte, unterhaltsame Show und wurde dafür schon zur Premiere am letzten Sonnabend mit Standing Ovations gefeiert. ... Sie haben an diesem Abend individuelle Klasse und mitreißenden Teamgeist gezeigt. Mitreißend!
 Jens Daniel Schubert, Sächsische Zeitung

Deutsche Erstaufführung

SCHIERZENS HANKA



Aus dem Leben der katholischen Sorbin jüdischer Herkunft
Schauspiel von Esther Undisz nach Jurij Koch
In deutscher und obersorbischer Sprache

Das Stück erzählt die Geschichte der 1918 als Jüdin geborenen und als katholische Sorbin in Horka aufgewachsenen Annemarie Schierz. Ihr Schicksal ist durch die sorbisch-sprachige Novelle „Židowka Hana“ von Jurij Koch aus den 60er Jahren in Erinnerung geblieben, die 2020 in deutscher Bearbeitung unter dem Titel „Hana“ im Verlag Hentrich & Hentrich in Leipzig erschien. Annemarie wurde als uneheliches Kind der noch nicht volljährigen Dresdner Kaufmannstochter Gertrud Kreidl in Horka geboren. Der Vormund und Großvater Carl Kreidl ließ das Kind in der Obhut der Geschwister Georg und Maria Schierz. Bei ihnen in Horka wuchs Annemarie, genannt Hanka, sorbisch-katholisch auf. Zu ihrem Schulanfang 1925, bemühte sich Maria um die Adoption und Taufe des Mädchens und setzte sie schließlich auch gegen Widerstände aus der Gemeinde Horka durch. Als Hanka 1934 die Fir-

mung empfing, gab sie sich den Firmnamen „Esther“. Mit der Machtübernahme der Nationalsozialisten begann die systematische Verfolgung und Ermordung der Juden. Auch Hanka galt nach den Rassegesetzen der Nazis nun als Jüdin und wurde, von den antijüdischen Gesetzen und Verboten betroffen und verfolgt. Das Stück versucht, die Lebensgeschichte Hankas anhand der bekannten Fakten zu rekonstruieren.

Presse:

Julia Klingner gibt ihrer Hanka viel Energie; zeigt eine moderne Frau, die ihr Schicksal in die Hand nimmt. ... Hankas Geschichte zeigt, wie sich eine (Dorf)Gemeinschaft in einer Stresssituation verhält; wie die Menschen (Überlebens)Strategien erfinden, wo sich Angst und Misstrauen breit machen. Stefan Petraschewsky, Theater der Zeit



Regie: Esther Undisz a.G.
 Bühne: Tilo Staudte a.G.
 Kostüme: Katharina Lorenz
 Musik: Tasso Schille
 Dramaturgie: Madlenka Šoćić
 Mit: Anna-Maria Brankatschk, Mirko Brankatschk, Petra Maria Wenzel a.G., Julia Klingner, Alexander Höchst, Thomas Ziesch, István Kobjela, Torsten Schlosser u.a.

Die Stückentwicklung wurde gefördert von der Stiftung für das sorbische Volk.

großes Haus, mit Stückeinführung
 Länge: 2 h 30 min, inkl. Pause

NACHTLAND



**Eine satirische Komödie
von Marius von Mayenburg**



Regie: Silke Johanna Fischer a.G.
 Ausstattung: Katharina Lorenz
 Dramaturgie: Eveline Günther
 Mit: Maja Adler, Larissa Ruppert, Janik Marder,
 Niklas Krajewski, Frank Schilcher,
 Gabriele Rothmann

großes Haus
 Länge 2 h, 10 min, inkl. Pause

Nicolas und Philipps Vater ist nach schwerer Krankheit gestorben. Nun treffen sich die Geschwister mitsamt ihren Ehepartner*innen, um die Besitztümer des Vaters aufzuteilen und den Haushalt aufzulösen. In der Wohnung gibt es wenig, was von Wert ist, aber auf dem

Dachboden findet sich ein Bild. Das Aquarell in Sepia und Braun zeigt eine gedrunken wirkende Kirche; über der Kirche scheint die Sonne aus einem blassen Himmel mit Wolken. An der Wand neben dem Kirchentor ist ein dunkler Strich, der möglicherweise eine Gestalt darstellen soll. Wer könnte das Bild gemalt haben? Hat der Vater auf seine alten Tage das Malen als Hobby für sich entdeckt? Philipp findet das Bild hübsch, und Nicola gefällt der

Rahmen, also löst Nicolas Mann Fabian das Gemälde aus dem Rahmen und Philipps Frau Judith nimmt das Bild genauer unter die Lupe. Jetzt sieht man auf einmal eine Signatur am unteren Rand des Bildes: A. Hiller. Oder ist da ein Strich, der durch das erste "l" geht? Steht da wirklich A. Hitler? Ist Adolf Hitler der Maler des Bildes? Wie kann das sein? Die Familie hat keine Nazivergan-

genheit und war laut eigenem Bekunden immer gegen die Nazis, angeblich „aus ästhetischen Gründen“, wieso also hatte der Vater ein Bild, das von Hitler gemalt wurde? Was macht man mit so einem Bild? Verbrennt man es? Oder sollte man es verkaufen? Ein Gedanke, der Philipps Frau, die aus einer jüdischen Familie stammt, unerträglich ist. Wer will so ein Bild überhaupt haben? Lässt sich der Wert des Bildes durch eine passende Geschichte steigern, die eine Verflechtung mit der Naziprominenz um Adolf Hitler nachweist? Und was macht man mit dem Geld, das man für den Verkauf bekommt – ist es okay, es für den Kauf eines neuen Hauses zu verwenden, oder sollte man die Einnahmen für wohltätige Zwecke spenden? Während der Streit in der Familie hochkocht, Gutachterinnen und mögliche Käufer sich die Klinke in die Hand geben, tut sich zwischen Philipp und Judith ein Graben auf, der immer tiefer wird... Spannend, witzig und brisant!

Presse: Ein brandaktuelles Stück. ... Regisseurin Silke Johanna Fischer inszeniert erstmals in Bautzen. Sie hält die Komödie in der Balance von Satire und Ernst, hat einen guten Blick für witzige Details und Tempowechsel. ... Der verblüffende Schluss wird nicht verraten, der gut zweistündige Abend lohnt den Besuch.

Rainer Kassel, Sächsische Zeitung

MÄNNER



Ein szenischer Liederabend von Franz Wittenbrink mit Live-Musik

Franz Wittenbrink wurde berühmt durch seine szenischen Liederabende. Er setzt ein Thema, dann findet er Figuren, die oft an der Grenze zum Klischee dieses Thema bedienen und er sucht für diese Figuren Songs, Schlager, Arien, Volks- und Kinderlieder aus, die viel über die Figur verraten, die sie singt. So wird in einem Wittenbrink Abend nur gesungen und gespielt, aber nicht gesprochen - und trotzdem hat man am Ende viel zum jeweiligen Thema erfahren und sich auf jeden Fall gut unterhalten. In Bautzen wurden SEKRE-TÄRINNEN, ELTERN und ALLE LUST WILL EWIGKEIT Riesenerfolge.

Wann ist ein Mann ein Mann? In der musikalischen Revue MÄNNER wird die Spezies "Mann" unter die Lupe genommen. Gastregisseur Jan Jochymki: *„Wie ist er - der Mann von heute? - Er ist still geworden, er wartet ab. Verunsichert, wie es nun weitergeht. Was darf er noch sagen? Viele müssen noch lernen, der moderne Mann, aber wir müssen ihm Zeit geben.“*

Männer in einer Therapiegruppe wissen zumindest schon mal, dass bei ihnen etwas schief läuft. Von hart bis zart, vom Muttersöhnchen bis zum

Macho. Auch musikalisch ist das Spektrum sehr breit gefächert und die Zuschauer werden immer wieder überrascht sein, wie witzig es sein kann, wenn ein ganz bestimmter Typ Mann einen ganz bestimmten Hit bestimmt ganz anders interpretiert als erwartet. Angeleitet wird die Männergruppe von der strengen Psychotherapeutin Frau Dr. Dorn (Anna-Maria Brankatschk), die auch stimmungsvoll singend eingreift, und ihrem Helfer am Klavier, dem Musiktherapeuten Herrn Strahl (Tasso Schille). Von Oper bis Kinderlied ist alles dabei.

Presse: Erst nach drei Zugaben und stehenden Ovationen wurde das Ensemble von der Bühne gelassen. ... Die Bautzener Fassung setzt starke eigene Akzente. ... Ein Fressen für die Schauspieler. ... Alle Darsteller haben tolle Soli und sind als singende, swingende und tanzende Gruppe unschlagbar. ... Bestens unterstützt vom Mann am Klavier, dem musikalischen Leiter Tasso Schille.

Rainer Kasselt, Sächsische Zeitung



Regie: Jan Jochymski a.G.
Musikalische Leitung: Tasso Schille
Ausstattung: Katharina Lorenz
Dramaturgie: Eveline Günther

Mit:
Mirko Brankatschk, Marian Bulang, István Kobjela, Janik Marder, Frank Schilcher, Jurij Schiemann, Thomas Ziesch und Anna-Maria Brankatschk sowie Tasso Schille am Klavier

großes Haus
Länge: 2 h 40 min, inkl. Pause



Regie: Jan Jochymycki a.G.
 Ausstattung: Katharina Lorenz
 Dramaturgie: Eveline Günther
 Mit Ralph Hensel, Maja Adler, Katja Reimann,
 Niklas Krajewski und Erik Dolata

großes Haus, mit Stückeinführung
 Länge: 1 h 30 min, keine Pause

Gegenwart. Land. „Neue Bundesländer“. Sachsen. Ost-sachsen. — Viele sind weg, viele sind aber auch noch da. Manche kommen zurück. Zum Beispiel Isabell. Die Frage ist, ob die alten Beziehungen und Freundschaften noch da sind. Zwischen Isabell und ihren Eltern, ihrem Schulkameraden, zwischen Isabell und der neuen Freundin des Vaters. Man begegnet sich auf der Straße, man grillt, abends sitzt man in der Garage zusammen beim Bier. Aber in dem, was geredet wird, verbirgt sich viel an Ungesagtem. Manches wird auch gar nicht erst gesagt, sondern gleich verschwiegen. Sprachlosigkeit wird greifbar und Verständnislosigkeit. Zwischen den Generationen und innerhalb der Generationen. Sehnsucht wird greifbar, Unsicherheit. Begründet liegt die Unsicherheit in den Figuren selbst, nicht so sehr in den Umständen (den realen und den gefühlten). Auch wenn das den Figuren lieber wäre. Umso mehr stellen sich manche die Frage, ob die früheren Zeiten nicht doch bessere waren und wie man auf die neuen Zeiten reagieren sollte. Will man sich wieder alles gefallen lassen? Den Widerstand, den

WIDERSTAND



von Lukas Rietzschel

hat man doch jetzt gelernt, heißt es in der Garage: „Da gibt es tausend Möglichkeiten. Heute sowieso.“

Der in Görlitz lebende Autor Lukas Rietzschel (geb. 1994) entwirft in großer Genauigkeit die Atmosphäre der Gegenwart. Sein Text schaut sehr genau hin und hört seinen Figuren sehr genau zu: Dem, was sie sagen, und dem, was in der Stille dazwischen liegt. Dem, was geschieht und dem, was daraus geschehen könnte.

Presse: Die große Qualität des Textes ist es, dass hier nicht kämpferisch oder gar belehrend doziert wird. Im Gegenteil, hier lotet ein Autor die Grenzen der eigenen Toleranzfähigkeit aus. ... Der Text moralisiert nicht, er hat Witz und Verständnis und zeigt einfühlsam die Enttäuschungen vieler aus den letzten 30 Jahren. Er zeigt facettenreich das soziale Auseinanderdriften der Gesellschaft. Matthias Schmidt, nachtkritik

EIN VOLKSFEIND



von **Henrik Ibsen**

in einer Bearbeitung von Florian Borchmeyer

Badearzt Dr. Stockmann entdeckt, dass das Heilwasser seines Heimatorts von krankheitserregenden Mikroorganismen durchsetzt ist. Im Interesse der Allgemeinheit will Stockmann den Befund in der Zeitung veröffentlichen und fordert die Stadtverwaltung auf, die Wasserleitungen umzulegen. Einflussreiche Bürger und Pressevertreter des Ortes sichern ihm Unterstützung zu.

Sein Bruder Peter, der Oberbürgermeister, hält ihm jedoch schwere Bedenken entgegen: Das Verbreiten der Neuigkeit bedrohe die wirtschaftliche Prosperität des Kurortes, die Reparaturen hätten hohe Kosten für die Allgemeinheit zur Folge. Plötzlich beginnt Stockmanns Rückhalt unter den Entscheidungsträgern der Stadt zu schwinden. Man sät Zweifel an seinem Vorhaben und versucht, die Nachricht vom kontaminierten Wasser zu vertuschen. Stockmann besteht auf Aufklärung und will öffentlich sprechen.

Den endgültigen Bruch mit seinem Bruder und das Risiko der vollständigen persönlichen Ausgrenzung nimmt er in Kauf. Es geht ihm längst nicht mehr nur um das verschmutzte Heilbad: Seine Zielscheibe ist die Gesellschaft als Ganzes. Ibsens Drama bewegt sich auf dem schmalen Grat zwischen Aufklärung und Fanatismus. Welche Chance hat die Wahrheit in einer durchökonomisierten Gesellschaft? (Text: Florian Borchmeyer, Schaubühne Berlin).

Presse: Starker Beifall für die Premiere des Schauspiels „Ein Volksfeind“ ... Das Umwelt drama, uraufgeführt 1883, ist in Zeiten des Klimawandels brandaktuell. ... Ein anregender, politischer Abend, der für Gesprächsstoff sorgt und die Zerrissenheit der Gesellschaft ungeschminkt spiegelt. Eine Inszenierung, die sich vom Bruderzwist zum Lehrstück über Demokratie und Kapitalismus weitet. Rainer Kasselt, Sächsische Zeitung



Regie: Stefan Wolfram

Ausstattung: Juan Leon a.G.

Dramaturgie: Eveline Günther

Mit Marian Bulang, Alexander Höchst, Larissa Ruppert, Niklas Krajewski, Janik Marder, Frank Schülcher, István Kobjela und Erik Dolata

großes Haus, mit Stückeinführung

Länge: 2 h 35 min, inkl. Pause



DIE WIEDERVEREINIGUNG DER BEIDEN KOREAS



von **Joël Pommerat**
aus dem Französischen von **Isabelle Rivoal**

Regie: Stefan Wolfram
Ausstattung: Katharina Lorenz
Choreographie: Gundula Peuthert a.G.
Musikalische Einstudierung: Tasso Schille
Dramaturgie: Eveline Günther

Mit: Maja Adler, Marian Bulang, Ralph Hensel,
Alexander Höchst, Niklas Krajewski,
Fiona Piekarek-Jung, Katja Reimann,
Gabriele Rothmann, Larissa Ruppert,
Frank Schilcher

großes Haus, mit Stückeinführung
Länge: 2 h 45 min, inkl. Pause

Die Liebe und nicht etwa die politische Wiedervereinigung zweier asiatischer Staaten ist das große Thema des Theaterstücks von Joël Pommerat, einem der bedeutendsten lebenden Dramatiker Frankreichs. Inspiriert von Schnitzlers "Reigen", Tschechows Einaktern und Ingmar Bergmans "Szenen einer Ehe" beleuchtet er in vielen kleinen Geschichten alle Facetten des Themas LIEBE für unsere Zeit, macht aus alltäglichen Begebenheiten poetische Erzählungen, entdeckt kleine und große Liebesdramen, die er schonungslos und mit feinsinnigem Humor ausspielt. Pommerat interessiert sich für die existentiellen Herausforderungen des Alltags, die Liebe zwischen verschiedenen Partner*innen.

Die eine Beziehung scheitert am Fehlen der Liebe – eine andere daran, dass die Liebe allein zum Gelingen nicht reicht. Was bedeutet Liebe im Zeitalter des Individualismus und der unbegrenzten Möglichkeiten eigentlich noch?

Ein wunderbar wandlungsfähiges Schauspielensemble und (fast) eine Million Rosenblätter werden Sie verzaubern.

Presse: Fünf Darstellerinnen und fünf Darsteller spielen fast vierzig Figuren, singen Liebeslieder, tanzen verückt, wiegen sich im Reigen. Kostümwechsel im Minutentakt, Ausstatterin Katharina Lorenz hat ganze Arbeit geleistet. Das gut besetzte Ensemble ist mit Feuereifer bei der Sache. ... Oberspielleiter Stefan Wolfram lässt seiner Fantasie freien Lauf, er gibt jeder Episode eine eigene Note. ... Lange Stille, dann bricht sich der Beifall Bahn.
Rainer Kassel, Sächsische Zeitung



NATHAN DER WEISE

von Gotthold Ephraim Lessing

Lessing, der 1729 in Kamenz geboren wurde, sagte über seine Herkunft „Ich bin ein Oberlausitzer von Geburt!“.

Sein dramatisches Gedicht „Nathan der Weise“ aus dem Jahr 1779 spielt Ende des 12. Jahrhunderts zur Zeit der Kreuzzüge in Jerusalem. Der jüdische Kaufmann Nathan hat ein christliches Mädchen als seine Tochter Recha aufgezogen. Nur die Christin Daja, Rechas Amme und Kinderfrau, kennt das Geheimnis. Als Nathan von einer Geschäftsreise zurückkehrt, erfährt er, dass Recha um ein Haar beim Brand seines Hauses umgekommen wäre. Doch ein junger Tempelherr hat sie gerettet. Dieser wiederum wurde kurz vorher von Sultan Saladin als einziger Gefange-

ner begnadigt. Saladin, der dringend Geld für die Staatskasse braucht, lässt Nathan zu sich holen und will ihn mit der Frage prüfen, welche der drei Religionen die beste sei ... der so bedrängte Nathan erfindet die Ringparabel.

Judentum, Christentum und Islam – sie verbindet mehr, als sie trennt. Alle Religionen haben eine Existenzberechtigung. Für Gott sind alle Menschen gleich. Eine Botschaft, die heute aktueller ist denn je. Leider ist die Frage um die richtige Religion wieder zu einer aggressiv geführten Diskussion geworden, und auch heute kann man sich in dieser Auseinandersetzung nicht genug auf Humanität und Menschlichkeit ohne Vorurteile besinnen.

Presse: Die Inszenierung lebt von der Dramatik des Geschehens und den engagierten Darstellern. Lutz Hillmanns Nathan: freundlich, ironisch, vorsichtig, ganz irdisch. Ein liebender, eifersüchtiger Vater. Er hat die Wahrheit nicht gepachtet und ist sich der Gefahr bewusst, der ein Jude ausgesetzt ist.

Rainer Kasselt, Sächsische Zeitung

Regie: Carsten Knödler a.G.

Ausstattung: Frank Hänig a.G.

Dramaturgie: Eveline Günther

Mit: Lutz Hillmann (Nathan),

Alexander Höchst, Maja Adler,

Gabriele Rothmann, Niklas Krajewski,

Katja Reimann, Ralph Hensel, Marian Bulang,

Erik Dolata

großes Haus

Länge: 2 h 45 min, inkl. Pause

Mit Stückerführung

DER REICHSBÜRGER



von Annalena und Konstantin Küspert



Regie: Stefan Wolfram
 Ausstattung: Katharina Lorenz
 Dramaturgie: Eveline Günther
 Mit Marian Bulang

großes Haus / Burgtheater
 Länge: 1 h 15 min, keine Pause

Wilhelm S., bekennender Selbstverwalter, bedankt sich höflich bei der Theaterleitung dafür, dass er die Gelegenheit erhielt, im Theater vor Publikum sprechen zu dürfen. Sein Hauptanliegen besteht darin, die Zuschauer von seiner ureigenen Wahrheit zu überzeugen. Dafür zieht er alle Register – er argumentiert, zitiert, wirbt, schmeichelt, droht ...

Annalena und Konstantin Küspert entwickelten und recherchierten erstmals gemeinsam. Als Ergebnis entstand ein viel beachtetes Theaterstück – „Der Reichsbürger“ (Uraufführung 2018 am Theater Müns-ter). Das Stück widmet sich nach Aussage des Autorenduos unter anderem der Verbindung rechter Positionen und linker Lebensweise.

Annalena Küspert wiederum findet es besonders interessant, wie widersprüchlich die Positionen der Reichsbürger sind: „*Dass zum Beispiel gesagt wird, dass bestimmte Gesetze nicht zu beachten sind, weil es noch Gesetze aus der Nazizeit sind. Und was wir auch ziemlich erstaunlich fanden ist, dass es auch immer wieder eine große Nähe zu*

linkspolitischen Tendenzen gibt. Auch in diesem Bestreben, souverän zu sein: der Trend zur Selbstversorgung, dass man aufs Land zieht und unabhängig ist, sich den eigenen Brunnen baut ...“

Die Autoren wollen mit ihrem Stück auch der Frage nachspüren: Wieviel „Reichsbürger“ steckt eigentlich in uns? Sind wir verführbar? Wie weit sind wir davon entfernt, eine gelbe Linie um unser Grundstück zu ziehen?

links- politischen Tendenzen gibt. Auch in diesem Bestreben, souverän zu sein: der Trend zur Selbstversorgung, dass man aufs Land zieht und unabhängig ist, sich den eigenen Brunnen baut ...“

Die Autoren wollen mit ihrem Stück auch der Frage nachspüren: Wieviel „Reichsbürger“ steckt eigentlich in uns? Sind wir verführbar? Wie weit sind wir davon entfernt, eine gelbe Linie um unser Grundstück zu ziehen?

Presse: Mit Marian Bulang in der Titelrolle gelingt es Regisseur Stefan Wolfram, das grundsätzliche Anliegen des Textes zu erfüllen, nämlich die Mechanismen dieser perfiden Rhetorik und Demagogie bloßzulegen.

Ute Grundmann, Die Deutsche Bühne

Als ein solcher Verführer tritt der wandlungsfähige, schlagfertige und enorm textsichere Marian Bulang rund eine Stunde der 70 Spielminuten auf. ... Die dramaturgisch geschickt herbeigeführte Selbstdemaskierung des paranoiden Agitproppers verfehlt ihre Wirkung auf die Besucher nicht. Es sei bestürzend, wie viele dennoch an den Schwachsinn glaubten; man wisse jetzt besser, welchen Versuchern man nicht erliegen dürfte, hieß es hinterher im Foyer.

Michael Bartsch, taz

DIE WUNDERÜBUNG



Komödie von Daniel Glattauer

„Es war Liebe auf den ersten Blick, damals, als sie gemeinsam abgetaucht sind, im warmen, klaren Wasser des Roten Meeres. Perfekte Harmonie und vollstes Vertrauen in den anderen, allerdings nur unter Wasser. Vielleicht hätten sie nie auftauchen dürfen? ...“ - Aber sie sind aufgetaucht und sitzen nun nach 17 Jahren Ehe beim Paartherapeuten, um ihre Beziehung zu retten. Der sieht sofort: das ist ein Paar im fortgeschrittenen Kampfstadium, alles läuft gegeneinander. Nur in der Polemik sind sie ein perfekt eingespieltes Team und bleiben einander nichts schuldig. Der Therapeut entschließt sich sofort eine ganz spezielle Maßnahme zu testen: DIE WUNDERÜBUNG: ER und SIE mögen sich das Wunder vorstellen, sie wachen auf, und die Welt sei wieder in Ordnung. Was löst das aus? Auf jeden Fall die Lachmuskulatur des Publikums. Diese wunderbare Komödie des österreichischen Erfolgsautors Daniel Glattauer (Gut gegen Nordwind) hat nicht nur die Theaterbühnen erobert, sondern es auch auf die Kinoleinwand geschafft (u.a. mit Devid Striesow).

Schauspieler und Regisseur Peter Kube, ein Urgestein sächsischen Humors, Mitglied des Zwingertrios, langjähriger Schauspieldirektor der Landesbühnen Sachsen, hat in Bautzen als Gast schon öfter seine komödiantische Duftmarke gesetzt (u.a. Die Fruchtfliege, Oscar, Dinner für Spinner, Endlich allein, Ein Mann sieht rosa). Und nicht vergessen: Die beste Therapie gegen die Widrigkeiten des Lebens ist ein herzerfrischendes und kollektives LACHEN!



Regie: Peter Kube a.G.
 Ausstattung: Tom Böhm a.G.
 Dramaturgie: Eveline Günther
 Es spielen Katja Reimann, Marian Bulang
 und Alexander Höchst

Burgtheater / großes Haus
 Länge: 2 h, inkl. Pause



Regie: Stefan Wolfram
 Ausstattung: Christof von Büren
 Dramaturgie: Eveline Günther
 Mit Janik Marder als Pinocchio u.a.

großes Haus
 Länge: 1 h 30 min, keine Pause

PINOCCHIO



von **Carlo Collodi**
 in einer Bühnenfassung von **Peter-Jakob Kelting**
 und **Jürg Schlachter** (Mitarbeit von **Annette Pach**)

Der Junge Pinocchio mit der langen (Lügen)Nase - von Gepetto aus bestem Holz geschnitzt - muss noch sehr viel lernen, bevor er in die weite Welt hinausgehen kann. Doch Pinocchio hört einfach nicht auf seinen Schnitz-Papa, sondern stolpert stattdessen auf seinen steifen Beinchen von einem Abenteuer ins nächste. Immer knapp an der Katastrophe vorbei. Zum Glück hat die gute Fee ein Auge auf ihn, aber immer kann sie ihn auch nicht beschützen. Und so wird der kleine Holzkopf von Fuchs und Katze betrogen, beraubt, gerät ins Gefängnis und wird im Spielzeugland verzaubert. Aber am Ende geht alles gut aus. Das Märchen von Carlo Collodi ist weitgehend bekannt, in der Bearbeitung von Pe-

ter-Jakob Kelting und Jürg Schlachter bekommt die Geschichte aber neuen Schwung. Hier gibt es nämlich ein Spiel im Spiel, ein Theater im Theater. Schnell wird deutlich, dass der Fantasie keine engen Grenzen gesetzt sind. Der Bautzener Oberspielleiter Stefan Wolfram inszenierte diese Spielfassung schon einmal vor zwanzig Jahren am Staatstheater Cottbus und damals schrieb die Lausitzer Rundschau: *„Entstanden ist ein Theaterkleinod für die Kleinen ab 5 Jahren, aber auch eines für die viel, viel größeren. [...] Wenn Pinocchio zum Schluss seinen Vater Gepetto im Magen des Wals wiederfindet, hat er viel erlebt und manches gelernt. Wir Zuschauer aber auch. Und was das Tollste ist: Wir haben dabei viel Spaß gehabt. So kann, so soll Theater sein. So einfach und so wundervoll.“* Freuen Sie sich also auf einen Theaterbesuch ganz in Familie.

JUDAS



von Lot Vekemans
aus dem Niederländischen von Christine Bais und Eva M. Pieper

Das Stück der bekannten niederländischen Autorin handelt von einem Mann, dessen Name für Verrat steht. Ein Mann, der jahrhundertlang von jedem geschmäht wurde. Doch wäre ohne diesen Menschen und ohne seinen Judaskuss das Christentum nie zu einer der großen Weltreligionen geworden...

Es gibt in jedem Zeitalter Spekulationen über Judas und seine Motive. Nach zweitausend Jahren ist es an der Zeit, dass Judas selber spricht: In einer selbst inszenierten Show begehrt er einen letzten Versuch, seine Tat wieder auf ein menschliches Maß zurück zu bringen und sein Publikum dahin zu führen, wo es lieber nicht sein möchte: zu dem Judas in sich selbst.

Die Autorin Lot Vekemans zu ihrem Text:
„Ich denke, es gibt bei uns eine einseitige Richtung des Blicks auf die Helden, auf das, was wir als größer und höher und besser erachten, als wir es selbst sind. Wir lieben es, zu verehren, so wie wir es lieben, verehrt zu werden. Aber in beiden Fällen gibt man seine Macht an jemand anderen ab. Judas wird von Menschen verhöhnt, damit sie ihre eigenen Seelen rein waschen. Es ist auffällig, dass in Porträts, die über die Jahrhunderte entstanden sind, Judas immer hässlicher und böser dargestellt wurde.“

Presse: Ralph Hensels Judas kommt zu Wort, um die Lücken seiner Legende zu füllen. Weist darauf hin, dass man ihn, sein Verhalten, seit zwei Jahrtausenden nicht begreife. ... (Er wird) kraftvoller, fordert die Besucher stärker heraus. ... Scheinbar gelassen, brodelt es während des ganzen Abends in ihm. Beindruckend, wie er den Text in sich aufnimmt, ihn mit seiner Körperlichkeit interpretiert.
Rainer Könen, Sächsische Zeitung



Mit Ralph Hensel als Judas

Regie und Bühne: Claus Tröger a.G.
Kostüm: Katharina Lorenz
Dramaturgie: Eveline Günther

Burgtheater / großes Haus
Länge: 1 h 15 min, keine Pause



Ein Abend mit Frank Schilcher

Regie: Stefan Wolfram

Dramaturgie: Eveline Günther

Burgtheater

Länge: 1 h 40 min, inkl. Pause

WAR DAS JETZT SCHON SEX?



Monolog von Peter Kube nach dem gleichnamigen Buch von Stefan Schwarz P 18!

„Es musste schon ein Mann mit meinen Nerven kommen, um das Schweigen endlich zu brechen. Gott schütze mich.“ - Es geht um das letzte Abenteuer unserer Zeit: die Familie. Woher kommen die kleinen Anflüge des Wahnsinns, die uns in anscheinend jeder auch noch so harmonischen Beziehung begegnen? Familie im Rundumschlag - ob es die Einkaufsmanie des Opas, die Orangenhaut der Mama, der Haarausfall des Familienoberhaupts oder der übliche Erklärungsnotstand gegenüber dem Nachwuchs ist. All den großen und kleinen Problemchen des starken und des schwachen Geschlechts wird auf den Grund gegangen. Patentrezepte gibt es auch hier keine. Aber immerhin Empfehlungen zur Schadensbegrenzung, wenn mal wieder alles aus dem Ruder läuft.

Die Kolumnen von Stefan Schwarz in der Monatszeitschrift "Das Magazin" haben mittlerweile Kultstatus - als Buch, als CD und nun auf der Bühne. Mutig und mit unwiderstehlichem Charme stellt sich Schwarz den alltäglichen Tücken von der Kleingärtnerei bis zur Garderobe. Comedy oder Kabarett - Schwarz ist irgendwie anders. Freilich überspitzt, oft liebevoll, immer elegant und treffsicher, so fabuliert Schwarz über seine Lieblingsprobleme. - Süßfrühstücker, traumsymbolische Spritzsammler, intersexuelle Missverständnisliteratur und cellulitäre Ehefehden sind nur einige Haltestellen seines Kuriositätenkabinetts, in dem sich mancher doch reichlich zu Hause fühlen dürfte. Nichts ist vor seinem gewitzten Blick sicher, bis in die Grauzonen der Ypsilon-Namen wagt er sich vor. Für die adäquate Bühnenfassung sorgte Peter Kube, bekannt als Partner von Tom Pauls und Jürgen Haase im legendären "Zwingertrio" und in Bautzen als Regisseur erfolgreicher Komödien („Oskar“, „Dinner für Spinner“, „Endlich allein“, „Ein Mann sieht rosa“ u.a.). Da bleibt garantiert kein Auge trocken.

DETOX DEUTSCHLAND



Komödie von Thomas Fritz und Holger Böhme
Eine szenische Lesung

Im Wartezimmer eines örtlichen und völlig neu eingerichteten Beschwerdeamts der Bundesregierung für die Bürger und Bürgerinnen begegnen sich drei Männer und eine Frau um ihre Unzufriedenheit mit gesellschaftlichen Entwicklungen und Missständen vorzubringen: Schon das Ziehen der Wartenummern verläuft allerdings nicht reibungslos. Immerhin zeigt sich der futuristische Getränkeautomat spendabel. Da der zuständige Beamte zur Entgegennahme der unterschiedlichen Beschwerden scheinbar nicht erscheint, kommt es zwischen den vier Wartenden zu turbulenten Meinungsverschie-

denheiten über die Zustände in Deutschland. Die Situation eskaliert, als auch noch eine linke Aktivistin den Raum betritt. Diese wilde, satirische Komödie zur Entgiftung der Atmosphäre stammt aus der Feder von Holger Böhme, dem Intendanten des Dresdner Theaterkahns, dessen Komödie „Dieter und der Wolf“ im Deutsch-Sorbischen Volkstheater Bautzen mit Ralph Hensel einige Jahre erfolgreich den Spielplan bereicherte.



Es lesen:

Gabriele Rothmann, Maja Adler, Erik Dolata,
 Alexander Höchst und Marian Bulang

Burgtheater

Länge: 1 h 30 min, keine Pause



DIE GROSSE ERZÄHLUNG



von Bruno Stori
Deutsch von Brigitte Korn-Wimmer

Die Odyssee in einer Stunde - ein tolles Solo von Mirko Brankatschk, der alle Register seines Könnens zieht - stimmlich, tänzerisch, spielerisch.

Mit Mirko Brankatschk und Tasso Schille (Musik)
Burgtheater Länge: 1 h, keine Pause

Unterwegs in den Schulen der Region

FIT FOR FUTURE



Ein Klassenzimmerstück von Knut Winkmann

Frau Millberg ist persönliche Assistentin im Zukunftsinformations Zentrum (ZiZ), das junge Heranwachsende bei ihrer zukünftigen Lebens- und Berufsplanung unterstützen soll. Leider läuft beim ersten Termin nicht alles planmäßig, und die junge Frau muss feststellen, dass sich nicht alle Sorgen und Probleme standardisiert lösen lassen.

Frau Millberg beginnt, von den ungleichen

Schwestern Lena und Jojo zu erzählen, von deren Lebensentwürfen und wohin ständiger Leistungsdruck führen kann. Eine Geschichte, die letztlich all ihre sorgfältig erlernte Motivationsrhetorik vor die Wand fahren lässt - und vielleicht mehr mit ihr selbst zu tun hat, als sie vorgibt.

Ein Klassenzimmerstück zum Thema Leistungsdruck und Zukunftsangst, über die Generation „Lost in perfection“!



Regie und Ausstattung: René R. Schmidt a.G.
Mit Maja Adler als Frau Millberg

ab 15 Jahre, Länge: 45 min, keine Pause

DEINE HELDEN - MEINE TRÄUME



Ein Klassenzimmerstück von Karen Köhler



Jonas kommt in sein altes Klassenzimmer zurück, wo er vor Jahren einen Brief zurückließ, den er für Mo geschrieben hatte. Mo, das war einmal sein bester Freund. Jonas hat früher geboxt. Im Box-Club bekam er Zuspruch und Unterstützung. Doch als er Jessicas Bruder Heiko kennenlernt, verändert sich sein Leben.

Was kümmert es Jonas, dass Heiko und seine

Kameraden den „Ausländer“ Mo nicht mögen. Hauptsache, er gehört dazu und kann in Jessicas Nähe sein. Dann begeht er einen folgenschweren Fehler.

Diese Vorstellung kommt auch gern in Ihre Schule. Altersempfehlung: ab Klassenstufe 8
Kontakt: theaterpaedagogik@theater-bautzen.de

Regie: Alexander Höchst
Ausstattung: Katharina Lorenz
Mit Niklas Krajewski

Länge: 45 min, keine Pause

NÄRRISCHE MÄRCHEN ODER FRAU MÜLLER DREHT AM RAD



**Schattentheater nach einem sorbischen Märchen
von Stephan Siegfried**



Es klappert die Mühle am rauschenden Bach. Und wenn der Bach mal wieder kein Wasser führt, dann plappert eben die Müllerin wie ein Wasserfall und erzählt die Geschichte von der freundlichen und der garstigen Tochter, die sich nacheinander auf den Weg zu einem Bauern machen und unterwegs auf die unterschiedlichsten Gestalten treffen. Während die eine allen hilft, ist die andere eher auf ihren eigenen Vorteil bedacht.

Ein gewitztes buntes Schattenspiel bringt uns die sorbische Variante des Märchens von „Frau Holle“ näher.

ab 4 Jahre
Unterrichtsangebot für 1.-4. Klasse

Regie: Stephan Siegfried a.G.
Ausstattung: Christof von Büren
Spiel: Annetrin Weber

IDA UND DER FLIEGENDE WAL



**Eine tänzerische Reise mit Puppen nach dem Bilderbuch
von Rebecca Gugger und Simon Rothlisberger**

„Was wohl hinter der Sonne, dem Mond und den Sternen ist?“ Viele Fragen beschäftigen die kleine Ida. Als eines Nachts ein fliegender Wal bei ihr auftaucht und sie mit auf eine abenteuerliche Reise nimmt, kommt sie aus dem Staunen gar nicht mehr heraus.

Die kleinen Zuschauerinnen und Zuschauer folgen Ida auf ihrem Weg des Fragens und Entdeckens. Mit Puppenspiel, Musik und Tanz wird die Bühne zu einem Ort poetischer Bilder, philosophischer Gedanken und der einfühlsamen Begegnung zwischen der Spielerin und ihrem Publikum.

ab 3 Jahre / Länge: 45 min,
keine Pause
Unterrichtsangebot: 1. Klasse

Regie: Bartosz Kurowski a.G.
Ausstattung: Christof von Büren
Musik: Łukasz Damrych a.G.
Spiel: Marharyta Pshenitsyna



WO IST MEIN BÄR?



Eine Geschichte mit Puppen, Liedern, Kinderversen und Spielzeug

Rosa sitzt in ihrem Kinderzimmer und fragt sich „Wo ist mein Bär?“. Es beginnt ein buntes, temperamentvolles und poetisches Spiel, bei dem Rosa mit ihrem Bären die weite Welt bereist und dabei wunderbare Bekanntschaften macht. Sie fahren mit der Eisenbahn nach Amerika, fliegen anschließend nach Afrika und zum Nordpol. Am Ende freuen sie sich, zurück nach Hause zu kommen und sich ins Bett zu kuscheln.

ab 3 Jahre / 40 min, keine Pause

Regie: Therese Thomaschke
Ausstattung: Ralf Wagner
Spiel: Marie-Luise Müller

Eine Inszenierung, die Theateranfängern und Erwachsenen zeigen möchte, dass Theater eine vernünftige, wunderbare, kurzweilige Sache ist.



SO WAR DAS! NEIN, SO! NEIN, SO!



Puppentheater nach dem Kinderbuch von Kathrin Schärer

Bär und Dachs bauen einen Turm aus Steinen. Fuchs kommt dazu und will helfen. Denn er ist sicher, der beste Turmbauer zu sein. Doch dann fällt alles in sich zusammen und eine wilde Rauferei beginnt. Jeder weiß, wer schuld ist: der andere. Lässt sich der Streit friedlich lösen?

Ein Stück über die Kunst, sich auf gute Art zu streiten und auch wieder zu versöhnen.

ab 3 Jahre / Länge: 45 min
Unterrichtsangebot für 1./2. Klasse

Regie: Kristine Stahl a.G.
Ausstattung: Marita Bachmaier
Spiel: Annekatrin Weber,
Marie-Luise Müller

VOM FISCHER UND SEINER FRAU



Puppentheater nach dem Märchen von Philipp Otto Runge

Bei den Fischers hängt der Haussegel schief. Ilsebill will mit aufs Meer, doch ihr Mann Santosch scheut die Veränderung und fährt wie gewohnt allein hinaus zum Angeln. Plötzlich zappelt ein sprechender Butt am Haken, der sogar Wünsche erfüllen kann. Als Ilsebill davon erfährt, jagt ein Wunsch den nächsten.

Mit dem bekannten Märchen lädt das Puppentheater sein Publikum ein, gemeinsam vom Großen und scheinbar Unerreichbaren zu träumen und dabei die eigentlichen Glücksmacher wieder neu zu entdecken.

ab 4 Jahre / Länge: 45 min
Unterrichtsangebot: 1.-4. Klasse

Spielfassung und Regie:
Nora Otte a.G.
Ausstattung: Christof von Büren
Spiel: Marharyta Pshenitsyna,
Moritz Trauzettel



IM LAND DER DÄMMERUNG



von Astrid Lindgren Ein Puppenspiel aus dem Land, Das Nicht Ist

Seit einem Jahr schon liegt Göran krank im Bett, als plötzlich ein Wunder geschieht: Eines Abends nimmt ihn ein kleiner Herr namens Lilienstengel mit auf eine wundersame Reise durch seine Heimatstadt Stockholm. Plötzlich kann Göran nicht nur wieder laufen, sondern sogar eigenhändig Straßenbahn fahren, durch die Luft fliegen und vieles mehr.

Astrid Lindgrens berührende Traumgeschichte zeigt die tröstende Kraft der Phantasie, dank der sich die bedrückendste Realität „überfliegen“ lässt. Die mobile Inszenierung kann auch in Pflegeheimen und Hospizen gespielt werden.

ab 4 Jahre / Länge: 50 min,
Unterrichtsangebot: 1.-4. Klasse

Regie: Tim Heilmann
Spielfassung: Tim Heilmann
und Rodrigo Umseher
Bühne/Kostüme: Nora Brügel a.G.
Spiel: Rodrigo Umseher



PETTERSSON UND FINDUS - EIN FEUERWERK FÜR DEN FUCHS



Puppentheater nach dem gleichnamigen Kinderbuch von Sven Nordqvist

Der Fuchs geht um und bedroht die Hühner auf dem Hof des alten Pettersson. Er und sein Kater Findus sind sich einig: Die Tiere müssen vor dem gefräßigen Räuber geschützt werden. Aber wie? Dem hartherzigen Vorbild von Nachbar Gustavsson, ihn zu erschießen, wollen sie nicht folgen und entwickeln stattdessen eine ausgeklügelte Apparatur, die dem Fuchs nicht nur Pfeffer unterm Hintern macht, sondern auch ein unvergessliches Feuerwerk entfacht.

ab 4 Jahre / Länge: 45 min

Regie: Volkmar Funke a.G.
Ausstattung:
Christian Werdin a.G.
Spiel: Andreas Larraß

Pettersson und Findus erleben ihr drittes Abenteuer am Bautzener Puppentheater. So spektakulär; heiter und liebenswert wurde noch kein Übeltäter in die Flucht geschlagen.



EIN SCHAF FÜRS LEBEN



Puppentheater nach dem Buch von Maritgen Matter

Missmutig und hungrig stapft Wolf in einer kalten Winternacht durch den Schnee. Die Freude ist groß, als er auf Schaf trifft. Es ist so jung und ahnungslos, dass es anstatt vor Angst zu fliehen dem Hungerleider selbstlos das eigene Brot und Heu anbietet. Das reicht Wolf natürlich nicht und er lockt Schaf mit der Einladung zu einer Schlittenfahrt aus dem Stall. Gemeinsam wollen sie aufbrechen in das Land „Erfahrung“. Ob das gut geht?

Die hinreißende Geschichte der niederländischen Autorin Maritgen Matter zeigt eine unwahrscheinliche Freundschaft voll bedingungslosem Vertrauen und der Kraft, eigene Bedürfnisse und Grenzen zu überwinden.

ab 4 Jahre / Länge: 45 min
 Unterrichtsangebot:
 1.-4. Klasse

Spielfassung, Regie und Musik:
 Gabriele Hänel a.G.
 Bühne: Katharina Lorenz
 Puppen: Beatrice Baumann
 Spiel: Andreas Larraß,
 Marie-Luise Müller

KASPER UND DAS WAHRHEITSTUCH



Puppenspielklassiker nach einer Idee von Lena Foellbach, aufgetrennt und neu vernäht

Kasper soll Großmutter's Hausarbeit erledigen. Doch der unverbesserliche Spaßmacher denkt gar nicht daran und macht sich auf die Suche nach einer Prinzessin, die anders als Gretl Zeit für seine Kaspereien hat. Unterwegs schenkt ihm die Hexe ein Zaubertuch, das jedem, der es trägt, die Wahrheit entlockt. Ob Kasper damit ans Ziel seiner Träume gelangt oder die Wahrheit nicht mit voller Wucht zurück schlägt?

In der neuen Version des Klassikers wimmelt es nur so von Kasperspäßen und spielerischen Einfällen. Am Ende zeigt sich, dass das wahre Glück nicht in Prahlerei, sondern liebevoller Offenheit liegt.

ab 4 Jahre /
 Länge: 50 min

Regie: Detlef Plath a.G.
 Ausstattung und Spiel:
 Moritz Trauzettel





ARCHE NORA Objekttheater nach einer Idee von Stephan Siegfried



„Wenn dein Zimmer nicht in 30 Minuten aufgeräumt ist, fliegt der ganze Müll raus!“ Noras Mutter schimpft mal wieder über das unaufgeräumte Spielzimmer ihrer Tochter. Dabei ist das alles kein Müll: Die Küchengeräte, das Spielzeug, die Bücher und Klamotten sind in Noras Fantasie Tiere – Tiere, die wie in der Geschichte von Noah und seiner Arche vor der großen Flut, also dem Wegwerfen in Sicherheit gebracht werden müssen.

Ein Stück, in dem mit verschiedensten Gegenständen und der Kraft der Musik poetische Bilder und magische Tierwelten erschaffen werden, eingebettet in die bekannte Geschichte der Arche Noah.

ab 4 Jahre / Länge: 50 min
Unterrichtsangebot
für 1.-4. Klasse

Regie und Bühne:
Stephan Siegfried
Ausstattung: Team
Spiel: Marharyta Pshenitsyna,
Rodrigo Umseher

KASPER PETRUSCHKA



Russisches Kaspertheater mit Live-Musik

Petruschka war schon immer ziemlich frech. Als Baby pullerte er den Dorfpolizisten Iwan an und wenig später zog er los, um in den russischen Wäldern die Hexe Babajaga und den Wolf zu überlisten. Schließlich kam er nach Moskau und lernte die schöne Zarentochter Olga kennen. Aber dann gefiel es ihm doch besser, mit seiner Kasperbühne durchs Land zu ziehen, zu singen und die Kinder zum Lachen zu bringen.

Ein Stück über Frohsinn und Lebenslust und den Wert, laut, frech und unbequem zu sein.

ab 4 Jahre / Länge: 50 min

Text und Regie:
Volkmar Funke a.G.
Ausstattung: Udo Schneeweiß
Kostüm: Marita Bachmaier a.G.
Spiel: Andreas Larraß,
Marie-Luise Müller





TISCHLEIN DECK DICH



Marionettentheater nach dem Märchen der Brüder Grimm

Wäre die verlogene Ziege nicht gewesen, so wäre der jüngste Sohn des Schneiders nicht in die Welt gezogen, er wäre immer zu Hause geblieben und hätte nichts erlebt, hätte kein Handwerk gelernt und seinen Brüdern nicht helfen können, den gestohlenen Wundertisch und den Goldesel zurückzugewinnen.

Ein Stück über das Erwachsenwerden, über Mut und den Zusammenhalt von Geschwistern.

ab 4 Jahre / Länge: 45 min

Text und Regie: Annekatriin Weber
Bühne und Puppen: Christian Werdin a.G.

Puppenkostüme:
Marita Bachmaier a.G.
Musik: Tasso Schille
Spiel: Andreas Larraß

DER GESTIEFELTE KATER



Puppentheater nach dem Märchen der Brüder Grimm

Es war einmal ein Müller. Als er starb, erbt der älteste Sohn die Mühle, der mittlere den Esel und der jüngste die Katze. Diese war aber ein gewitzter selbstbewusster Kater, der sich Stiefel erbat und aufrecht ging. Bald schon hatte er sich den Respekt des Königs verdient, einen großen Zauberer überlistet und den einfachen Müllerssohn zum Grafen gemacht.

Ein Stück über Klugheit und List, die dem Armen zu Reichtum verhelfen. Unscheinbares kann sehr wertvoll sein!

ab 4 Jahre / Länge: 45 min

Regie: Peter Stahl
Text: Kristine Stahl a.G.,
Anna Fülle a.G.
Ausstattung: Kristine Stahl a.G.
Spiel: Annekatriin Weber



NUR EIN TAG



Puppentheater nach dem Stück von Martin Baltscheit

Wildschwein und Fuchs sitzen am See und schauen einer Eintagsfliege beim Schlüpfen zu. Schnell werden die drei Freunde, doch traut sich niemand, der Fliege zu sagen, wie kurz ihr Leben wirklich ist. Auf die Frage, warum das Wildschwein so traurig sei, antwortet dieses im Affekt, der Fuchs sei derjenige, der nur einen Tag zu leben hätte. Da beschließt die Fliege, diesen Tag für den Fuchs zum allerschönsten Tag aller Zeiten zu machen.



ab 5 Jahre /
Länge: 50 min
Unterrichtsangebot:
1.-4. Klasse

Regie: Stephan Siegfried
Ausstattung:
Beatrice Baumann
Spiel: Andreas Larraß,
Marie-Luise Müller,
Marharyta Pshenitsyna,
Annekatriin Weber

Ein witziges und zugleich berührendes Theaterstück für Jung und Alt über Freundschaft, Angst vor Verlust und die unbändige Kraft des Lebens.

AN DER ARCHE UM ACHT



Puppentheater über Gott und die Welt von Ulrich Hub

Drei Pinguine streiten sich permanent und mit Leidenschaft. Als sich der Dritte aus Versehen auf einen Schmetterling setzt, wird es ernst. Denn Gott hat gesagt, man darf nicht töten. Allerdings hält der Dritte nichts von der Existenz Gottes und will sich von seinen Freunden keine Angst machen lassen. Beleidigt zieht er ab. Da kommt eine Taube angefliegen und berichtet von einer drohenden Sintflut, mit der Gott die sündige Erde bestrafen will. Zum Glück erhalten die Pinguine zwei Tickets für die rettende Arche Noah. Nur was machen sie mit dem Dritten?

In einem turbulenten und humorvollen Puppenspiel werden die großen Fragen des (Über)Lebens und Glaubens gestellt, wird um Moral und Gerechtigkeit gerungen und die Kraft der Nächstenliebe zelebriert.

ab 6 Jahre /
Länge: 1 h 10 min
Unterrichtsangebot
für 1.-6. Klasse

Regie, Bühne und
Kostüme: Tim Heilmann
Puppen: Sylvia Wanke a.G.
Musik: Tasso Schille
Spiel: Marie-Luise Müller,
Moritz Trauzettel,
Rodrigo Umseher,
Else Henning a.G.



ÜBER LANG ODER KURZ

Puppentheater nach dem Stück von Ingeborg von Zadow

Martin, Lulatsch und Doris finden sich zu kurz, zu lang und zu dick. Vor den Hänseleien der anderen flüchten sie nach WECK, einem geheimnisvollen Ort, an dem eine rätselhafte Stimme wohnt und alle Wünsche erfüllt. Warum sollte man also nach DA zurückgehen?

Ein Stück, das mit Behutsamkeit und Respekt, aber auch mit viel Witz und Humor die Themen Freundschaft, Ausgrenzung und (Selbst)Akzeptanz behandelt.

Das Theaterstück von Ingeborg von Zadow wurde gefördert von „Nah dran“, einem Programm des Kinder- und Jugendtheaterzentrums i.d. BRD und des Deutschen Literaturfonds e. V. mit Mitteln der Kulturstiftung des Bundes.

ab 6 Jahre / Länge: 45 min
Unterrichtsangebot
1.-7. Klasse

Regie u. Bühne: Stephan Siegfried
Puppenbau: Barbara Weinhold a.G.,
Günter Weinhold a.G.

Spiel: Marie-Luise Müller, Annkatrin Weber / Veronika Thieme a.G.,
Marharyta Pshenitsyna



DIE REISE ZUM MITTELPUNKT DES RAUMES - DAS BAUHAUS LEBT!

Ein interaktives Figurentheater

Vor über 100 Jahren wurde in Weimar eine besondere Schule für Gestaltung gegründet: das Bauhaus. Dort studierten und unterrichteten Frauen und Männer aus der ganzen Welt. Sie gestalteten Räume, Möbel, Alltagsgegenstände und andere Objekte - aber vor allem Visionen ... bis die nationalsozialistische Regierung die moderne Hochschule schloss.

Die interaktive Inszenierung verwandelt den kleinen Saal in einen klingenden Erlebnis- und Theaterraum, in dem die Geschichte des Bauhauses und die Faszination der eigenen Kreativität erlebbar werden - gegen jede politische Zensur.

ab 10 Jahre / Länge: 1 h 20 min
Unterrichtsangebot ab 4.-12. Klasse

Idee und Dramaturgie:
Karoline Wernicke
Regie und Materialausstattung:
Franziska Merkel a.G.
Musik- und Klangausstattung:
Bernd Sikora a.G.
Figuren: Moritz Trauzettel
Spiel: Marie-Luise Müller,
Marharyta Pshenitsyna,
Moritz Trauzettel



OREST AUS STEIN



Interaktives Erzähltheater mit Figuren

Zwei Museumsführer streiten sich darum, wer die griechischen Sagenfiguren des Rietchelgiebels besser vorstellen kann. Das komödiantische Wortgefecht bietet einen heiteren Rahmen für die höchst tragische Geschichte von Orest, in der aufgrund eines Familienfluches eine Bluttat der anderen folgt und Hass und Verzweiflung vorherrschen.

Vor den überlebensgroßen Sandsteinfliguren des Bildhauers Ernst Rietschel wird der 2500 Jahre alte Mythos um Recht und Unrecht, Krieg, Mord, Schuld und Sühne wieder lebendig.

ab 10 Jahre / Länge:
1 h 5 min
Unterrichtsangebot
5.-8. Klasse

Text / Regie:
Therese Thomaschke
Puppen: Holger Vandrich,
nach einer Idee von
Christian Werdin
Spiel: Annekatri Weber /
Isa Hupe a.G., Andreas Larraß



SCHREBERGARTENBLUES - TRÜGERISCHE IDYLLE



Comedy mit Puppen und Live-Musik

Bungalow Bill braucht seine Ruhe. Nach Niederschlägen im Job und angesichts dessen, was der Lärm der Welt sonst noch mit sich bringt, pachtet er sich einen Schrebergarten. Ein idyllischer Rückzugsort. Hier will er entspannen und sich seinem neuen Hobby widmen. Doch der Schein trügt. Und der Garten entpuppt sich als nächste Lebensbaustelle, die ihn tief blicken lässt. Er trifft auf bizarre Gestalten, die ihn in seinem „Blues“ begleiten.

Ein humorvoller Abend mit Puppen und Live-Musik über Leichtigkeit und Schwere des Scheiterns.

Für Jugendliche
und Erwachsene

Regie, Bühne und
Spielfassung:
Ivana Sajević a.G.
Puppen: Fundus,
Moritz Trauzettel,
Ivana Sajević a.G.
Mit: Moritz Trauzettel,
Tasso Schille (am Klavier)

DŽEŇ WOTEWRJENYCH DURĪ



Džiwadłowe popołdno w znamjenju mjeńšinowych rěčow



Wot 2022 do 2025 je wosom mjeńšinowych džiwadłow Europy, mjez nimi tež NSLDž zwjazane mjez sobu we wot Europskeje unije spěchowanim projekće "phôné - mjeńšinowym rěčam hłós dać". Projekt chce kulturnu a rěčnu mnohotnosć spěchować a zawěsćić a ludźi rozdźelných rěčnych mjeńšin zwjazać kaž tež rěčne a kulturne hranicy přewinyc.

Pod hesłom „Tradycja w modernym” buchu kreatiwne formaty a džiwadłowe hry wuwite, kotrež wo jednotliwych mjeńšinach powědaja. W mjezynarodnej wuměnje přeprošuje každe z wobdźelených džiwadłow - TRYATER (Frizojo w Nižozemskej), TEATR PIBA (Breto-

nojo w Francoskej), TEATRUL EVREIESC DE STAT (Židža w Rumunskej), AGADIC (Galicičenjo w Španiskej), STADTHEATER BRUNECK (Ladinojo w Italskej), FIBIN (Irojo w Irskej), TEATTERIFOREJI (Kven w Norwogskej) a NSLDž (Serbja w Němskej) stajnje dvě druhej džiwadle na prezentaciju swoich kruchow.

Składnostnje našeho dnja wotewrjených duri přeprošujemy irske a galiciske džiwadło k nam.

Džiwadło za dźeći ducy po Hornjej Łužicy

ČMJEŁA HANA WOČAKUJE WOPYT

wot Měrka Brankačka



Mój jejdyrko ně, što je čmjeła Hana wšitko w zaštych lětach dožiwiła? Wona je znjezbožiła a w chorowni ležała. Pozdžišo je přecela namakała, pinguina Kurta a zaso chwilu pozdžišo je nawuknyła, što rěka pomhać, wšojedne hač z dobrej pomazku abo rjanej bajku. A potom njesmědžeše Hana scyła wjace k dźećom lećeć, dokelž kazaše spodziwny wirus wšěm, doma wostać. Ale jako bě zaso dowolene wokoło lětać, k dźećom z džiwadłom do pěstowarnje a šule jěć, spakowa Hana swój kófer a powědaše dźećom wo dowolu, do kotrehož chcyše jěć. A tak je wona tójšto dožiwiła a ducy tež druhich zeznała a k sebi domoj přeprosyła. Nětko je cyle napjata, dokelž wočakuje wopyt. Jěrom pomhaj, tykanc pjec, korbik wurjedzić, bul polěrować, křidleška zrnać, čujawce

nastajić. W kotrej rěči ma z wopytom rěčeć? Štó Haniny wopyt je, zwotkel pochadza a kajki tykanc drje sej napječe? Wšo to a wjele wjac słyšiće a dožiwiće, hdyž čmjeła Hana zaso k wam přileći. Wuwiće hry bu spěchowane wot Założby za serbski lud.

Džiwadłowa hra k sobuhraću za serbske a serbsčinu wuknjace dźeći wot 4 lět

režija: Měrko Brankačk
wuhotowanje: Katharina Lorenc
dramaturgija: Madleńka Šotćic/Hanka Jenčec

premјera 19. septembra 2024

Die deutsche Übersetzung finden Sie auf Seite 34



režija: Claus Tröger j.h.
 wuhotowanje: Klaus Gasperi j.h.
 dramaturgija: Madleńka Šołćic/Hanka Jenčec

premjera 19. oktobra 2024
 w Radworju

Die deutsche Übersetzung finden Sie auf Seite 38

Dźiwadło ducy po Hornjej Łužicy

WULKA WUTROBA



wot Lutza Hübnera, přeložiła Měrana Cušcyna

Wustorčejaj, dvě generaciji, kołwrotne přečelstwo. Jojo je woprawdže cool typ z wulkim talentom za njezbožo: žane wuwučowanske městno, žana přečelka, žana nadžija. A potom su jeho tež hišće po sudniskim wusudže do starownje wotsunyl, zo by tam socialne hodžiny wotdžětał a scěny wobarbił. Wón trjechi na Lea, kiž tupomyslne wokoło syda a „zuby njerozdaja“ - runje jeho stwu dyrbi barbić. Jako so Jojo pozdatnje němemu Lejej wuspowěda, zo je njewinowaty padustwo jako přečelsku słužbu na so wzał, zo by swojeho přečela před jastwom zwarnował, „wotući“ Leo a powěda swoju stawiznu, tu „Čerwjeneho Lea“, kiž něhdy wulke wuspěchi jako pjasćowar swjećeše. Powěda Jojej, zo bu nadběha na perfidneho hladarja dla na „zawrjenu“ přepožoženy. Spočatnje stejitaj sebi napřečo kaž w pjasćowanskim kole:

Jedyn wustorčeny ze swojeje cwołby, druhu wotsunjeny do starownje. Tola hižo bórže namaka Jojo w Leju přečela z wulkej wutrobu pjasćowarja, kiž jemu pomha skepsane žiwjenje sporjedžeć. Wobaj wojujetaj zhromadnje za zwoprawdženje swojich přećow a žadosćow a swoje žiwjenje znowa rjadujetaj. Leo ma hišće wulki posledni plan, při kotrymž ma jemu Jojo pomhać. Njeje ženje přepoždže. Kołwrotne přečelstwo so započina a žiwjenje wobeju dospołnje změni.

SERBSKE MŁODŽINSKE DŽIWADŁO

PJERŠĆEŃ



wot Thea Franza, přeložil Měrko Brankačk



Serbskim džěćacym dźiwadle sobu hrali a so nětko w dalšej dorostowej skupinje našeho domu na jewišću pokazaja.

W hrě „Pjeršćen“ dže wo móc, pjenjezy a wědu. Hra je inspirěrowana wot opery „Der Ring der Nibelungen“ wot Richarda Wagnera. Z wěstym posměwkom so w njej na znatu powěsć wo požadanej debjenje zhladuje: pjeršćen Nibelungow njespožča jenož móc, ale samo knjejtstwo po cyłym swěće. Ale njetrjebaće so přez 16 hodžinow trajacu operu wojować, zo byšće jednanju a wšěm zwiskam mjez figurami scěhować móhli, ale móžeće sej krótsu a bjezdwěla žortnišu wersiju wot Thea Franza jako dźiwadło lubić dać.

A tež lětsa zaso steja serbscy a němscy młodostni zhromadnje na jewišću.

režija: Měrko Brankačk
wuhotowanje: Sandra Viola Gellert
Hraja šulerki a šulerjo serbskeje wyšeje šule Radwor a Serbskeho gymnazija Budyšin.

premjera 16. januara 2025
w Dźiwadle na hrodže

Die deutsche Übersetzung finden Sie auf Seite 46

Po tym, zo je so loni inscenacija „ChOROWNJA abo Cyty swět je jewišćo“ předstajila, je so Młodžinske dźiwadło při NSLDž w cyle nowej konstelaciji na hru „Pjeršćen“ wot Thea Franza přihotowało. Wot nětčisich sobuhrajerjow su tři hižo w



režija: Alexander Marusch j.h.
 wuhotowanje: Katharina Lorenz
 hudžba: Tasso Schille
 dramaturgija: Madleńka Šoćić/Hanka Jenčec

premјera 15. februara 2025
 na hłownym jewišću

Die deutsche Übersetzung finden Sie auf Seite 47

PRAPREMЈERA

SMЈERĆ PO ŠTUČKACH



**Błótowski krimi wot Alexandra Maruscha a Madleńki Šoćić
 přeložił Fabian Kaulfürst**

Kriminalny komisar Frido Šuster a młoda komisarka Maja Nowakojc dyrbitaj mordarstwo w Błótojach wujasnić.

Tu namakachu Johanu Schneiderowu po kwasu zajědojčenu při hrjebi abo kaž so delnjoserbsce praji: pši tšuze. Kaž so wukopa, njeměješe skandalowa reporterka jenož skept-sany staw we wsy, ale tež wšelake lubosćinske poměry. Motiw za mordarstwo maja wjacore wosoby, wšako chcyše wjacore skandale wotkryć. Překřiwwjenje pjenjez hač k ominoznym smjertnym padam w seniorowej rezidency. W zaku mortweje pak namaka so jenož cedlka z přenimaj štučkomaj spěwa „Kwětki s truski“, jedneje w delnjoserbskich wsach znateje lubosćinskeje pěsnje. Přepytowanja wjedu komisara a komisarku pěši a z ćoľmom, kak móħło hinak być w Błótach, na

wšelake městna, na kotrychž zeznajetaj wjesne blady scomt tymi wjesnjanimi a jich ćmowymi potajnstwami. Mjeztym, zo zetka Frido starych znatych a swoju lubosć z młodych lět, dožiwi Maja za nju dotal njeznaty uniwersum a swojowólnu wjesnu zhromadnosć. Hač drje so Fridej Šusterej a Maji Nowakojc poradzi wjesne zhromadźenstwo spowróćić, mordarstwa wujasnić a dalšim zadźěwać? Wšako ma spěw někotre štučki.

W hornjoserbskej rěči znajemy dotal jenički błótowski krimi jako knihu Beaty Mićerlichoweje, kiž je 2013 pod titulom „Mortwa w grobli“ w LND wušoľ. A nětko dožiwiće w NSLDž błótowski krimi prapremjernje na dźiwadle. Zakładnu ideju namakachmy w powědančku Marcusa Kóncarja. Wuwiće hry bu spěchowane wot Załožby za serbski lud.

Žiwadło ducy pó Dolnej Łużycy

PRAPREMЈERA

PÓRAJŠO SE WEN DO SWĚTA



Muzikalisko-sceniska kolaža wó serbskich wudrogowarjach wót Esther Undisz

„Ten 7. november zěch ja, moja žeńska a mojej lubej golesi, šykne strowe a wjasołe z teje łozi k přědnemu razoju na tu australisku zemju. O wjasele, nějjaske wjasele běšo to nam, až šykno tak glucie pšewinuli smy, wosebnie pak wjaselachu se te žišetka...” jo pisał Mjertyn Tešnar w lišće z Klemziga wót 2.9.1849, Bramborski Serski Casnik 27.3.1850

Pšed wěcej ako 175 lětami, w nowembrje 1848, su přédne kupki serbskich wudrogowarjow pó pšes mjasecach na mórju pšistajili w Adelaide, na pódpódnju Awstralskeje. Su pytali za lichotu wěry a derjeměšim, za lěpšym pšichodom za swóje žiži. W swójej łužyskej domowni su do toho wšen mamk a hamk zepšedawali a su šli za žělnje bajkowymi rozpšawami wó lubjonej zemi za mórjom. Kolonija britiskeje krony jo wabiła z dermatnym pšewózom, zlubjenim płodneje zemje, role k zapłašenju a žěta za fachowe mócy,

z kótarymž wšak jo doma w tych casach sěžko było. Awstralska pak njejo była jadnučka, ako jo wabiła a złubiła bogatstwo a gluku, teke Pódpólnocna Amerika jo se procowała wó kolonistow. Wudrogowańske agenty, kapitany a nowo założone łožnistwowe towaristwa su wótekšyli wikowański model a su pšiwózowali zmužnych abo teke zacwiblowanych do Nowego swěta. Na wuskich płachtakach njejo jich cesto jano namórška chórosć pšewózowała. Młóge wudrogowarje su se wrošili a swóje wudobytki z ražišelskimi

knigłami a rozpšawami za „wudrogowarjow a njewudrogowarjow“ nažětali, ale teke listy a spiwy su drogowali z płachtakami tam a sem. Hyšći žinsa nam wulicuju wó nažeji a žycenjach, wó wuspěchach a wobtuženjach, wó zmužnosći a mócy a wósudach pioněrow. Stupšo na łož a pódnurjajšo se z nami za zatajanymi drogostkami serbskich dyrdakow.

Graše jo nastalo ze spěchowanim Założby za serbski lud.

režija: Esther Undisz a.g.
muzikaliske nawjedowanje: Tasso Schille

premјera: 26. apryla 2025
w Hochozy

Die deutsche Übersetzung finden Sie auf Seite 53

Pupkowe žiwadło za žiśi ducy pó Dolnej Łužycy

KRALOWKA BARWOW



Pupkowe žiwadło pó wobrazkowych knižkach Jutty Bauer

Malwida se kněžy ako kralowka nad barwami. Zajtša woła swójjich pódanych: Nejperwej ma lušt na milne módre a dajo se wót njogo wobta-goziš. Tak šicho ako jo pšišto, pak zasej se minjo, a Malwida woła za žiwaju, wogniwaju cerwjenju, na kótarež móžoš kšasnje pó kralojstwje rejto-waš a dyrdakojstwa dožywjaš. Ale něži raz jo to kralowce wšo pšeliš njemudre a wóna lubjej wót-pócywa w šopłem swětle žołtego.

Ale co ga to jo? Žolta barwa chapja Malwidu drjažniš a góriš. Kralowka barwow pak njedajo se to spódobaš a škara slědk. Zagórjejo se zwada a druge barwy chwataju na pomoc. To pak tu wěc njepólěpšyjo. Wóni se wšykne změšaju a cełe kra-lojstwo se pšebarwijo na mutnu šerosć.

Napšešiwu tej šeri jo Malwida njamócna, ta že nje-dajo se nic rozkazowaš. Kralowka barwow njejo

wěcej žedna kralowka, ale sejži tužna a musy samo płačaš. Toš pak se stanjo mały žiw!

Inscenacija „Kralowka barwow“ pó knižkach Jutty Bauer ze samskim mjenim pšedstaja w serbsko-nimskem wobžětanju na grajkajucu wašnju barwy ze swójjimi kakosćami a zmyslenjami a nacerijo jadanore tšojenje wó zacušach, cysćecej mócy płača a gluce barwojteje a wótwórjoneje zgromadnosći.

Za serbske a serbski wuknjece žiśi wót 4 lět

režija: Tim Heilmann
wugótowanje: Paul Fenk
Musik: Tasso Schille
grajotej: Andreas Larraß, Marharyta Pshenitsyna

premjera 21. maja 2025
w Dolnej Łužycy

[Die deutsche Übersetzung finden Sie auf Seite 54](#)

RADORAJ



**Fantazijowa bajka w šěsć wobrazach
spisała Edeltraud Amira
do hornjoserbsčiny přeložiła Dorothea Šoćina**



W Radoraju su ludžo zbožowni, spokojom a měrliwi. Wšitke brónje je kral zhrmadzić dał, zo by konflikty měrliwje rozrisał. Ale zła kralowna Kurjawa chce Radoraj z činkami a łzemi na so storhnyć, dokelž su jej zbožowni ludžo grawoćiw. W najwjetšej nuzy pomhaja soniny a dvě čłowječeje džěsći princesnje Lyriji k zbožownemu kóncej. Ze spočatkom hrajeje doby 2024/2025 „dohraje” tak rjec Serbske džěčace džiwadło při NSLDž tule hru a poda so wot nazymy do dalšeho džěta, pytajo za nowej hru a zajimowanymi hrajerkami a hrajerjemi. **Přizjewće so pola nas. Pytamy serbskorěčne džěći, kiž chcedža swój talent tež raz na powołanskim jewišću wuspytać.**

Wězo njeprjindžeš bjez prócy a potu ... k aplawsej. Tón sej džěći w probach hač k premjerje a předstajenjam nadžětaja, hdyž so kóždy srjedu popođnju w džiwadle zetkawaja.

režija: Petra-Marija Wencelowa-Bulankec
wuhotowanje: Sandra Viola Gellert
hudžba: Tasso Schille
dramaturgija: John Petrik
pedagogiski dohlad: Beata Nastickec

Hraja šulerki a šulerjo Serbskeje wyšeje šule Worklecy, Serbskeje wyšeje šule Ralbicy a Serbskeho gymnazija Budyšin.



SERBSKE ČINOHRAJNE STUDIJO PŘI NSLDŽ

Za wobstajnje womłodźenje serbskeho powołanskeho dźiwadła je trěbne płodne dorostowe dźěło. To bě a je naše kredo. 1. septembra 1994 zastupi pjeć młodych Serbowkow a Serbow do wzrodźeného činohrajneho studija při NSLDŽ, kotrehož iniciator bě Michał Lorenc – njezapomnity hrajer, režiser a serbski zastupjer intendanta. W minjenych 30 lětach je so mjez tym 48 młodych Serbowkow a Serbow na našim dźiwadle jako elew(k)a „wuspytało“. Někotři su so jako hrajerjo do našeho ansambla nawróćili, tamni dźiwadzeleja na druhich jewišćach abo we filmje, skutkują jako režiserjo abo su so za cyle druhi powołanski puć rozsudźili. Stajnje pak je jich to, štož su raz na wulkich „deskach swěta“ nazhonili přewodźało.

Pytamy wobstajnje dale serbske talenty wot 18 lět, kiž dóstanu w činohrajnym studiju składnosć, jednu hrajnu dobu jako elewki/elewojo do dźěła dźiwadźelnika kaž tež do dźiwadłoweho zawoda počuchać. Woni dóstawaja rěčne kubłanje kaž tež kursy pohibowanja, klankohry a pantomimy. Čežiščo lěta w dźiwadle je nadžětanje studijoweje inscenacije. Nimo toho so elewojo we wšelakich inscenacijach dźiwadła zasadźuja. Runočasnje so na wšelakich dźiwadłowych šulach wo studij prócuja. Cyłkownje słuži tónle čas kóždej elewce a kóždemu elewej k tomu, zo spóznaje, hač je powołanje dźiwadźelnika abo snano dalše powołanje we wobłuku dźiwadła puć, po kotrymž chcyła abo chcył kročić.

Sy 18 lět stara/-y a zajimuješ so za powołanje dźiwadźelnika abo dalše dźiwadłowe powołanje (na přikład režiser, dramaturg, dźiwadłowy pedagoga etc.)? Wobknježiš swoju maćerščinu (hornjo- abo delnjoserbsčinu)? Potom přizjew so pod bewerbung@theater-bautzen.de. Požadarjo dóstanu termin k předřečnju, ke kotremuž měli přihotować jednu scenu w serbskej a jednu w němskej rěči. To rěka, jedna z njeju měła žortna być, druha chutniša a k tomu hišće baseň a spěw. Wjeselimy so na Was!

SORBISCHES SCHAUSPIELSTUDIO AM DSVTH

Um das sorbisch-sprachige Sprechtheater auch weiterhin vital zu erhalten, bemühen wir uns alljährlich um künstlerischen Nachwuchs. Dafür wird eigens am Deutsch-Sorbischen Volkstheater Bautzen seit 1994 wieder ein sorbisches Schauspielstudio betrieben. Junge sorbische Talente ab 18 Jahren haben die Möglichkeit, während einer Spielzeit als Eleven den Beruf des

Schauspielers, aber auch den Theaterbetrieb selbst kennen zu lernen, mit allem was dazu gehört, vor und hinter der Bühne.

SERBSKA DŽIWADŁOWA PEDAGOGIKA

Mamy přece dźiwadło jako mnohostronske dōžiwjenje spřístupnić - nic jenož na jewišću, ale tež za jewišćom a to serbsce. A za to pytamy Was! Maće pedagogisku a wumětsku žižku? Chceće dźěćom a młodostnym kuzło dźiwadła spōsrědkować? Jako dźiwadłowa pedagogowka/ dźiwadłowy pedagoga poskićujete zawody do hrow, nadžětaće k wšelakorym serbskim inscenacijam činohry a klankodźiwadła pedagogiski material, podpěraće a poradźujete na serbskich šulach dźiwadłowe projekty, zwjazujete načasne towaršnostne problemy abo tematiske komplekxy šulskeje wučby z dźiwadłom, wodźiće

džěći a młodostnych po wulkim domje abo Dźiwadle na hrodže.

Wašej kreatiwice njejsu žane hranicy stajene. Požadajće so w Němsko-Serbskim ludowym dźiwadle pod bewerbung@theater-bautzen.de.



SORBISCHSPRACHIGE THEATERPÄDAGOGIK

Theater soll als vielfältiges Erlebnis vermittelt werden - nicht nur auf der Bühne, sondern auch dahinter. Wir bieten Einführungen und theaterpädagogisches Material zu einzelnen Inszenierungen an. In Verbindung mit einem Vorstellungsbuch sind Führungen durchs große Haus oder Burgtheater, im Kostüm- und Requisi-

tenfundus möglich, außerdem Workshops, auch aktuellen gesellschaftlichen Themen oder Komplexen des Schulstoffes widmen sich TheaterpädagogInnen mit theatralen Mitteln.

Beherrschen Sie die sorbische Sprache und haben Sie eine pädagogische und künstlerische Ader? Wollen Sie Kindern und Jugendlichen den Zauber

des Theaters in sorbischer Sprache vermitteln? Ihrer Kreativität sind keine Grenzen gesetzt. Bewerben Sie sich im Deutsch-Sorbischen Volkstheater Bautzen unter bewerbung@theater-bautzen.de.



TAXI RÄMSCH

24h / 7 TAGE

(0800) 02625 00

Kirchplatz 3 • 02625 Bautzen • taxi.raemsch@gmail.com



*Ihre Gesundheit ...
unser Anliegen*

Apotheke am Markt

Apothekerin Andrea Springer

Am Marktplatz 19 • 02699 Königswartha
Telefon: 035931/2380 • Fax: 035931/2384

Unsere Öffnungszeiten:
Mo. – Fr. 8.00 – 18.00 Uhr
So. 8.00 – 12.00 Uhr



MITTELSTANDS BÜRO
Meichelböck



msh-buero@t-online.de
Neusalzaer Str. 27
02625 Bautzen

Büro: 03591 2727665
Mobil: 0162 8042179

Ihr Meisterbetrieb in Sachen Glas



seit 1930
GLASBAU GERBER



IDEEN MIT DURCHBLICK
Reparatur und Neuverglasungen
Spiegel, Duschverglasungen und Schiebetüren
Bleiverglasungen und individuelle Glasmalerei

Inh. Tobias Tietze | Baschützer Str. 15 | Bautzen | Tel.: 03591 445 42



AUTOHAUS GmbH
HENNERSDORF

www.autohaus-hennersdorf.de



**Autohaus
Hennersdorf GmbH**

Alle Löbauer Straße 2
02627 Kubschütz
info@autohaus-hennersdorf.de
Telefon 0 35 91 • 67 14 30

*Ihr Partner
in der Oberlausitz für
Citroën und Peugeot*

**Autohaus
A.Hennersdorf GmbH**

Am Gewerbering 1
02689 Sohland/Spree
info-sohland@autohaus-hennersdorf.de
Telefon 03 59 36 • 3 31 22



**BRING DIE WELT
ZUM LEUCHTEN**

**Wir suchen dich für
den regionalen Einsatz**

**Wir suchen:
Monteure
Azubis**



JETZT BEWERBEN! >>

www.poick.de/stellenangebote

Tel. 035 935 2850

Mehr Ideen für Ihr Bad ☎ 4 11 04

Bad-Richter GmbH
Heizung & Sanitärinstallation

Öl-, Gas- und Festbrennstoffheizungen
Solar, Wärmepumpen
Badeinrichtung, Beratung + Verkauf

Äußere Lauenstraße 44, 02625 Bautzen
Tel.: 03591/ 4 79 03 Fax 03591/ 4 79 04

www.Bad-Richter.de
Bad-Richter@t-online.de



STÜCKEINFÜHRUNG - ZAWOD DO HRY



Zu ausgewählten Inszenierungen bieten wir Ihnen auch in dieser Spielzeit wieder einen besonderen Service unserer Dramaturgie an: jeweils eine halbe Stunde vor Vorstellungsbeginn werden Sie im Ostfoyer des großen Hauses oder im Foyer des Burgtheaters zu einer Stückeinführung erwartet. Sie erfahren Wissenswertes über Autor, Stück und Zeitgeschichte. Vermittelt werden konzeptionelle Absichten und Informationen zum Regieteam. Manchmal auch Anekdoten und Kurioses. Auf jeden Fall sind Sie nach diesen fünfzehn Minuten besser informiert als andere. Die konkreten Termine entnehmen Sie bitte den jeweiligen Theaterpublikationen und dem aktuellen Spielplan.



ZUSCHAUERGESPRÄCH - ROZMOŁWA Z PUBLIKUMOM



In regelmäßigen Abständen bieten wir Ihnen zu verschiedenen Inszenierungen Zuschauergespräche im Anschluss an die Vorstellung an. Wir laden Sie ein, mit dem Regieteam, den Schauspielern oder den Dramaturginnen über das Stück zu reden. Dabei werden verschiedene Themen aufgegriffen und diskutiert. Die Termine entnehmen Sie bitte dem aktuellen Spielplan.

Seit 20 Jahren im Burgtheater

LAUSITZER LITERATUR VORMITTAG



Die Matinee-Reihe Lausitzer „Literatur vormittag“ hat mit ihrem ganz speziellen Profil seit 2003 einen festen Platz im monatlichen Spielplan. Hier werden literarische Kostbarkeiten verschiedener Lausitzer Schriftsteller aus Vergangenheit und Gegenwart vorgestellt. An einem Sonntagvormittag im Monat, jeweils 11 Uhr lesen SchauspielerInnen oder die AutorInnen selbst zirka eine Stunde lang Texte. Im Anschluss kann man noch gemütlich plaudern, am Bücherstand das gerade Gehörte käuflich erwerben und sich Bücher gegebenenfalls signieren lassen.

Diese literarischen Vormittage lassen sich mit kulinarischem Genuss kombinieren. Bereits ab 10 Uhr können die Zuschauer im kleinen Saal das gastronomische Frühstücksangebot ausprobieren und durch das riesige Panoramafenster die herrliche Aussicht auf Bautzen und die Lausitzer Berglandschaft genießen.

Für die Programmgestaltung und Auswahl der Texte zeichnet Eveline Günther (geschäftsf. Dramaturgin) verantwortlich.

Termine und Programm entnehmen Sie bitte den monatlichen Theaterpublikationen.



*Der Schriftsteller Lukas Rietzsche
war mehrfach zu Gast bei LLvM*



DIE BAUTZENBALLADE



von Michael Lorenz

„Die BautzenBallade“ verbindet Wissenswertes über die Spreestadt und die Oberlausitz mit Witz und Wirkung, Deutsch und Sorbisch zu einem kurzweiligen Theatererlebnis. SIE, die Touristin, trifft auf IHN, den Bautzener, der seine beiden Puppen, Tausendschön und Wassermann ins Spiel bringt. Ihre von zwei Schauspielern und zwei Puppen dargestellte Auseinandersetzung gipfelt in der gemeinsam gesungenen Bautzen-Hymne (Musik: Tasso Schille; Text: Michael Lorenz), die so beginnt:
Bautzen, mein Bautzen, Stadt an der Spree, Schönste im Lande, wohin ich auch seh! Hauptstadt des Mittelstands und der Kultur! Was andre gern wären, bist du von Natur!

Regie: Erik Dolata

Ausstattung: Katharina Lorenz

Mit: Katja Reimann / Anna-Maria Brankatschk
und Thomas Ziesch / Jan Mickan / Ralph Hensel /
Marian Bulang

Länge: 25 min

Die Inszenierung kann auch außer Haus gespielt werden.

Information und Buchung bei Brigitte Zimmermann, Tel.: 0 35 91/584-245

DIE KLEINE ORESTIE



Eine Licht- und Toninstallation

Texteinrichtung von Ralph Oehme unter Verwendung der Orestie des Aischylos

Sie möchten im abendlichen Bautzen etwas ganz Besonderes erleben? Dann haben wir etwas für Sie: 16 Meter lang, fast 3 Meter hoch, 15 Tonnen schwer und über 160 Jahre alt: Die Figuren des Rietschelgiebels am Bautzener Burgtheater. Mittels der Licht-, Musik- und Toninstallation „DIE kleine ORESTIE“ erfährt der Zuschauer auf unterhaltsame Weise Wissenswertes über Pallas Athene, Apollon, Orest, Klytaimnestra und die anderen Figuren, in deren Mittelpunkt Melpomene, die Muse der Tragödie prangt.

Mit Hilfe von Textpassagen der „Orestie“, Ergänzungen des Leipziger Autors Ralph Oehme, Musik von Bela Bartok und Lichtsequenzen werden diese ausdrucksstarken Plastiken zum Leben erweckt. Text und Musik sind als Hörspiel produziert und eine Lichtenanlage zur szenischen Beleuchtung fokussiert die Aufmerksamkeit auf die jeweils sprechenden und handelnden Personen. Gruppen können die zirka 25-minütige, selbstablaufende Installation buchen. Das Publikum verfolgt die Handlung vom Ortenburg- hof aus.

Geschichte: Ursprünglich wurde die Figurengruppe zum Thema „Die dramatische Dichtkunst“ vom Bildhauer Ernst Rietschel (1804–1861) für das 1841 von Gottfried Semper fertiggestellte Dresdner Hoftheater geschaffen. Nach einem Brand 1869 konnten die Figuren gerettet werden, wurden jedoch nicht mehr für die neue Semperoper gebraucht. 1897 kamen sie nach Bautzen und zierten seit 1905 das hiesige Stadttheater, bis dieses 1969, als ein Opfer des damaligen Modernisierungswahnes, kurzerhand gesprengt wurde. Die Figuren wurden heimatlos. Nach langer Odyssee und einer sechsjährigen Restaurierungszeit kamen sie schließlich im Herbst 2003 im Burgtheater Bautzen an, wo sie eine würdige Heimstatt fanden und von den Bautzenern und ihren Gästen rund um die Uhr bestaunt werden können.



Länge: 25 min

Information und Buchung bei
Brigitte Zimmermann,

Tel.: 0 35 91/584-245



GEHEIMNISSE DES PUPPENFUNDUS



„Treten Sie näher!“ ermuntert Gerda, eine offen geführte Großfigur und schon geht es hinunter in den Keller des Puppentheaters, eine alte Holztür öffnet sich und dahinter verbergen sich die Schätze des Puppenfundus. Die alten Puppen erwachen zum Leben, zeigen was sie können und verschwinden wieder in den Kisten. Bis zum nächsten Mal!

Angebot für Gruppen zu besonderen Gelegenheiten.

Diese Inszenierung wird nur im Fundus des Burgtheaters gespielt.

Konzept und Spiel: Annekatriin Weber

max. 16 Personen / Länge ca. 25 min
Information und Buchung bei Katja Treu,
Tel.: 0 35 91/584-274

FÜHRUNG



Für alle, die von unserem Theater mehr als den Zuschauerraum kennenlernen wollen, gibt es Führungen durchs Haus. Sie erleben die wunderbare Sicht übers Land am Panoramafenster im kleinen Theatersaal, bekommen einen Einblick in unsere Bühnen- und Lichttechnik, können unsere Puppenwerkstatt besuchen und erfahren die Geschichte des Rietschelgiebels.

Die Führungen werden nur im Zusammenhang mit der Vorstellung „Geheimnisse des Puppenfundus“ angeboten.

max. 20 Personen / Länge ca. 25 min
Information und Buchung bei Katja Treu,
Tel.: 0 35 91/584-274

PUPPEN, WEIN UND KERZENSCHNITT



Puppentheaterreihe für Erwachsene

Einmal pro Monat können Sie bei Wein und Kerzenschnitt die Vielfalt der Puppentheaterkunst erleben. In bemerkenswerten Programmen zeigen mal hochkarätige Gäste aus der Puppentheaterszene, mal das eigene Ensemble verschiedene Figurenarten und Spielweisen. Die Bandbreite reicht von stiller Poesie bis zu urkomischer Comedy, vom Klassiker bis zu skurrilen Neuschöpfungen.



jeweils 19.30 Uhr im Burgtheater

14.09.2024

Puppentheater Volkmar Funke, Coswig

Wenn's Herz überläuft

Volkmar Funke singt eigene Lieder und spielt "Einfach weg-geworfen - Die abenteuerliche Reise einer Kasperpuppe"

18.10.2024

Figurentheater Marie Bretschneider, Dresden

Kästner unplugged

Ein Abend mit Puppen, Gedichten und Musik anlässlich des 125. Geburtstages von Erich Kästner

16.11.2024

Figurentheater Maren Kaun, Mannheim

Die Verwandlung

Figurentheater nach Franz Kafka anlässlich seines 100. Todestages

25.12.2024

Puppentheaterensemble des Deutsch-Sorbischen Volkstheaters Bautzen

Das Wintermärchen

nach William Shakespeare und Franz Fühmann, Marionettentheater mit musikalischem Rahmenprogramm

10.01.2025

Puppentheaterensemble des Deutsch-Sorbischen Volkstheaters Bautzen

Lieder in den Abendhimmel

Puppenspiel „Im Land der Dämmerung“ von Astrid Lindgren, mit musikalischem-literarischem Rahmenprogramm

01.02.2025

Puppentheaterensemble des Deutsch-Sorbischen Volkstheaters Bautzen

Nur ein Tag

Puppentheater über das ganze Leben in nur 24 Stunden, nach dem Stück von Martin Balscheit

03.03.2025

Christine Zeides und Christopher Breust, Berlin

Der Meteor

Handpuppenspiel nach dem gleichnamigen Theaterstück von Friedrich Dürrenmatt

04.04.2025

Cie. Freaks und Fremde, Dresden

Die Jüdin von Toledo

Gesamtkunstwerk aus Marionettentheater, Schauspiel, Musik und Projektionen nach dem Roman von Lion Feuchtwanger

03.05.2025 - 19.30 Uhr 04.05.2025 - 16.00 Uhr

Puppentheater Altenburg-Gera / Marcella von Jan

Jedermann – das Spiel vom Sterben des reichen Mannes

Puppentheater-Solo nach dem gleichnamigen Theaterstück von Hugo von Hofmannsthal

Intendanz/Betriebsleitung

Lutz Hillmann, Intendant (1.Betriebsleiter),
Regisseur, Schauspieler

Ronald Kohrs, Verwaltungsdirektor
(2.Betriebsleiter)

Verwaltung

Simone Raue, Sekretärin
der Betriebsleitung

Manuela Schimansky, Leiterin
Personalwesen/Personalbuchhaltung

Manuela Haaser, Leiterin Finanz- und
Rechnungswesen

Kerstin Wirth, Lohnbuchhalterin

Susann Boldt,
Mitarbeiterin Finanzbuchhaltung

Manuela Groh, Mitarbeiterin
Finanzbuchhaltung

Thomas Heinze, Betriebstechniker EDV

Dramaturgie

Eveline Günther, geschäftsführende
Dramaturgin

Anne Jentsch, Dramaturgin Schauspiel

Karoline Wernicke, Dramaturgin und
Theaterpädagogin Puppentheater

Petra Kmetsch, Sekretärin

Marion Jeremies, Sekretärin

Öffentlichkeitsarbeit/Marketing

Gabriele Suschke, Leiterin Marketing

Bettina Herold, Werbegestalterin

Bernd Löchelt, Werbegrafiker

Besucherservice/Gastronomie

Kristin Pätzold, Leiterin Besucherservice

Angela Hillmann, Abonnenntbetreuerin

Maria Jürich, Disponentin für
sorbisches Theater

Andrea Künzel, KassiererIn

Klaudia Buder, KassiererIn

Barbara Berg, KassiererIn

Jenny Weber, Disponentin für
Puppentheater

Katja Treu, Disponentin für
Puppentheater

Nicolle Regel, Disponentin Kinder- und
Jugendtheater

Rico Hertrampf, Theatergastronomie

Jana Böhme, Leiterin Einlass

Künstlerisches Betriebsbüro

Brigitte Zimmermann, Leiterin Künstle-
risches Betriebsbüro

Martin Brützke, Künstlerisches
Betriebsbüro

Schauspiel

Stefan Wolfram, Oberspielleiter

Maja Adler, SchauspielerIn

Anna-Maria Brankatschk, SchauspielerIn

Mirko Brankatschk, Schauspieler, Leiter
des Sorbischen Jugendtheaters

Marian Bulang, Schauspieler

Erik Dolata, Schauspieler

Ralph Hensel, Schauspieler

Alexander Höchst, Schauspieler

Julia Klingner, SchauspielerIn

István Kobjela, Schauspieler

Niklas Krajewski, Schauspieler

Katharina Krüger, SchauspielerIn

Lisa Lasch, SchauspielerIn

Janik Marder, Schauspieler

Jan Mickan, Schauspieler

Fiona Piekarek-Jung, SchauspielerIn

Katja Reimann, SchauspielerIn

Gabriele Rothmann, SchauspielerIn

Larissa Ruppert, SchauspielerIn

Torsten Schlosser, Schauspieler, Leiter

Sorbisches Schauspielstudio

Jurij Schiemann, Schauspieler

Frank Schilcher, Schauspieler

Thomas Ziesch, Schauspieler

Aquina Sauer, E Levin

Bernadett Schneider, E Levin

Ole Schmidt, E Levin

Inspizienten/Souffleusen/Assistenten

Timo Schlosser, Inspizient

Janusz Kawka, Regieassistent, Inspizient,
mit Spielverpflichtung

Simone Marwitz, Regieassistentin,
Inspizientin, Souffleuse,
mit Spielverpflichtung

Stephanie Brückner, Inspizientin,
Regieassistentin mit Spielver-
pflichtung

Anna-Maria Bretschneider, Souffleuse,
Regieassistentin, mit Spielverpflichtung

Nick Schwarz, Souffleur, Inspizient und
Regieassistent

Puppentheater

Tim Heilmann, Leiter Puppentheater,
Regisseur, Bühnen- und Kostümbildner

Andreas Larraß, Puppenspieler

Marie-Luise Müller, PuppenspielerIn

Marharyta Pshenitsyna, Puppen-
spielerIn

Anna Taraszkiwicz, PuppenspielerIn

Moritz Trauzettel, Puppenspieler

Rodrigo Umseher, Puppenspieler

Annekatriin Weber, PuppenspielerIn

Marieke Chinow, Puppenbauerin

Paul Fenk, Puppenbauer

Bühnenmusik

Tasso Schille, Leiter der Bühnenmusik

Technik

Christian Herrmann, Technischer Leiter

Martin Suschke, Technischer Leiter
Burgtheater

Sybille Günther, Technisches
Betriebsbüro/Empfangsservice

Simone Kaplanek, Technisches
Betriebsbüro/Empfangsservice

Bühnentechnik

Matthias Lachmann, Bühnensinspektor

Sven Bernhard, Seitenmeister

Thomas Jänchen, Seitenmeister

Vincent Grunau, Bühnenhandwerker

Robert Hennig, Bühnenhandwerker

Thomas Karnecki, Bühnenhandwerker

Robert Kujan, Bühnenhandwerker

Daniel Kretzschmar, Bühnenhandwerker

Carsten Michalik, Bühnenhandwerker

Lars Noack, Bühnenhandwerker

Peter Swodenk, Bühnenhandwerker

Michael Hernandez, Bühnenhandwerker

Norman Schneider, Bühnenhandwerker

Tony Haselbach, Auszubildender für
Veranstaltungstechnik

Ronny Krause, Haustechniker

Beleuchtung

Thomas Lückert, Leiter Beleuchtung

Richard Hauschild, Beleuchter

Uwe Petzold, Beleuchtungsinspektor

Ralf Kopte, Beleuchter mit Verpflichtung
im Ton

Johannes Dotter, Beleuchter

Matthias Rothmann, Beleuchter

Ton

Jörg Kappler, Leiter Tonabteilung

Pavol Nerád, Tontechniker

Sandro Kanis, Tontechniker

Ausstattung

Katharina Lorenz, Ausstattungsleiterin

Maske

Nancy del Mestre, Leiterin Maske,
Friseurin

Madleen Linke, Maskenbildnerin

Steffi Reichel, Maskenbildnerin

Requisite

Nicole Schulze, Leiterin Requisite

Daline Daute, Requisiteurin

Bettina Gierth, Requisiteurin

Kostümabteilung

Ulrike Bartsch, Leiterin Kostüm-
abteilung/Gewandmeisterin

Sandra Gellert, Gewandmeisterin

Manuela Fulk, Herrenmaßschneiderin

Silvy Laber, Damenmaßschneiderin

Olga Olenitsch, Damenmaßschneiderin

Claudia Templin, Fundusverwalterin

Bettina Poese, Herrenmaßschneiderin

Grit Vogt, Damenmaßschneiderin

Cornelia Schmidt, Obergarderobiere

Sybille Baumann, Ankleiderin

Anja Schmidt, Ankleiderin

Anna Pfalz, Auszubildende zur Maß-
schneiderin

Werkstätten

Ingbert Klahre, Werkstattleiter

Tischlerei

Sven Grimmer, Leiter Tischlerei

Jeannine Bielß, Tischlerin,
Requisiteurin

René Schedemolk, Tischler

Schlosserei

Ronny Blümel, Schlosser

Bert Zimmermann, Schlosser

Malsaal

Sabine Veit, Malsaalvorstand/
Theatermalerin

Tina Jungheinrich, Theatermalerin

René Langbrand, Maler

Dekoration

Annette Reuter, Dekorateurin

Projektmitarbeiter Thespiis Zentrum

Georg Genoux, Theaterpädagogin,
Projektleiter

Halimeh Ibrahim, Integrationskoordi-
natorin

Petra Seurich, Stefanie Seurich,
Anastasia Tarkhanova,
Anna Shkadarevich

Gäste Puppentheater**Regie**

Frank Soehnle

Kerem Hillel

Franziska Merkel

Stephan Siegfried

Ausstattung

Kerem Hillel

Tizian Steffen

Merlin Messenbrink

Puppenspiel

Eise Hennig, Schauspielerin

Tizian Steffen, Puppenspieler

Veronika Thieme, Puppenspielerin

Isa Hupe, Puppenspielerin

Gäste Schauspiel

Petra-Maria Wenzel-Bulang

Regie

Jan Jochymski

Claus Träger

Monique Hamelmann

Alexander Marusch

Herbert Olschok

Esther Undisz

Ausstattung

Felix Remme

Erich Uiberlacker

Miroslaw Nowotny

Tom Böhm

Klaus Gasperi



Gleisenberg
GmbH

Heizung + Klima

www.gleisenberg-gmbh.de

Wasserstraße 2
02627 Weißenberg

Tel.: 035876 / 42232
kontakt@gleisenberg-gmbh.de



scarabaeus apotheke

FA Stefanie Seichter

Sie haben ein E-Rezept?
Einfach bei uns einlösen!
Kompetent in Ihrer Nähe sicher

Bei uns einkaufen oder Rezept einlösen?
in Zukunft noch einfacher und schneller

Unsere Vorbestell-App mit Chat-Funktion
Ihr E-Rezept ist bei uns in guten Händen



gesund.de



E-Rezept
gemack

Wir sind 2 x in Ihrer Nähe!
Lieferung per BOTENDIENST innerhalb 12 h

im Ärztehaus
Töpferstraße 17
02625 Bautzen

Tel. 03591 481149
info@scarabaeusapo.de
www.scarabaeusapo.de

im vierseltenhof
Bautzener Straße 56b
02681 Kirschau

Tel. 03592 544991
info@scarabaeusapotheke.de
www.scarabaeusapotheke.de

Sachsens größtes Matratzenfachgeschäft

**Größte Auswahl
und exklusiver
Service!**



LÖBAUER SCHLAFSTUDIO
MATRATZEN BETTEN LATTENRAHMEN BILDER ACCESSOIRES

- über 30 Markenhersteller und Fachberatung
- 6 Monate Einliege- und Zufriedenheitsgarantie
- Liefer- und Entsorgungsservice
- Computer-Liegedruck-Analyse
- Sonderanfertigungen und Objektmatratzen



03585 46 81 176

LÖBAU Görlitzer Straße 19, direkt an der B6
www.Betten-Studio-Loebau.de

Physiotherapie Dornick



Bauerngasse 1
02625 Bautzen Telefon 0 35 91. 530814
physiotherapie.dornick@gmail.com
www.physiotherapie-dornick.de

alle Kassen



Inspizienten/Souffleusen Nick Schwarz, Regieassistent, mit Spielverpflichtung • Simone Marwitz, Regieassistentin, Inspizientin, Souffleuse, mit Spielverpflichtung • Anna Maria Bretschneider, Souffleuse, Regieassistentin, mit Spielverpflichtung • Timo Schlosser, Inspizient, Regieassistent mit Spielverpflichtung



Künstlerisches Betriebsbüro Brigitte Zimmermann, Leiterin Künstlerisches Betriebsbüro · Martin Brützke, Künstlerisches Betriebsbüro



Ankleidung Anja Schmidt, Ankleiderin • Sybille Baumann, Ankleiderin • Cornelia Schmidt, Obergarderobiere



Kostümabteilung Grit Vogt, Damenmaßschneiderin • Manuela Fulk, Herrenmaßschneiderin • Sandra Gellert, Gewandmeisterin • Olga Olenitsch, Damenmaßschneiderin • Anna Pfalz, Auszubildende • Ulrike Bartsch, Leiterin Kostümabteilung/Gewandmeisterin • Bettina Poese, Herrenmaßschneiderin • Silvy Laber, Damenmaßschneiderin • Claudia Templin, Fundusverwalterin



Maske Steffi Reichel, Maskenbildnerin • Madlen Linke, Maskenbildnerin • Nancy del Mestre, Leiterin Maske, Friseurin



Requisite Bettina Gierth, Requisiteurin • Nicole Schulz, Leiterin Requisite • Daline Daute, Requisiteurin



Marketing / Werbung Petra Kmetsch, Sekretärin Dramaturgie • Marion Jeremies, Sekretärin Dramaturgie • Anna Mirtschin, sorbisches Marketing • Bernd Löchelt, Werbegrafiker • Bettina Herold, Werbegestalterin • Gabriele Suschke, Leiterin Marketing



Technische Leitung / Kantine Christian Herrmann, Technischer Leiter • Martin Suschke, Technischer Leiter Burgtheater • Simone Kaplanek, Technisches Betriebsbüro/Empfangsservice • Sybille Günther, Technisches Betriebsbüro/Empfangsservice • Renate Förster, Inhaberin Kantine • Ronny Krause, Haustechnik



Ton Jörg Kappler, Tontechniker, Leiter Tonabteilung · Sandro Kanis, Tontechniker · Pavol Nerád, Tontechniker



Beleuchtung Richard Hauschild, Veranstaltungstechniker • Ralf Kopte, Beleuchter mit Verpflichtung im Ton • Thomas Lückert, Leiter der Beleuchtung • Uwe Petzold, Beleuchtungsinspektor • Johannes Dotter, Beleuchter • Matthias Rothmann, Beleuchter



Bühnentechnik Matthias Lachmann, Bühneninspektor • Thomas Jänchen, Seitenmeister • Robert Hennig, Bühnenhandwerker • Michael Hernandez, Bühnenhandwerker/Bühnenpyrotechniker • Vincent Grunau, Bühnenhandwerker/Bühnenpyrotechniker • Robert Kujan, Bühnenhandwerker • Sven Bernhard, Seitenmeister



Schlosserei Ronny Blümel, Schlosser · Bert Zimmermann, Schlosser



Tischlerei / Dekoration Tony Haselbach, Auszubildender Veranstaltungstechnik • Jeannine Bielß, Tischlerin • Annette Reuter, Dekorateurin • Ingbert Klahre, Werkstattleiter • René Schedemolk, Tischler • Sven Grimmer, Leiter Tischlerei



Malsaal René Langbrand, Maler · Tina Jungheinrich, Theatermalerin



Verwaltung Susann Boldt, Mitarbeiterin Finanzbuchhaltung • Ronald Kohrs, Verwaltungsdirektor, 2. Betriebsleiter • Thomas Heinze, Betriebstechniker EDV • Simone Raue, Sekretärin der Betriebsleitung • Kerstin Wirth, Lohnbuchhalterin • Manuela Schimansky, Leitung Personalwesen/Personalbuchhaltung • Manuela Groh, Mitarbeiterin Finanzbuchhaltung • Manuela Haaser, Leiterin Finanz- und Rechnungswesen



Besucherservice / Gastronomie Barbara Berg, KassiererIn · Andrea Künzel, KassiererIn · Kristin Pätzold, LeiterIn Besucherservice, KassiererIn · Angela Hillmann, AbonnentenbetreuerIn · Katja Treu, DisponentIn Puppentheater · Rico Hertrampf, Leiter Theatergastronomie · Maria Jürich, DisponentIn für sorbisches Theater · Nicolle Regel, DisponentIn Kinder- und Jugendtheater



Thespis Zentrum Halimeh Ibrahim · Anastasia Tarkhanova · Georg Genoux (Leiter Thespiszentrum) · Petra Seurich · Anna Shkadarevich · Elisaweta Scherbanova · Stefanie Seurich · Yana Humenna

Geprüft.

Dank Sie sind wir vollkommener.

14 kostenlose Prüfungen
Kundenhotline Nr. 12 020077 Kulturstr. 4
01309 B 01248

Wir meinen, dass es fährt.

IHRE SICHT BARMACHER IN DER OBERLAUSITZ

SPORT

DER EISFUCHS
DAS SAISON-MAGAZIN
DER LAUSITZER FUCHSE

Unternehmen
Engagement
Mittelstand

www.buehne.bz

KULTUR

Seien Sie
eingeladen...

...in einer außergewöhnlichen
Anschauung
Engagement für sich
für die Kultur der Oberlausitz

**Die ganze
WELT ist
BÜHNE!**

Wirtschaft & Theater
Gemeinsam erfolgreich

THEATER
OBERLAUSITZ

www.buehne.bz

WIRTSCHAFT

Die Stimme des Mittelstandes

Vereinsaktivitäten
für Kunden
und Informationen
und über 40 weitere
Tage im Jahr
www.buehne.bz

Attraktive
Oberlausitz

Programmangebot & viele
Zusammenkünfte mit
verschiedenen Partnern
www.buehne.bz

www.buehne.bz

DESIGN

SPARO
WERBUNG

JEDER MENSCH HAT EINE
WIRKUNG AUF ANDERE
MENSCHEN.

DIE FRAGE IST
MEIST NUR,
OB ES GERADE
DIE PASSENDE IST.

www.sparo



**Blumen
Steglich**

**Floristik - Balkonpflanzen
Blumenservice - Pflanzendekoration**

Gärtnerei Steglich Bautzen
Taschenberg 4 ☎03591-42415
Blumenfachgeschäfte in Bautzen:
Karl-Marx-Str. 6 ☎03591-44242
Clara-Zetkin-Str. 3 ☎03591-5329800
Theatergasse 2 ☎03591-270680
Töpferstr. 17 ☎03591-530578

DER EISFUCHS



DAS SAISON-MAGAZIN DER LAUSITZER FÜCHSE

Anzeigen-HOTLINE: 03591 200 910

**Unternehmen
trifft
Eissport!**

Schalten Sie Ihre Business-Anzeige im „Eisfuchs“, dem Saisonmagazin unserer Lausitzer Füchse. Profitieren Sie von der einzigartigen Verbundenheit der Fans mit Ihrer Mannschaft. Helfen Sie mit, den Eissport als Imageträger in unserer Region weiter zu entwickeln und zu fördern.

GASTRONOMIE IM THEATER



Vor und nach den Vorstellungen sowie in der Pause erwartet Sie das Gastronomie-Team um Rico Hertrampf in den Foyers mit einem reichhaltigen Getränke- und Speisenangebot. Vom Rotwein über verschiedene Cocktails bis zum Würstchen oder einem dampfenden Baguette – stillen Sie hier Ihren Appetit, Hunger und Durst.

Sie können sich vor der Vorstellung einen Tisch und Getränke für die Pause reservieren.

Auch das Frühstücks-Buffer der Matinee-Reihe „Lausitzer LiteraturvorMittag“ wird von der theatereigenen Gastronomie bereitgestellt.

Wir übernehmen für Sie die komplette Organisation und Versorgung für alle Anlässe und Veranstaltungen im großen Haus und im Burgtheater, wie zum Beispiel Empfänge, Tagungen, private und geschäftliche Jubiläen in Verbindung mit dem aktuellen Spielplan oder anderen kulturellen Rahmenprogrammen bzw. Events.

Ansprechpartner:

Rico Hertrampf

Funk: 0170/4359225

E-Mail: gastronomie@theater-bautzen.de

ÖFFNUNGSZEITEN DER THEATERKASSE



Theaterkasse an der Seminarstraße:
Dienstag - Freitag, 11.00 - 18.00 Uhr

Abendkasse sowie Familienvorstellungen Burgtheater, großes Haus:
60 Minuten vor Beginn der Vorstellungen

Vormittags- und Wochentagsvorstellungen Puppentheater
für Kinder, Kinder- und Jugendtheater an allen Spielorten:
60 Minuten vor Beginn der Vorstellungen

Vormittags- und Wochentagsvorstellungen Puppentheater für Kinder,
Kinder- und Jugendtheater an allen Spielorten: 30 Minuten vor Beginn
der Vorstellungen

Theaterkasse Tel.: 03591/584-225

E-Mail: vorbestellung@theater-bautzen.de

Besucherservice Tel.: 03591/584-270, Fax: 03591/584-278

E-Mail: besucherservice@theater-bautzen.de

Programmansage rund um die Uhr Tel.: 03591/584-281

Postanschrift:

Deutsch-Sorbisches Volkstheater Besucherservice

Postfach 1447

02604 Bautzen

www.theater-bautzen.de



Großes Haus / wulki dom

Burgtheater / Dźiwadło na hrodźe



UNSERE SPIELOORTE IM KULTURRAUM OBERLAUSITZ- NIEDERSCHLESIEN



Unser Puppentheater spielt in jeder Spielzeit rund 200 Vorstellungen außerhalb unseres Burgtheaters.

Unsere Inszenierungen gastieren regelmäßig in den Theatern in Görlitz, Zittau, Kamenz und Radebeul.

Mit obersorbischen Inszenierungen sind wir unter anderem zu Gast in Crostwitz, Dreikretscham, Radibor, Sollschwitz, Nebelschütz und mit nieder-sorbischen Stücken in Cottbus, Drachhausen, Dissen, Sielow und Raddusch.



SITZPLÄNE

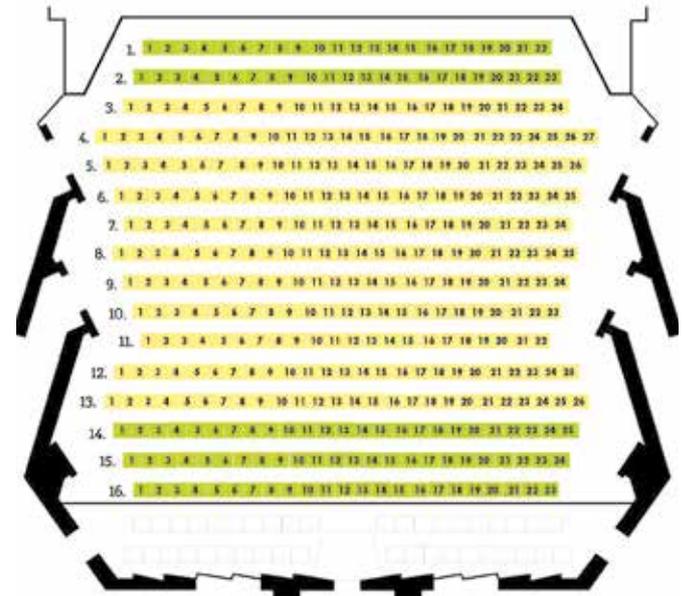
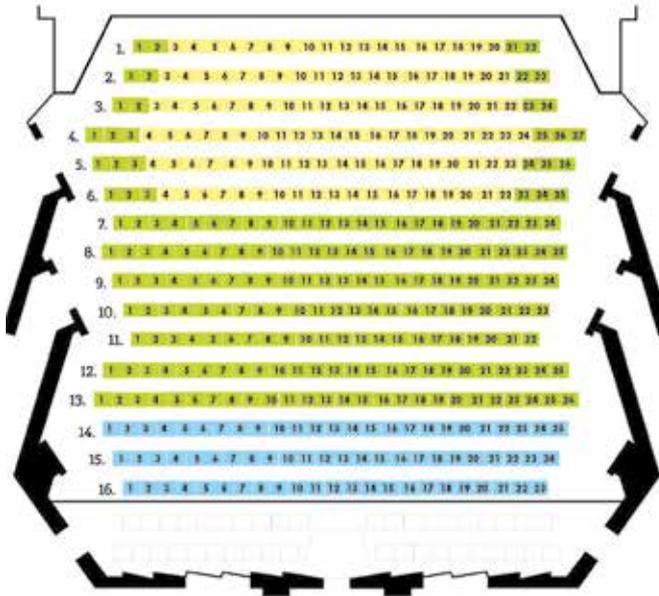


Sitzplan Schauspiel und Musiktheater

Sitzplan Konzert

BÜHNE

BÜHNE



388 Plätze

■ Platzgruppe I

■ Platzgruppe II

■ Platzgruppe III

PREISE IM FREIVERKAUF



Spielstätte	Platzgruppe	Schauspiel		Schauspiel mit Musik		Musiktheater		Konzert		Puppentheater* (Abendspielplan)		Puppentheater (Kinder/Familie)		Kinder- und Jugendtheater*		Laientheater*	
		Vollpreis	ermäßigt	Vollpreis	ermäßigt	Vollpreis	ermäßigt	Vollpreis	ermäßigt	Vollpreis	ermäßigt	Vollpreis	ermäßigt	Vollpreis	ermäßigt	Vollpreis	ermäßigt
Hauptbühne	I	22 €	17 €	24 €	19 €	26 €	21 €	28 €	22 €								
	II	18 €	13 €	20 €	15 €	22 €	17 €	23 €	17 €								
	III	14 €	9 €	16 €	11 €	16 €	11 €							13 €	8 €	9 €	6 €
Burgtheater		14 €	9 €							14 €	9 €						
Abstecher*		13 €	8 €									9 €	6 €				

Zuschläge:

Kartenkauf am Tag der Vorstellung (Abendkassenzuschlag)	1 €
(Dieser Zuschlag wird bei mit * gekennzeichneten Veranstaltungen nicht erhoben)	
Premieren/Vorstellungen an Weihnachtsfeiertagen	3 €
Vorstellungen Silvester	5 €
Musikzuschlag	2 €

Anspruch auf Ermäßigung haben:

Kinder, Schüler, Studenten, Auszubildende, freiwilligen Wehrdienst- oder Bundesfreiwilligendienstleistende, ALG-I- oder ALGII-Empfänger, Inhaber des Sozialpasses des Landkreises Bautzen, Inhaber des Sächsischen Familienpasses mit Wohnsitz im Landkreis Bautzen, Inhaber der Sächsischen Ehrenamtskarte, Einwohner des Landkreises Cham, welche Inhaber der Bayerischen Ehrenamtskarte sind sowie Schwerbehinderte und notwendige Begleiter. Keine Ermäßigungen gibt es bei Premieren sowie ggf. bei Gastspielen Dritter oder Sonderveranstaltungen.

weitere Preise:

Theaterschnäppchen des Monats	8 €
Lausitzer Literatur vormittag	8 €
Garderobengebühr	1 €

Abonnenten erhalten in Abhängigkeit des Genres und des gewählten Wochentags einen Nachlass (20% - 50%) auf den jeweils geltenden Abendkassenpreis. Der Endpreis wird auf volle Euro zweckmäßig gerundet.

Bei speziellen Aufführungen können in Abhängigkeit vom Spielort, Aufwand u. Nachfrage die Eintrittspreise um bis zu 20% angehoben werden. Eintrittspreise für Sonderveranstaltungen wie Gastspiele, Theatersommer, Burgfilmnächte, Bühnenball etc. werden gesondert festgelegt und bekanntgemacht. Bei Verkauf von Eintrittskarten über gemietete Kartenverkaufssysteme, Systeme Dritter oder Vorverkaufsstellen werden ggf. Gebühren (wie System- o. Vorverkaufsgebühr) zusätzlich erhoben.

Änderungen der Eintrittspreise bleiben bei entsprechender Beschlussfassung des Kreistages vorbehalten! Die geänderten Eintrittspreise werden dann gesondert bekannt gegeben.

KARTENPREISE FÜR ABONNENTEN



	Platzgruppe	Schauspiel		Musiktheater	
		Vollpreis	ermäßigt	Vollpreis	ermäßigt
Premierenabo	I	21 €		24 €	
	II	18 €		21 €	
	III/Burgtheater	14 €		16 €	
Donnerstags- und Sonntagsabo	I	15 €	12 €	18 €	14 €
	II	12 €	10 €	15 €	12 €
	III/Burgtheater	10 €	8 €	11 €	9 €
Freitagsabo	I	17 €	12 €	20 €	14 €
	II	14 €	10 €	17 €	12 €
	III/Burgtheater	11 €	8 €	13 €	9 €
Samstagsabo	I	18 €	12 €	22 €	14 €
	II	15 €	10 €	18 €	12 €
	III/Burgtheater	12 €	8 €	14 €	9 €
Sonntagnachmittagsabo	I	12 €		14 €	
	II	10 €		12 €	
	III/Burgtheater	8 €		9 €	
Kinderpremierenabo Schülerabo		Schauspiel		Puppentheater	
		8 €	5 €	7 €	4 €
Konzertabo		Konzerte			
	I	23 €	15 €		
	II	19 €	12 €		



Angela Hillmann

Abonnentenbetreuerin

Tel.: 03591/584-273

E-Mail: a.hillmann@theater-bautzen.de

EIN ABONNEMENT LOHNT SICH ...

... weil es viele Vorteile für Sie gibt!



Abonnentenbegrüßung

In dieser Spielzeit laden wir unsere Abonnent*innen zu einer Begrüßung mit einem Glas Sekt vor ihrer ersten Abonnement-Vorstellung ein, um mit Ihnen auf die neue Spielzeit anzustoßen. Wir freuen uns auf Sie!

Kontakte knüpfen!

Sie begegnen am Theaterabend vielen interessanten Gästen aus Gesellschaft, Wirtschaft und Kultur und können ins Gespräch kommen!

Langfristig planen!

Sie können Theaterbesuche langfristig planen - und sich darauf freuen! Sie haben einen festen Termin im Kalender!

Nichts verpassen!

Ein Abonnement ist der sicherste Weg, keine Vorstellungen zu verpassen. Sie haben Ihren festen Termin, treffen nette Bekannte, haben immer den gleichen Platz und Sie sparen vor allem richtig Geld - bis zu 50 Prozent gegenüber dem Freiverkaufspreis.

Großes Angebot

Sie erleben den Genuss der ganzen Vielseitigkeit des Repertoires, Sie sehen Ihre Lieblingsschauspieler*innen in mehreren Rollen, Sie kommen voller neuer Eindrücke nach dem

Theaterbesuch nach Hause.

Verschenken Sie einen Abend lang Freude

denn Ihr Abonnement ist übertragbar, falls Sie einmal verhindert sind.

Mit Genuss ins Theater - Unser Geschenk für neue Abonnent*innen

Werden Sie Abonnent*in und Sie gehen nicht nur mit Genuss ins Theater, sondern bekommen als kleine Prämie auch ein kulinarisches Oberlausitzpaket!

Dieses erhalten auch Abonnent*innen, die neue Abonnent*innen werben (eine Prämie pro Abonnementvertrag).

Sie haben die Wahl, wenn Sie lieber geistige Nahrung bevorzugen, dann haben wir für Sie auch das Richtige: das Buch „600 Jahre Theater in Bautzen“ bzw. wahlweise zwei Freikarten zu einer Vorstellung (außer Gastspiele und Theatersommer).

Sparen Sie im Abo!

Sie sparen bis zu 50 Prozent gegenüber den Premiereneintrittspreisen!

Lassen Sie sich das nicht entgehen!

ABONNEMENTS



Vorstellungsbeginn: 19.30 Uhr
außer im Abo Sol: 15 Uhr

Premierenabonnement (PA) Vorstellungsbeginn 19.30 Uhr	
Fr. 20.09.2024 / Sa. 21.09.2024	Mein Kampf
Fr. 11.10.2024	Kurz & Nackig
Fr. 08.11.2024	Le Villi
Fr. 29.11.2024	Auf der Rückseite des Mondes - Hercy
Fr. 10.01.2025	Peter Pan
Fr. 07.03.2025	Tod eines Handlungsreisenden
Fr. 28.03.2025	La Bohème
Fr. 11.04.2025	Kafka - „...und dass du mir das Liebste bist“
Do. 12.06.2025	29. Bautzener Theatersommer Alice im Wunderland

Donnerstagsabonnement (DO) Vorstellungsbeginn 19.30 Uhr	
Do. 26.09.2024	Schierzens Hanka
Do. 17.10.2024	Kurz & Nackig
Do. 07.11.2024 / Do. 14.11.2024	Mein Kampf
Do. 19.12.2024	Le Villi
Do. 23.01.2025	Peter Pan
Do. 27.02.2025	Auf der Rückseite des Mondes - Hercy
Do. 13.03.2025	Tod eines Handlungsreisenden
Do. 17.04.2025	La Bohème
Do. 08.05.2025	Männer
Do. 19.06.2025	29. Bautzener Theatersommer Alice im Wunderland

1 x Puppentheater, 3 x Schauspiel,
1 x Schauspiel mit Musik,
1 x Tanztheater, 2 x Musiktheater,
1 x Theatersommer

Sie zahlen:

PG 1 194 €
PG 2 173 €
PG 3 142 € PG=Platzgruppe

1 x Puppentheater, 3 x Schauspiel,
2 x Schauspiel mit Musik,
1 x Tanztheater, 2 x Musiktheater,
1 x Theatersommer

Sie zahlen:

PG 1 164 € erm. 130 €
PG 2 140 € erm. 114 €
PG 3 118 € erm. 95 €

ABONNEMENTS



Abonnement Freitag 1 (FR1) Vorstellungsbeginn 19.30 Uhr	
Fr. 04.10.2024	Pinocchio
Fr. 15.11.2024	Kurz & Nackig
Fr. 13.12.2024	Mein Kampf
Fr. 03.01.2025	Le Villi
Fr. 14.02.2025	Peter Pan
Fr. 21.03.2025	Auf der Rückseite des Mondes - Hercy
Fr. 25.04.2025	Kafka - „...und dass du mir das Liebste bist“
Fr. 02.05.2025	La Bohème
Fr. 23.05.2025	Tod eines Handlungsreisenden
Fr. 13.06.2025 20.30 Uhr	29. Bautzener Theatersommer Alice im Wunderland

Abonnement Freitag 2 (FR2) Vorstellungsbeginn 19.30 Uhr	
Fr. 20.09.2024	Nachtland
Fr. 18.10.2024	Pinocchio
Fr. 22.11.2024	Männer
Fr. 20.12.2024	Kurz & Nackig
Fr. 03.01.2025	Le Villi
Fr. 14.02.2025	Peter Pan
Fr. 21.03.2025	Mein Kampf
Fr. 04.04.2025	Auf der Rückseite des Mondes - Hercy
Fr. 02.05.2025	La Bohème
Fr. 13.06.2025 20.30 Uhr	29. Bautzener Theatersommer Alice im Wunderland

1 x Puppentheater, 4 x Schauspiel,
1 x Schauspiel mit Musik,
1 x Tanztheater, 2 x Musiktheater,
1 x Theatersommer

Sie zahlen:

PG 1	180 €	erm.	129 €
PG 2	156 €	erm.	113 €
PG 3	129 €	erm.	94 €

1 x Puppentheater, 3 x Schauspiel,
2 x Schauspiel mit Musik, 1 x
Tanztheater, 2 x Musiktheater,
1 x Theatersommer

Sie zahlen:

PG 1	181 €	erm.	130 €
PG 2	157 €	erm.	114 €
PG 3	130 €	erm.	95 €

ABONNEMENTS



Abonnement Sonnabend 1 (SA1) Vorstellungsbeginn 19.30 Uhr	
Sa. 14.09.2024	Pinocchio
Sa. 05.10.2024	Mein Kampf
Sa. 23.11.2024	Kurz & Nackig
Sa. 07.12.2024	Le Villi
Sa. 18.01.2025	Peter Pan
Sa. 01.03.2025	Bills Ballhaus Band
Sa. 29.03.2025	Tod eines Handlungsreisenden
Sa. 19.04.2025	La Bohème
Sa. 24.05.2025	Auf der Rückseite des Mondes - Hercy
Sa. 14.06.2025 20.30 Uhr	29. Bautzener Theatersommer Alice im Wunderland

Abonnement Sonnabend 2 (SA2) Vorstellungsbeginn 19.30 Uhr	
Sa. 28.09.2024	Ein Volksfeind
Sa. 19.10.2024	Mein Kampf
Sa. 16.11.2024	Kurz & Nackig
Sa. 07.12.2024	Le Villi
Sa. 18.01.2025	Peter Pan
Sa. 08.02.2025	Auf der Rückseite des Mondes - Hercy
Sa. 15.03.2025	Widerstand
Sa. 19.04.2025	La Bohème
Sa. 17.05.2025	Tod eines Handlungsreisenden
Sa. 14.06.2025 20.30 Uhr	29. Bautzener Theatersommer Alice im Wunderland

1 x Puppentheater, 3 x Schauspiel,
2 x Schauspiel mit Musik, 1 x
Tanztheater, 2 x Musiktheater,
1 x Theatersommer

Sie zahlen:

PG 1	193 €	erm.	130 €
PG 2	166 €	erm.	114 €
PG 3	139 €	erm.	95 €

1 x Puppentheater, 4 x Schauspiel,
1 x Schauspiel mit Musik,
1 x Tanztheater, 2 x Musiktheater,
1 x Theatersommer

Sie zahlen:

PG 1	192 €	erm.	129 €
PG 2	165 €	erm.	113 €
PG 3	138 €	erm.	94 €

ABONNEMENTS



Abonnement Sonnabend 3 (Sa3) Vorstellungsbeginn 19.30 Uhr	
Sa. 12.10.2024	Kurz & Nackig
Sa. 09.11.2024	Nachtland
Sa. 07.12.2024	Le Villi
Sa. 18.01.2025	Peter Pan
Sa. 01.02.2025	Widerstand
Sa. 01.03.2025	Mein Kampf
Sa. 22.03.2025	Tod eines Handlungsreisenden
Sa. 19.04.2025	La Bohème
Sa. 03.05.2025	Kafka - „...und dass du mir das Liebste bist“
Sa. 14.06.2025 20.30 Uhr	29. Bautzener Theatersommer Alice im Wunderland

Abonnement Sonntag 2 (So2) Vorstellungsbeginn 19.30 Uhr	
So. 13.10.2024	Pinocchio
So. 10.11.2024	Kurz & Nackig
So. 08.12.2024	Le Villi
So. 19.01.2025	Peter Pan
So. 09.02.2025	Mein Kampf
So. 09.03.2025	Auf der Rückseite des Mondes - Hercy
So. 06.04.2025	La Bohème
So. 04.05.2025	Tod eines Handlungsreisenden
So. 25.05.2025	Kafka - „...und dass du mir das Liebste bist“
So. 22.06.2025	29. Bautzener Theatersommer Alice im Wunderland

1 x Puppentheater, 5 x Schauspiel,
1 x Tanztheater, 2 x Musiktheater,
1 x Theatersommer

Sie zahlen:

PG 1	191 €	erm.	128 €
PG 2	164 €	erm.	112 €
PG 3	137 €	erm.	93 €

1 x Puppentheater, 4 x Schauspiel,
1 x Schauspiel mit Musik,
1 x Tanztheater, 2 x Musiktheater,
1 x Theatersommer

Sie zahlen:

PG 1	163 €	erm.	129 €
PG 2	139 €	erm.	113 €
PG 3	117 €	erm.	94 €

ABONNEMENTS



alle Vorstellungen mit kostenloser Kinderbetreuung
(ab 3 Jahre) außer zum 29. Bautzener Theatersommer

Abonnement Sonntag 1 (So1) Vorstellungsbeginn 15.00 Uhr	
So. 22.09.2024	Pinocchio
So. 20.10.2024	Kurz & Nackig
So. 24.11.2024	Le Villi
So. 15.12.2024	Auf der Rückseite des Mondes - Hercy
So. 05.01.2025	Mein Kampf
So. 26.01.2025	Peter Pan
So. 16.03.2025	Tod eines Handlungsreisenden
So. 13.04.2025	Kafka - „...und dass du mir das Liebste bist“
So. 27.04.2025	La Bohème
So. 15.06.2025 16.00 Uhr	29. Bautzener Theatersommer Alice im Wunderland

1 x Puppentheater, 4 x Schauspiel,
1 x Schauspiel mit Musik,
1 x Tanztheater, 2 x Musiktheater,
1 x Theatersommer

Sie zahlen:

PG 1 129 €
PG 2 113 €
PG 3 94 €

THEATER- KINDERGARTEN



Sonntagnachmittag - ab 3 Jahre

Ab und zu wollen Eltern und Kinder auch mal ungestört einen Theater-
nachmittag genießen. Die einfache Lösung bietet unser Theaterkinder-
garten am Sonntagnachmittag, an dem Kinder ihre Eltern mitbringen
und abgeben können. Die Großen gehen dann in die Sonntagnachmit-
tagsvorstellung die Kleinen schauen in Ruhe ein Stück im Puppentheater
an und spielen gemeinsam: alles kostenlos für die Kleinen. Im Anschluss
werden die kleinen Besucher zu den Eltern zurückgebracht.

Unser Theaterkindergarten-Programm für die Spielzeit 2024/2025

20.10.2024	Kasper und das Wahrheitstuch
24.11.2024	Arche Nora
15.12.2024	Im Land der Dämmerung
05.01.2025 15.00 Uhr	Theaterkiste
26.01.2025	Nur ein Tag
16.03.2025	Närrische Märchen
13.04.2025	Paulas Reisen
27.04.2025	Der gestiefelte Kater

SCHNUPPER-ABONNEMENTS



Schnupperabonnement Freitag 2 (SCHFR) Vorstellungsbeginn 19.30 Uhr	
Fr. 22.11.2024	Männer
Fr. 20.12.2024	Kurz & Nackig
Fr. 21.03.2025	Mein Kampf
Fr. 04.04.2025	Auf der Rückseite des Mondes - Hercy
Sa. 14.06.2025 20.30 Uhr	29. Bautzener Theatersommer Alice im Wunderland

Schnupperabonnement Samstag 3 (SCHSA) Vorstellungsbeginn 19.30 Uhr	
Sa. 09.11.2024	Nachtland
Sa. 01.02.2025	Widerstand
Sa. 22.03.2025	Tod eines Handlungsreisenden
Sa. 03.05.2025	Kafka - „...und dass du mir das Liebste bist“
Sa. 14.06.2025 20.30 Uhr	29. Bautzener Theatersommer Alice im Wunderland

2 x Schauspiel mit Musik,
1 x Schauspiel, 1 x Puppentheater,
1 x Theatersommer

Sie zahlen:

PG 1	87 €	erm.	64 €
PG 2	78 €	erm.	58 €
PG 3	69 €	erm.	52 €

4 x Schauspiel,
1 x Theatersommer

Sie zahlen:

PG 1	95 €	erm.	66 €
PG 2	83 €	erm.	58 €
PG 3	71 €	erm.	50 €

SERBSKI ABO / SORBISCHES ABONNEMENT



Tež w hrajej doby 2024/2025 poskićitej Němsko-Serbske ludowe dźiwadło a Serbski ludowy ansambl zhradny abonement, z kotrymž lutujeće 40 procentow, přirunujo z normalnej płaćiznu za zastupne lisciki. Jako abonenci sće wy naši wosebići hosćo. Postrowimy Was ze škleńčku sekta na přěnim zarjadowanju abonementa!

Poskićamy Wam pjeć terminow jewišćoweho wuměłstwa ze spočatkom lěta 2024. Wjeselić móžeće so mjez druhim na ptačokwasny program „**Lubosć na žołmach**“, kaž tež na balet „**Smy! - Bin ich?**“ SLA, na hornjoserbsku premjeru błótownskeho krimija „**Smjerc po štučkach**“ na hłownym jewišću, k wuběrej na předstajenje Serbskeho młodžinskeho dźiwadła „Pjeršćen“ abo na předstajenje Činohrajneho studija, kaž tež na předstajenje lětneho dźiwadła „**Alice im Wunderland**“.

Po zwučenyj wasnjy předawamy naš serbski ABO wot nazymy a wosebje w předhodownym času. Dajće so překwapić wot pisaneho, zabawneho a hnujaceho programa jewišćoweho wuměłstwa abo překwapće swojich lubych ze serbskim abonementom k hodam.

Auch in der Spielzeit 2024/2025 bieten Ihnen das Deutsch-Sorbisches Volkstheater und das Sorbische National-Ensemble ein gemeinsames Abonnement an. Als Abonnent sind Sie unser besonderer Gast, zur Begrüßung vor ihrer ersten Abonnement-Vorstellung laden wir sie zu einem Glas Sekt ein.

Wir bieten Ihnen fünf Termine sorbischer Bühnenkunst mit Beginn des Jahres 2025. Freuen können Sie sich auf die Abendvogelhochzeit „**Flussaufwärts ins Glück**“, sowie auf das Ballett „**Smy! - Bin ich?**“ des SNE, auf die obersorbische Premiere des Spreewaldkrimis „**Smjers po štučkach**“ (Tod in Strophen) auf der Hauptbühne, zur Auswahl auf die Vorstellung des Sorbischen Jugendtheaters „Pjeršćen“ (Der Ring) oder eine Vorstellung des Sorbischen Schauspielstudios, sowie den Besuch des 29. Bautzener Sommertheaters „**Alice im Wunderland**“.

Zu allen sorbischsprachigen Vorstellungen wird eine Simultanübersetzung ins Deutsche angeboten. Planen Sie ihre Kulturveranstaltungen und sparen Sie dabei noch bis zu 40 Prozent gegenüber dem normalen Kartenpreis. Oder machen Sie anderen zu Weihnachten eine Freude und schenken Sie im Abo die sorbischen Höhepunkte des DSVTh und SNE 2025.

THEATER
DŽIWADŁO



Bestattungsunternehmen
Schröter
 Erstes privates Bestattungsunternehmen
 in der Stadt Bautzen

Hauptgeschäftsstelle:
 02625 Bautzen • Wallstraße 16

Filialen:
 Schirgiswalde • Cunewalde • Königswartha

Telefon Tag und Nacht
 (03591) 4 85 50




www.schroeter-bestattungen.de Bestattungsvorsorge - bitte sprechen Sie uns an.



florale manufaktur
 SCHRÖTER

Dr.-S.-Allende-Straße 49
 02625 Bautzen
 Telefon: 03591 22175

florale manufaktur SCHRÖTER
 Ihr Hochzeitspartner
 Kirchweg 6
 02733 Cunewalde
 Telefon: 035877 20568



www.floralemanufaktur.de

ABONNEMENTS



Konzertbeginn 19.30 Uhr, Konzerteinführung 19.00 Uhr

Konzertabonnement (KA)

Do. 19.09.2024	1. Philharmonisches Konzert
Do. 31.10.2024	2. Philharmonisches Konzert
Do. 05.12.2024	Sinfoniekonzert des Sorbischen National-Ensembles
Do. 02.01.2025	3. Philharmonisches Konzert
Do. 06.02.2025	4. Philharmonisches Konzert
Do. 06.03.2025	5. Philharmonisches Konzert
Do. 10.04.2025	6. Philharmonisches Konzert
Do. 15.05.2025	7. Philharmonisches Konzert

Sie zahlen:

7 x Philharmonische Konzerte der Neuen Lausitzer Philharmonie	PG 1	184 € erm.	120 €
1 x Sinfoniekonzert des Sorbischen National-Ensembles	PG 2	152 € erm.	96 €

Die Philharmonischen Konzerte spielt die „Neue Lausitzer Philharmonie“

1. Philharmonisches Konzert **TEMPORA MUNTANTUR**

Joseph Haydn (1732 - 1809) Sinfonie Nr. 64 A-Dur Hob I:64 „Tempora Muntantur“ („Zeiten ändern sich“) | Johannes Brahms (1833 - 1897) Sonate für Bratsche (oder Klarinette) f-Moll op.120 Nr.1 arrangiert für Solobratsche oder Klarinette und Orchester von Luciano Berio (1925 - 2003) | Jonas Valfridsson (*1980) „The only thing that you keep changing is your name“ („Das einzige, was du ständig änderst, ist dein Name“) für Orchester | Johannes Brahms (1833 - 1897) Variationen über ein Thema von Haydn op.56a | Oliver Shermacher, Klarinette | Neue Lausitzer Philharmonie

2. Philharmonisches Konzert **SEIDENSTRASSE**

John Adams (*1947) The Chairman Dances - Foxtrott für Orchester | Fazil Say (*1970) Silk Road - Klavierkonzert Nr. 2 | Anton Bruckner (1824 - 1896) Sinfonie Nr. 6 A-Dur WAB 106 (Cahis 12) | Sheng Cai, Klavier Neue Lausitzer Philharmonie

3. Philharmonisches Konzert **GOLD, SILBER UND DREI GROSCHEN**

Kurt Weill (1900 - 1950) Suite aus Die Dreigroschenoper arrangiert von Max Schönherr (1903 - 1984) | Mieczysław Weinberg (1919 - 1996) Konzert für Trompete und Orchester B-Dur op. 94 | Johann Strauss Sohn (1825 - 1899) Ouvertüre zu der Operette Reiche Mädchen (Neufassung der Operette Die Göttin der Vernunft bearbeitet von Felix Salten) | Leo Fall (1873 - 1925) Melodienfolge aus der Operette Die Dollarprinzessin | Franz Lehár (1870 - 1948)

Suite de Danse - Ballettszene für Orchester Gold und Silber - Konzertwalzer op.79 | Johann Strauss Sohn (1825 - 1899) Schatzwalzer nach Motiven der Operette Der Zigeunerbaron op. 418 | Lennard Czakaj, Trompete Neue Lausitzer Philharmonie

4. Philharmonisches **SCHICKSALSKARTEN**

Alexander Glazunov (1865 - 1936) Scène dansante op.81 | Sergej Prokofiev (1891 - 1953) Vier Porträts und Finale aus der Oper Der Spieler op. 49 | Igor Stravinsky (1882 - 1971) Pulcinella - Tanzpantomime in einem Akt | Patricia Bänsch, Sopran Michael Berner, Tenor Peter Fabig, Bass José María Moreno, Dirigent Neue Lausitzer Philharmonie

5. Philharmonisches Konzert **WUT ÜBER DEN VERLORENEN GROSCHEN**

Ludwig van Beethoven (1770 - 1827) Rondo und Capriccio G-Dur op. 129 „Die Wut über den verlorenen Groschen“ bearbeitet für großes Orchester von Erwin Schulhoff (1894 - 1942) | Katarzyna Brochocka (*1982) Capriccio für Orchester | Richard Strauss (1864 - 1949) Konzert für Horn und Orchester Nr. 2 Es-Dur TrV 283 | Ludwig van Beethoven (1770 - 1827) Sifobie Nr. 3 Es-Dur op.55 („Eroica“) | Thomas Mittler, Horn Neue Lausitzer Philharmonie

6. Philharmonisches Konzert **VOM TELLERWÄSCHER ZUM MILLIONÄR!**

George Gershwin (1898 - 1937) Porgy and Bess - Ausschnitte für Orchester arrangiert von Robert Russell Bennett (1894 - 1981) | Samuel Barber (1910 - 1981) Konzert für Violine und Orchester op.14 | Amy Beach (1867 - 1944) Sinfonie e-Moll op.32 („Gaelische Sinfonie“) | Lea Birringer, Violine Neue Lausitzer Philharmonie

7. Philharmonisches Konzert **MONEY MAKES THE WORLD SPIN**

Bedřich Smetana Z českých luhů a hájů („Aus Böhmens Hain und Flur“) - Nr. 4 aus dem Zyklus Má Vlast (Mein Vaterland) JB 1:112 | Bohuslav Martinů (1890 - 1959) Konzert für Violoncello und Orchester Nr. 2 H.304 | Antonín Dvořák (1841 - 1904) Zlatý kolovrat („Das goldene Spinnrad“) - Sinfonische Dichtung op. 109 B.197 | Bartosz Koziak, Violoncello

GESCHÄFTSBEDINGUNGEN IM ABONNEMENT



Aus Gründen der leichteren Lesbarkeit wird im nachfolgenden Text die gewohnte männliche Sprachform bei personenbezogenen Substantiven und Pronomen verwendet. Dies impliziert jedoch keine Benachteiligung des weiblichen Geschlechts, sondern soll im Sinne der sprachlichen Vereinfachung als geschlechtsneutral zu verstehen sein.

A. Geltung

Die Geschäftsbedingungen im Abonnement gelten für die vertraglichen Beziehungen zwischen dem Deutsch-Sorbischen Volkstheater („Theater“) und den Personen, mit denen ein schriftlicher Abonnementvertrag zustande gekommen ist („Abonnent“). Ergänzend finden auf den Abonnementvertrag auch die Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Theaters Anwendung. Die Allgemeinen Geschäftsbedingungen und diese Geschäftsbedingungen im Abonnement werden auch in geänderter Form Vertragsbestandteil, wenn der Abonnent über die Änderungen unterrichtet und ihm der geänderte Text zugänglich gemacht wurde, soweit der Abonnent nicht binnen eines Monats ab Zugänglichmachung der Änderung widerspricht.

Allgemeine Geschäftsbedingungen des Abonnenten werden nicht Vertragsbestandteil, selbst wenn auf solche verwiesen werden sollte.

B. Abonnementabschluss und Kündigung

Sie schließen Ihr Abonnement für die Dauer einer Spielzeit ab. Es verlängert sich automatisch um eine weitere Spielzeit, wenn Sie nicht schriftlich bis zum 31. Mai des laufenden Jahres gekündigt haben. Eine vorzeitige Kündigung des Abonnements ist in Ausnahmefällen möglich.

C. Zahlungsweise / Erhalt der Karten

Bei Abschluss eines Abonnements vereinbaren Sie mit unserem Besucherservice

- a) die Art des Erhalts der Theaterkarten aller Abo-Vorstellungen:
 - entweder
 - einmalige Selbstabholung an der Theaterkasse oder
 - einmalige Zusendung auf dem Postweg
- b) die Zahlungsweise der Abo-Rechnung:
 - entweder
 - Barzahlung an der Theaterkasse *)
 - oder
 - per Überweisung auf unser Konto bei der Kreissparkasse Bautzen
IBAN: DE17 8555 0000 1000 0089 04
BIC: SOLADESIBAT
 - oder
 - per Lastschrift einzug
- c) ob Sie den Rechnungsbetrag für das gesamte Abonnement:
 - entweder
 - in einem Betrag zu Beginn der Spielzeit **)
 - oder
 - in festgelegten Raten zahlen.

*) Bitte haben Sie Verständnis dafür, dass wir Abonnementbezahlungen nicht an der Abendkasse entgegennehmen können.

**) Wenn Sie Ihr Abonnement im Jahresbetrag bezahlen, erhalten Sie auch beim Besuch von Vorstellungen außerhalb Ihres gewählten Abonnements für sich und die weiteren in Ihrem Abo-Vertrag gebuchten Plätze die Karten zum jeweils geltenden Abo-Preis. Dies gilt nicht für Sonderveranstaltungen, Vorstellungen des Theatersommers und nicht für Veranstaltungen Dritter!
Kartengutschrift für eine nicht besuchte Abonnementvorstellung können nicht zur Begleichung einer offenen Rechnung oder Ihres Abonnementbetrages einsetzen können.

D. Platzwahl / Platzveränderung

Als Abonnent in unserem Haus erhalten Sie einen Stammplatz Ihrer Wahl. Einen Platzwechsel ermöglichen wir selbstverständlich auch während der Spielzeit. Bei Vorstellungen im Burgtheater und auf der Probephöhne ist die feste Platzierung in der Regel nicht möglich, da die Plätze dort nicht nummeriert sind. Künstlerische oder technische Gründe machen mitunter Veränderungen des abonnierten Platzes notwendig. In diesem Fall informieren wir Sie rechtzeitig und stellen Ihnen gleichwertige Plätze in der von Ihnen abonnierten Platzgruppe zur Verfügung.

E. Veränderungen des Vorstellungstermins / Verlegung auf einen anderen Wochentag

Ergeben sich zu den bereits veröffentlichten Vorstellungsterminen aus zwingenden Gründen Veränderungen, informieren wir Sie rechtzeitig. Bei Ausfall einer Vorstellung aus betrieblichen Gründen bieten wir Ihnen einen Ersatztermin an. Im Falle höherer Gewalt kann kein Ersatz geleistet werden.

Die künstlerische Struktur unseres Hauses macht es in Ausnahmefällen notwendig, Abonnementvorstellungen auf andere Wochentage zu verlegen. Wir bitten Sie um Verständnis, dass daraus kein Anspruch auf Rückzahlung des Abonnementbetrages entstehen kann.

F. Werbung neuer Abonnenten

Wenn Sie als Abonnent für uns einen neuen Abonnenten gewinnen, erhalten Sie vom Theater ein kleines Dankeschön.

G. Inkrafttreten

Diese Geschäftsbedingungen treten am 01.08.2022 in Kraft und ersetzen somit die vorherigen Geschäftsbedingungen im Abonnement.

Metall- und Heizungsbau Staudé GmbH
Straße der Einheit 6 • 02627 Weißenberg

staudé
Heizung – Lüftung – Sanitär

Tel. 035876 4820
Fax 035876 48213

info@staudé-weissenberg.de
www.staudé-heizungsbau.de

SPARO
WERBUNG

www.sparo.de

THOMAS
copie + repro

KOPIEREN – SCANNEN – DRUCKEN
PLOTTEN – LAMINIEREN – BINDEN
GESTALTEN – BERATEN

*Ihr Original
in besten Händen*

BAUTZEN
Goschwitzstr. 38

LÖBAU
Bahnhofstraße 18

KOPIERSYSTEME – DRUCKER
PLOTTER – SCANNER – ZUBEHÖR



KONICA MINOLTA
Systempartner

service & service

BAUTZEN
Holzmarkt 12

www.thomas-copie.de



Planen Sie eine Familienfeier, Hochzeit,
Jubiläum eine Firmenfeier oder Catering?

Wir richten Ihre Feier zu einem besonderen und
genussvollen Erlebnis aus.

cullinarium

restaurant • catering • appartement

sorbische & internationale küche

Restaurant cullinarium • Große Brüdergasse 10 • 02625 Bautzen • Tel. 03591 2704949 • www.cullinarium-bautzen.de

UNSER SERVICE



ticketdirekt

Für bestimmte Veranstaltungen können Sie beim Kauf im Internet (www.theater-bautzen.de/karten/kartenverkauf) "ticketdirekt" auswählen. Wenn ein "ticketdirekt" für die von Ihnen gewählte Veranstaltung zur Verfügung steht, erscheint dies bei Abschluss des Kaufvorgangs unter den Versandarten. "ticketdirekt" berechtigt ebenso wie das traditionelle Papierticket zum Besuch einer Veranstaltung. Sie erhalten Ihr Ticket sofort mit Ihrer Bestellbestätigung und können dieses somit bis kurz vor Veranstaltungsbeginn buchen sowie ausdrucken.

Reservierung von Theaterkarten

Wir sind Ihnen gern bei der Wahl Ihres Platzes behilflich und bemühen uns, Ihre Wünsche zu berücksichtigen. Natürlich können Sie Ihre Karten auch unter www.theater-bautzen.de reservieren. Kartenreservierungen werden jeweils mit Erscheinen des monatlichen Spielplans entgegen genommen. Er wird in der Regel Mitte des vorhergehenden Monats veröffentlicht. Zu den Abholfristen verweisen wir auf unsere Geschäftsbedingungen, Abschnitt „Vorbestellungen“ in diesem Heft.

Nach Absprache für die Abendkasse reservierte Karten liegen bis 30 Minuten vor Beginn der Vorstellung bereit. Karten, die bis dahin nicht abgeholt wurden, können von uns verkauft werden. Nicht abgeholte Karten können von uns in Rechnung gestellt werden. Im Falle von Spielplanänderungen oder bei Ausfall von Vorstellungen nehmen wir bereits verkaufte Karten zurück. Auf Wunsch erhalten Sie eine Kartengutschrift.

Theaterkasse

Tel.: 03591/584-225

E-Mail: vorbestellung@theater-bautzen.de

Theaterschnäppchen des Monats

Jede Karte kostet 8 Euro! Bitte beachten Sie den jeweiligen Hinweis auf unserem Monatsspielplan!

Geschenkgutscheine

Sie wollen ein ganz besonderes Geschenk machen? Dann verschenken Sie doch Theater! Die Theaterkasse stellt Ihnen Geschenkgutscheine in beliebiger Höhe aus - den Vorstellungstag und die Vorstellung wählt sich der Beschenkte dann selbst.

Freikarten für Begleitpersonen

Bei Kinder- und Jugendgruppen: je 10 Kinder bzw. je 15 Jugendliche erhält eine erwachsene Begleitperson eine Freikarte.

Spielplanversand

Wir senden Ihnen gern den monatlich neu erscheinenden Spielplan als Leporello oder Theaterzeitung per Post zu, wenn Sie Ihr Einverständnis geben: marketing@theater-bautzen.de oder Tel.: 0 35 91/584-235
Unsere aktuelle Druckerzeugnisse finden Sie auch auf unserer Homepage unter www.theater-bautzen.de zum Downloaden.

Simultananlage

Wir bieten zu den (meisten) Vorstellungen in sorbischer Sprache Simultanübersetzungen an. Beachten Sie bitte die Angaben auf unserem Monatsspielplan.

Stückeführungen

Zu ausgewählten Vorstellungen im Abonnement finden jeweils 30 Min. vor Beginn Stückeführungen statt. Termine entnehmen Sie bitte dem Monatsspielplan.

Theatercard – 50 Prozent sparen!

Sie zahlen einmalig 30 Euro und können dann ein Jahr lang (vom Tag der Ausstellung an) für die Hälfte des jeweils gültigen Abendkassenpreises in die Vorstellung gehen!

Theater- und Jugendcard sind personengebunden und nicht übertragbar.

Jugendcard – 50 Prozent sparen!

Schüler, Studenten sowie Wehr- und Zivildienstleistende zahlen einmalig 15 Euro und besuchen ein Jahr lang (vom Tag der Ausstellung an) für die Hälfte des jeweils gültigen ermäßigten Abendkassenpreises die Vorstellung!

Ausgenommen vom Card-Bonus sind Konzerte und Premieren. Theater- und Jugendcard sind personengebunden und nicht übertragbar.

Führungen durchs Bautzener Burgtheater

Für alle, die vom Theater mehr als den Zuschauerraum kennenlernen möchten, bieten wir (auf Anfrage und im Zusammenhang mit der Vorstellung „Geheimnisse des Puppenfundus“) Führungen durch das Burgtheater an.

Barrierefreiheit

Für Blinde und Sehbehinderte bzw. Gehörlose bieten wir verschiedene Mög-

lichkeiten, Theater zu erleben. Die Mitnahme von Blindenführhunden ist selbstverständlich.

Audiodeskription – Hören, was zu sehen ist

Zu ausgewählten Vorstellungen bieten wir eine Audiodeskription für Blinde und Sehbehinderte an. Die Erläuterungen und Beschreibungen werden dabei von Eveline Günther (geschäftsf. Dramaturgin) während der Vorstellung live eingesprochen. Zusätzlich zur Aufführung erhalten die Besucher eine halbe Stunde vor Beginn eine kostenlose Einführung. Das Ausleihen der erforderlichen Geräte ist kostenlos.

Gebärdensprachdolmetscher

Zum Bautzener Theatersommer wird traditionell eine Vorstellung von Gebärdensprachdolmetschern für gehörlose und hörschwache Menschen begleitet.

Diese können sich außerdem bei einer speziellen Stückeführung kostenlos vor Vorstellungsbeginn informieren.

THEATER IN DER SCHULE – SCHULE IM THEATER

DŽIWADŁO W ŠULI – ŠULA W DŽIWADLE



Theater als außerschulischer Lernort

Theater als außerschulischer Lernort wird immer häufiger in das Schulgeschehen integriert. Es fördert genau die Kompetenzen, die wir heute verstärkt brauchen, um uns den Anforderungen der Gesellschaft zu stellen: soziale und emotionale Intelligenz, selbstständiges Denken, Selbstvertrauen, Ausstrahlung, abstraktes Denkfähigkeit, konfliktlösendes Verhalten, Teamgeist, Beziehungsfähigkeit und vieles mehr. Unser Spielplan bietet große Auswahl an Themen, mit deren Hilfe Sie Ihren Unterricht lebendig ergänzen können. Wir beraten Sie gern.

Kinder- und Jugendabonnement

Unser Kinder- und Jugendabonnement für Schulen sowie Kinder- und Jugendeinrichtungen ermöglicht es, alle Theateraufführungen zum Kartenpreis von 5 € (Schauspiel) bzw. 4 € (Puppentheater) zu besuchen.

24. Schüler-Welt-Theatertag am 24. März 2025

Jährlich im Frühjahr stellen Kinder- und Schülertheatergruppen aus ganz Ostsachsen am Welt-Theatertag ihre Aufführungen vor. Sie werden von den Mitarbeitern des Theaters bestens betreut. Aufführungen können bis zum 15. Januar 2025 angemeldet werden, Zuschauer sind herzlich willkommen. (Gruppen nur mit Voranmeldung)

Bereich Ganztagschule/Neigungskurse/Arbeitsgemeinschaften und Unterrichtsprojekte

Wollen Sie an Ihrer Schule eine Theatergruppe gründen, oder ein Theaterprojekt starten? Setzen Sie sich mit uns in Verbindung! Wir helfen mit Empfehlungen von Vorstellungen, Workshops und Führungen hinter den Kulissen. Zeiträume und Termine nach individueller Absprache.

Inszenierungsbezogene Angebote

- Vorbereitung auf Vorstellungsbesuche
- Stückeinführungen sowie theaterpädagogische Nachgespräche
- theaterpädagogisches Begleitmaterial für Stückbearbeitung im Unterricht
- Informationsveranstaltungen für Pädagogen
- stückbezogene Gesprächsrunden mit Regie- team/ Schauspieler*innen/ Fachleuten
- Schauspiel- und Puppentheaterworkshops

Schulkonzerte

Das Schulkonzertangebot für den Landkreis Bautzen entsteht in Zusammenarbeit mit dem Arbeitskreis Schulkonzerte. Genaue Informationen über Termine und Inhalte gibt der mit Schuljahresbeginn erscheinende Katalog.

Besuche in der Schule

Der Kontakt zwischen Theater und Schule ist für uns besonders wichtig. Deshalb arbeiten wir sehr eng mit "unseren" und "Partnerlehrer*innen" zusammen. Information ist alles, daher kommen wir damit gern zu Ihnen in die Schule.

Kontakt:

Disposition / Planung

Tel. 0591/584-271

Theaterpädagogik

Tel. 03591/584-234

Fax 03591/584-278

E-Mail: theaterpaedagogik@theater-bautzen.de

Karoline Wernicke

Dramaturgin Puppentheater

Tel. 03591/584-236

E-Mail: k.wernicke@theater-bautzen.de

sowie Mitarbeiter*innen des Thespis-Zentrums





Einmal auf der Bühne stehen, Lampenfeber haben, Applaus bekommen, Held oder Schurke sein. Etwas zu leben, wovon man träumt – dafür gibt es viele Wege. Einer davon ist, Theater zu spielen. Im "Theaterklub für junge Leute" sind Jugendliche herzlich willkommen, um sich auszuprobieren. Wer nicht im Rampenlicht stehen möchte, findet auch im geheimnisvollen Bereich hinter der Bühne spannende Aufgaben und kann so einen wertvollen Beitrag zur Erarbeitung eines Theaterstückes leisten.

Seit der Gründung des Theaterklubs im Jahr 1985 hat so manches ehemalige Mitglied seine berufliche Bestimmung am Theater gefunden. Sei es als Bühnenbildner*in, Musiker*in, Schauspieler*in, Maskenbildner*in oder Veranstaltungstechniker*in. Nicht für jeden muss gleich der Beruf daraus werden. Aktive Freizeit mit anderen und Gegenstück zu Mathe reichen auch. Neue Interessenten sollten mindestens 14 Jahre alt sein und haben die Möglichkeit, sich mit Beginn der Spielzeit zu einem Auftakttreffen kennen zu lernen oder spätestens bis zum 31. Oktober anzumelden.

THEATERKLUB FÜR JUNGE LEUTE DŽIWADŁOWY KLUB ZA MŁODYCH LUDŹI



Kontakt:
 Organisatorische Leitung Theaterklub
 Tel.: 03591/584-234
 Fax: 03591/584-278
 E-Mail: theaterpaedagogik@theater-bautzen.de

BÜHNENWERKSTATT SPIELKLUB FÜR PÄDAGOGEN



Die beste Schule ist, es selbst zu tun. So bietet das Theater seit der Spielzeit 2015/2016 für Pädagog*innen und Interessierte, die auf dem Gebiet des Darstellenden Spiels mit Kindern und Jugendlichen arbeiten, eine Fortbildung besonderer Art an. Von der Konzeption bis zur Premiere, erarbeitet der "Spielklub für Pädagogen" eine komplette Aufführung selbst. Dazu gehört neben der szenischer Arbeit auch die Erarbeitung von Bühnenbild, Requisite, Ton und allem was dazu gehört.

Neben der wöchentlichen Probenarbeit, nehmen Themen wie Improvisation, Dramaturgie, Verlagsrecht und themenspezifische Workshops ebenfalls Raum ein. Nachdem es in der Spielzeit

2015/2016 mit der Aufführung „Der kleine Prinz“ eine erste gelungene Premiere gab, hat die Gruppe in der Spielzeit 2016/2017 erfolgreich „Die schöne Helena“ von Peter Hacks auf die Bühne gebracht. Darauf folgte ein Jahr später "Frau Luna". Im Jahr 2024 feierte "Sei kein Frosch! - eine szenische Collage über das Glück" Premiere.

Die Fortbildung wendet sich an Pädagog*innen aller Bereiche, vom Fachlehrer bis zum Erzieher. Neueinsteiger sind herzlich willkommen.



Kontakt:

Leitung Bühnenwerkstatt

Tel.: 03591/584-234,

E-Mail: theaterpaedagogik@theater-bautzen.de

THEATERFÖRDERVEREIN E.V. SPĚCHOWANSKE TOWARSTWO DŹIWADŁA



„Die ganze Kultur ist eine große endlose Zusammenarbeit“ (August Strindberg)



Liebe Theaterfreunde,
jedes Kind und jeder Jugendliche sollte unabhängig von der Einkommenssituation seiner Familie Theater erleben können. Theater und Kunst ermöglichen die Begegnung von Menschen unterschiedlicher Herkunft, verschiedenen Alters,

bewirken Offenheit für Neues und Fremdes. Sie befördern die Entwicklung der eigenen Identität. All diese Dinge sind für einen heranwachsenden jungen Menschen von besonderer Wichtigkeit. Ein wesentliches Ziel der Arbeit des Fördervereins ist, nötige Mittel zur Verfügung zu stellen, um jungem Publikum Theaterbesuche und eigene Theaterprojekte zu ermöglichen. So ist es unter anderem zur guten Tradition geworden, den im Frühjahr stattfindenden Schüler-Welt-Theatertag, der vor über 20 Jahren vom Förderverein mit ins Leben gerufen wurde, finanziell und personell zu unterstützen. Dieses besondere Theatertreffen zeigt mit mehr als 40 Aufführungen an einem Tag, wie leistungsstark Theaterarbeit an Schulen und Kinder-einrichtungen in Ostsachsen ist. Aber auch eigene Projekte wurden im Laufe der Jahre realisiert. Kunstwerke, Instrumente und Technik konnten

angeschaft, Ausstellungen unterstützt werden. Die Herausgabe des Buchprojektes „Bautzener Theater Geschichten“ des Schauspielers und Autors Michael Lorenz wurde mit Unterstützung des Vereins möglich. Auch Angebote für die Vereinsmitglieder sind im Vereinsleben natürlich vorgesehen. So stehen Probenbesuche, Einblicke in die Arbeit der Gewerke, Gesprächsrunden und der traditionelle alternative Rosenmontag auf dem Programm.

Treten Sie mit uns in Kontakt:
Falk Winzer,
E-Mail: fwinzer@fawis.de Tel. 0172 2594163
www.foerderverein-theater-bautzen.de
Bankverbindung des Vereins:
Kreissparkasse Bautzen
IBAN DE67 8555 0000 1000 085313
BIC. SOLADESIBAT

THESPIZ ZENTRUM - THESPIZ ON TOUR



THEATER FÜR ALLE UND MIT ALLEN DŽIWADŁO ZA WŠĚCH A ZE WŠĚMI



Seit dem Jahr 2018 entwickelt das soziotheatrale ThespiZentrum gemeinsam mit Menschen aus Bautzen und Umgebung Theaterprojekte. Das Herz des ThespiZentrums sind nicht nur die öffentlichen Veranstaltungen, sondern die tägliche Arbeit, Workshops, Seminare, Beratung und menschliche Begegnungen. Es findet dabei zur Zeit ein sehr vielschichtiges Angebot für die Bautzener Bürger, ihre Gäste und Geflüchtete aus vielen Teilen dieser Erde statt. Theater mit Kindern (7-14 Jahre) ist dabei ein wichtiger Teil des Programms. Ebenso wie die Arbeit mit Jugendlichen und erwachsenen Menschen, die sich sonst von Kultur und Gesellschaft oft ausgeschlossen fühlen. Seit 2018 berät Halimeh

Ibrahim Geflüchtete in ihrer "Teestunde" in allen Lebenslagen. Die Grundlage allen Verständnisses ist die Sprache. Deshalb finden im ThespiZentrum jede Woche Deutsch- und Englischkurse für Geflüchtete und Migranten statt. "Club der geheimen Sorben" ist ein Bürgerbühnen-Projekt des Deutsch-Sorbischen Volkstheaters im ThespiZentrum. 8 europäische Theater haben sich zusammengetan, um Theaterprojekte über Minderheiten zu entwickeln. Darsteller und Autoren sind einfache Menschen, die jeweils einer Minderheit angehören. Im Juli 2024 stellen diese Theater ihre Projekte in der Stadt Bruneck in Südtirol (Italien) einander vor.

Der Regisseur und Leiter des ThespiZentrum Georg Genoux erarbeitete seit Mai 2023 mit Jugendlichen aus Bautzen, die z.B. sorbische, kurdische oder ukrainische Wurzeln haben, eine Theaterinszenierung, die das Verschwinden der eigenen Nation bzw. Tradition oder Identität in Bautzen bzw. Sachsen thematisiert. Aber auch deutsche Jugendliche waren eingeladen teilzunehmen, die sich aus vielen Gründen, wie z.B. Glaube, sozialer Status, Krankheit uvm. als Minderheit im eigenen Land verstehen. Das Projekt handelt von der Liebe zu den eigenen Bräuchen, Sagen, Tänzchen und Liedern, aber gleichzeitig von der Suche nach Identität, Sinn und dem "Ich" in einer immer komplizierter werdenden Welt.

<https://phone.rml-theatre.eu/>



Mail:

kontakt@thespi-zentrum.de

www.thespi-zentrum.de

Facebook/Instagram/Twitter:
thespizentrum

Ein Projekt des Deutsch-Sorbischen Volkstheaters Bautzen

Diese Maßnahme wird gefördert durch den Freistaat Sachsen, mitfinanziert mit Steuermitteln auf Grundlage des von den Abgeordneten des Sächsischen Landtages beschlossenen Haushaltes, im Rahmen des Landesprogrammes integrative Maßnahmen.



Ein gelungenes Werk seit 2006 –
das Zusammenspiel von Wirtschaft und Theater.

**Das Deutsch-Sorbische Volkstheater Bautzen
rückt regionale Unternehmen ins Rampenlicht und
bedankt sich damit für ihr kulturelles Engagement.**

Damit diese Erfolgsgeschichte fortgeschrieben wird,
laden wir Sie ein – ob als Theater-Besucher oder Sponsor.

In jedem Fall spielen Sie eine tragende Rolle und
der Applaus ist Ihnen gewiss, denn:

Die ganze
WELT ist
BÜHNE !

Wirtschaft & Theater
Gemeinsam erfolgreich

Als „Hauptsponsor“, „Theatersponsor“ oder
„Freund des DSVTh“
stehen Sie mit Ihrem guten Namen für das
Deutsch-Sorbische Volkstheater und zeigen
sich mit Ihrer Anzeige in den Printprodukten
und digitalen Medien.

Sie knüpfen interessante Kontakte
mit Unternehmern und Künstlern beim
Bautzener Bühnenball oder zum
Mittelstand trifft Kultur.

Besuchen Sie regelmäßig Ihr Theater!

Eine Gemeinschaftsinitiative von:



BVMW - Bundesverband mittelständische Wirtschaft
Team Bautzen
Schafbergstraße 4, 02625 Bautzen
Telefon: 03591 200910 - www.buehne.bz



Wir danken den Hauptsponsoren:



**Volksbank
Dresden-Bautzen eG**



**Kreissparkasse
Bautzen**

ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN



des Deutsch-Sorbischen Volkstheaters Bautzen

Aus Gründen der leichteren Lesbarkeit wird im nachfolgenden Text die gewohnte männliche Sprachform bei personenbezogenen Substantiven und Pronomen verwendet. Dies impliziert jedoch keine Benachteiligung des weiblichen Geschlechts, sondern soll im Sinne der sprachlichen Vereinfachung als geschlechtsneutral zu verstehen sein.

A. Geltung

Die Allgemeinen Geschäftsbedingungen („AGB“) regeln die rechtlichen Beziehungen zwischen dem Deutsch-Sorbischen Volkstheater Bautzen - Eigenbetrieb des Landkreises Bautzen - („Theater“) und seinen Besuchern. Sie sind insbesondere Bestandteil des Vertrages über den Erwerb von Eintrittskarten. Sie gelten ebenso für Abonnenten, die zusätzlich den Geschäftsbedingungen im Abonnement unterliegen. Sie werden für Abonnenten auch in geänderter Form Vertragsbestandteil, wenn dieser über die Änderungen unterrichtet und ihm der geänderte Text zugänglich gemacht wurde, soweit der Abonnent nicht binnen eines Monats ab Zuganglichmachung der Änderung widerspricht. Sie gelten ebenso für Besucher, die einen zahlenden Besucher begleiten, kostenfreie Veranstaltungen besuchen, an Führun-

gen teilnehmen oder aufgrund sonstiger Berechtigung Zugang zum Theater und/oder den Veranstaltungen dort erhalten. Allgemeine Geschäftsbedingungen des Besuchers werden nicht Vertragsbestandteil, selbst wenn auf solche verwiesen werden sollte.

B. Kartenverkauf

1. Eintrittspreise

Für den Besuch von Theatervorstellungen ist durch die Besucher ein Nutzungsentgelt zu entrichten. Als Nutzungsentgelt gelten die lt. Satzung des Theaters vom Kreistag bestätigten und öffentlich bekannt gemachten Eintrittspreise (Preisaushänge an Kassen). Alle Preise gelten gleichermaßen für Vorstellungen in deutscher und sorbischer Sprache. Bei sorbischsprachigen Vorstellungen wird regelmäßig Simultanübersetzung angeboten. Informationen hierzu sind aus den Programmmaterialien ersichtlich. Für Gastspiele, Freilichtvorstellungen, Jugendklubabende und weitere Sonderveranstaltungen werden gesonderte Eintrittspreise festgelegt und entsprechend bekanntgemacht.

Bei einem Verkauf von Eintrittskarten über Vorverkaufsstellen (betrieben durch Dritte, wie z.B. Sächsische Zeitung) können gesonderte, vertraglich mit der entspre-

chenden Vorverkaufsstelle vereinbarte Gebühren (wie System- u. Vorverkaufsgebühr) zusätzlich zum Nutzungsentgelt erhoben werden.

2. Ermäßigungen

Ermäßigungen erhalten die gemäß den beschlossenen und öffentlich bekannt gemachten Eintrittspreisübersichten (Preisaushänge an Kassen) benannten anspruchsberechtigten Personengruppen. Zu Premieren gibt es keine Ermäßigungen. Die Berechtigung des Anspruchs ist bei Kauf (an der Kasse) und auf Verlangen auch bei Einlass zur Vorstellung nachzuweisen.

Für besondere Personengruppen wie Beschäftigte u. künstlerische Gäste des Theaters, Mitglieder anderer Bühnen, Tourismusverbände usw. gelten gesonderte Regelungen.

3. Vorverkauf / Abendverkauf / Zuschläge

Der Vorverkauf endet am Tag vor der Vorstellung.

Bei Kartenkauf am Tag der Vorstellung wird ein Zuschlag erhoben (Abendkassenzuschlag). Weitere Zuschläge werden erhoben bei Premierenvorstellungen, bei Vorstellungen an Weihnachtsfeiertragen, zu Silvester und bei Vorstellungen mit Musik (Musikzuschlag).

4. Kartenkauf (Verkaufsstellen / Internet)

Der Kauf von Eintrittskarten ist an den Theaterkassen, an Vorverkaufsstellen, sowie über Buchung im Internet (Webshop des Theaters) möglich. Telefonische oder schriftliche Anmeldungen von Kartenkäufen (Post, Fax oder Email) erlangen erst Verbindlichkeit i.S. eines Kaufvertrages, wenn die dafür geltenden Voraussetzungen erfüllt sind (siehe Bestimmungen Abschnitt C).

Der Kauf von Eintrittskarten für Theatervorstellungen unterliegt nicht den Vorschriften über Fernabsatzverträge.

5. Abonnement

Wir bieten Ihnen Vorstellungen im Freiverkauf und im Abonnement. Als Abonnent erhalten Sie auf die Eintrittspreise Ermäßigungen gemäß vertraglich fixierter Abonnement-Bedingungen.

C. Vorbestellungen / Reservierungen / Kartenkauf / Verfall von Ansprüchen

Zur Abwicklung der Vorbestellung, Reservierung oder des Kaufs von Eintrittskarten ist das Erheben, Verarbeiten und Speichern von personenbezogenen Daten erforderlich. Das Theater beachtet im

Umgang mit personenbezogenen Daten die gesetzlichen Vorschriften des Datenschutzes. Bitte beachten Sie hierzu die auf unserer Internetseite veröffentlichte Datenschutzerklärung.

1. Vorbestellungen

Vorbestellungen für Kartenkäufe sind direkt an der Theaterkasse, an Vorverkaufsstellen oder per Telefon, Fax oder Internet möglich.

Vorbestellungen gelten als befristete Reservierung. Vorbestellte Karten bleiben maximal 7 Kalendertage auf den Besteller reserviert. Liegen zwischen Bestelltag und Vorstellungstag weniger als 7 Kalendertage, erfolgt eine Reservierung bis maximal 2 Kalendertage vor dem Vorstellungstag. Danach erlischt die Reservierung, die Karten gehen in den Verkauf zurück. Ausdrücklich zur Abholung an der Abendkasse reservierte Karten liegen bis 30 Minuten vor Beginn der Vorstellung bereit. Karten, die bis zu diesem Zeitpunkt nicht abgeholt wurden, gehen in den Verkauf zurück. Verbindlich zur Abholung an der Abendkasse bestellte Karten, die nicht abgeholt wurden, und auch nicht im Weiterverkauf abgesetzt werden konnten, werden dem Besteller in Rechnung gestellt.

2. Kartenauf über Telefon, Fax oder Internet

Über Telefon, Post, Fax oder Internet angemeldete Kartenkäufe gelten erst dann als verbindlich geschlossener Kaufvertrag, wenn der Käufer dem Verkäufer die Eingabe der für den Kauf notwendigen Daten (Titel u. Datum der Vorstellung, Platz- u. Preiskategorie, Stückzahl, Name

u. Anschrift als Käufer) und Zusendung der Karten und Rechnung verbindlich bestätigt hat und der Verkäufer das Angebot angenommen hat. (Einbuchung der Käuferdeklaration in das Kartenverkaufssystem des Theaters, Ausgabe der Karte).

3. Rückgabe gekaufter Karten, Umtausch, Ersatz und Erstattung Kartenpreis

Bereits erworbene Eintrittskarten können grundsätzlich nur bis spätestens zum Kassenschluss einen Tag vor Vorstellungstermin an der Theaterkasse zurückgegeben werden. Die Rücknahme erfolgt nur gegen Vorlage der Originalkarte und Erhalt eines Gutscheins über den Wert der Eintrittskarten (Wertgutschein). Eine Barauszahlung erfolgt nicht. Rücknahmen am Tag der Vorstellung sind nur im Falle eines sicheren Weiterverkaufs zulässig. Die Beurteilung liegt im Ermessen des Theaters.

Bei Kartenverkäufen für Veranstaltungen Dritter (Gastspiele) erfolgt grundsätzlich keine Rücknahme von Karten.

Bei Ausfall einer Vorstellung können die Eintrittskarten gegen Karten für eine andere Vorstellung (sofern verfügbar) oder gegen einen Wertgutschein umgetauscht werden. Sofern dies nicht zumutbar ist, können die Karten gegen Erstattung des Kartenpreises zurückgegeben werden. Gleiches gilt, wenn ein anderes Werk an dem geplanten Vorstellungstermin gespielt wird (Spielplanänderung).

Der vorzeitige Abbruch einer Vorstellung begründet nur dann einen Anspruch auf Erstattung des Kartenpreises, wenn der Abbruch im ersten Akt oder bei einaktigen Werken in der ersten Hälfte der Vorstel-

lung erfolgt. Besetzungsänderungen oder veränderte Anfangszeiten begründen keinen Anspruch auf Minderung oder Erstattung des Kartenpreises. Bei Ausfall oder Abbruch einer Vorstellung infolge von Streik oder höherer Gewalt kann kein Ersatz oder eine Erstattung des Kartenpreises gewährt werden.

Ein Anspruch auf Erstattung des Kartenpreises ist innerhalb von 14 Kalendertagen (Ausschlussfrist) gegen Vorlage der Originalkarten geltend zu machen. Falls Eintrittskarten bei einer externen Vorverkaufsstelle oder einem Ticketportal im Internet erworben wurden, ist der Anspruch auf Erstattung dort geltend zu machen. Über den Kartenpreis hinausgehende Ansprüche sind ausgeschlossen. Versandkosten werden nicht erstattet.

Für in Verlust geratene Eintrittskarten wird vom Theater grundsätzlich kein Ersatz geleistet. Eine Ersatzkarte kann nur dann ausgestellt werden, wenn der Befragte nachweisen oder glaubhaft machen kann, welche Eintrittskarte er gekauft hatte. Die Originalkarte hat Vorrang vor der Ersatzkarte.

Ein Ersatz ist ebenfalls ausgeschlossen für nicht besuchte Vorstellungen, nicht rechtzeitig umgetauschte oder verfallene Eintrittskarten, verspätetes Eintreffen sowie verloren gegangene Gutscheine.

4. Gutscheine

Gutscheine können an der Theaterkasse erworben werden und behalten für längstens drei Jahre ihre Gültigkeit. Nach Ablauf der drei Jahre ist der Anspruch aus dem Gutschein verjährt.

Werden Gutscheine für Veranstaltungen

mit einem geringeren Entgelt eingelöst, wird ein neuer Gutschein über den verbleibenden Restbetrag ausgestellt.

D. Veranstaltungsbesuch, Recht auf Einlass, Zuspätkommen

1. pünktlicher Vorstellungsbesuch

Mit dem Kauf einer Eintrittskarte verpflichtet sich der Käufer zum pünktlichen Besuch der Vorstellung. Der pünktliche Besuch der Vorstellung versteht sich als rechtzeitige Einnahme des Platzes vor dem im Spielplan ausgewiesenen Vorstellungsbeginn. Der mit Kauf einer Eintrittskarte erworbene Anspruch auf den Besuch einer Vorstellung gilt bis zum Beginn der Vorstellung. Mit Vorstellungsbeginn nicht eingelöste Eintrittskarten verfallen ohne Ansprüche auf Ersatz. Eingedruckte Hinweise auf Eintrittskarten zum Vorstellungsbesuch sind zu beachten.

2. Einlass, Zuspätkommen

Der Zugang zu den Spielstätten kann nur mit einer gültigen Eintrittskarte gewährt werden. Dies gilt auch für Kinder jeden Alters. Recht auf Einlass besteht bis zu dem im Spielplan ausgewiesenen Vorstellungsbeginn. Ein Einlass für Zuspätkommende nach Vorstellungsbeginn bleibt dem Theater vorbehalten. Ein Anspruch hierauf besteht nicht. Kommt der Besucher zu einer Vorstellung so spät, dass ihm ein Einlass ohne Beeinträchtigung der Vorstellung nicht mehr gewährt werden kann, so geht der Verlust des Besuches der Vorstellung zu seinen Lasten.

E. Service während des Veranstaltungsbesuches

1. Beaufsichtigung Garderobe

Für jeden Theaterbesucher besteht die Möglichkeit der beaufsichtigten Aufbewahrung seiner Garderobe. Für die Garderobenaufbewahrung wird eine Gebühr erhoben.

2. Gastronomische Betreuung

I.d.R. wird eine Stunde vor Vorstellungsbeginn und während der stückbedingten Pause eine gastronomische Betreuung angeboten. Bei Bedarf erfolgt dies im Foyer auch nach Vorstellungsschluss. Für die Stückpausen ist beim Service-Personal eine Vorbestellung von gastronomischen Waren und eine Reservierung von Tischen im Foyer möglich.

3. Programmhefte

Zu den Repertoire-Vorstellungen werden dem Theaterbesucher i.d.R. zu jeder Vorstellung stückbezogene Programmhefte oder entsprechende Informationsblätter (entgeltlich oder unentgeltlich) angeboten.

4. Simultanübersetzung

Bei sorbischsprachigen Vorstellungen werden dem Theaterbesucher i.d.R. Simultan-Übersetzungen über Kopfhörer angeboten. Die Kopfhörer werden vor der Vorstellung an der Garderobe gegen Nachweis ausgegeben. Sie sind nach Vorstellungsende wieder zurückzugeben. Nicht zurückgegebene Kopfhörer werden dem Besucher in Rechnung gestellt.

5. Rollstuhlfahrer

Für Rollstuhlfahrer sind bedarfsgerechte

Besucherplätze, Toiletten und ein besonderer Aufzug vorhanden. Bei Besuch von Theatervorstellungen mit Rollstuhl wird um eine vorherige Anmeldung beim Besucherservice des Theaters gebeten.

F. Sicherheit, Ordnung und Sauberkeit

1. Zutritt

Besuchern des Theaters ist der Zutritt nur zu den als Besucherzonen ausgewiesenen Räumen, Toiletten und Raucherzonen gestattet. Der Aufenthalt in Betriebsräumen, insbesondere in Bühnenbereichen, bühnenbezogenen Stell- und Nebenflächen sowie technischen Einrichtungen, ist nicht erlaubt.

2. Rauchen/offene Flammen/Pyrotechnik

Im gesamten Haus sowie den Open-Air-Spielstätten ist das Rauchen nur in den dafür ausgewiesenen Raucherzonen gestattet. Ansonsten gilt ein striktes Rauchverbot. Dies schließt die Anwendung offener Flammen oder pyrotechnischer Artikel ein.

3. Mitnahme von Getränken und Speisen oder Sachen/Mobiletelefone

Die Mitnahme von Getränken und Speisen sowie Gepäckstücken (Rucksäcken u.ä.) in die Besucherräume der Spielstätten ist nicht gestattet. Insbesondere bei Veranstaltungen mit Gruppenbesuchen (Kinder- und Jugendgruppen) sind die begleitenden Betreuer gehalten, hierauf zu achten. Des Weiteren ist das Mitbringen von Tieren, Waffen, pyrotechnischen Erzeugnissen, Glasbehältern, Büchsen u.ä. gefährli-

chen Gegenständen jeglicher Art generell untersagt. Mitgeführte Mobiletelefone sind vor Vorstellungsbeginn auszuschalten. Bei Verstößen ist das Personal des Theaters berechtigt und verpflichtet, den oder die Besucher des Saales zu verweisen.

4. Verschmutzungen, Abfälle

Abfälle, Zigarettenreste u.ä. sind ausschließlich in die dafür vorgesehenen vorhandenen Behältnisse zu entsorgen. Werden durch einen Besucher grob fahrlässig oder vorsätzlich Verschmutzungen in den Aufenthaltsbereichen des Besucherverkehrs verursacht, so ist das Theater berechtigt, diese auf Kosten des Verursachers entfernen zu lassen.

5. Zuwiderhandlungen

Für aus Zuwiderhandlungen entstehende Konsequenzen (ggf. Ersatz von Schaden) haftet der Verursacher.

G. Bild-, Video- und Tonaufzeichnungen

Aus Gründen des Urheberrechtes ist es nicht gestattet, während der Veranstaltungen Bild-, Video- und Tonaufzeichnungen anzufertigen. Zuwiderhandlungen sind strafbar und lösen Schadenersatzpflichten aus. Zudem können diese zum Ausschluss vom weiteren Vorstellungsbuch führen. Das Personal des Theaters ist berechtigt, die Herausgabe der Aufzeichnung zu verlangen und diese zu löschen. Bild-, Video- und Tonaufzeichnungen von Aufführungen, die für eine spätere Verwendung im künstlerischen oder im Bildungssektor vorgesehen sind, sind grundsätzlich vorher beim Intendanten zu beantragen.

Dieser kann unter gegebenen Voraussetzungen hierfür Sondergenehmigungen erteilen.

H. Anwendbarkeit deutschen Rechts / Gerichtsstand / Salvatorische Klausel

Das Vertragsverhältnis und diese AGB unterliegen ausschließlich dem deutschen Recht.

Die Vertragssprache ist deutsch. Der Gerichtsstand ist Bautzen.

Sollten einzelne Bestimmungen dieser AGB ganz oder teilweise unwirksam oder undurchführbar sein oder werden, so wird hiervon die Wirksamkeit und Durchführbarkeit der übrigen Bestimmungen nicht berührt.

I. Inkrafttreten

Diese Geschäftsbedingungen treten am 01.08.2022 in Kraft und ersetzen somit unsere bisherigen AGB.

Das Deutsch-Sorbische Volkstheater Bautzen dankt allen Unternehmen und Firmen dafür, dass sie mit ihrer Werbeanzeige den Druck dieses Spielplanheftes ermöglichten.

Die deutsche Theater- und
Orchesterlandschaft wurde
2014 in das bundesweite
Verzeichnis des Immateriellen
Kulturerbes aufgenommen.



Herausgeber:

Deutsch-Sorbisches Volkstheater Bautzen/
Němsko-Serbske ludowe dźiwadło Budyšin
Seminarstraße 12, 02625 Bautzen
Tel.: 03591/584-0, Fax: 03591/584-200
www.theater-bautzen.de

**THEATER
DZIWAĐŁO**



Das Deutsch-Sorbische Volkstheater ist ein kommunaler Eigenbetrieb des Landkreises Bautzen und wird anteilig aus Mitteln des Kulturraumes Oberlausitz-Niederschlesien, der Stiftung für das sorbische Volk und die Stadt Bautzen gefördert. Die Stiftung erhält jährlich Zuwendungen aus Steuermitteln auf der Grundlage der beschlossenen Haushalte des Deutschen Bundestages, des Landtages Brandenburg und des Sächsischen Landtages.

Němsko-Serbske ludowe dźiwadło Budyšin je samostatny zawod wokřesa Budyšin, kiž so podźelnje ze srědkow Kulturneho ruma Hornja Łužica-Dolnja Šleska, Zatožby za serbski lud a města Budyšin spěchuje. Zatožba dostawa lětnje přiražki z dawkowych srědkow na zakładze hospodarskich planow, wobzamknjenych wot Němskeho zwjazkowneho sejma, Krajneho sejma Braniborskeje a Sakskeho krajneho sejma.

Nimsko-Serbske ludowe dźiwadło jo samostatny komunalny zawod wokrejsa Budyšin, kótaryž se poželnje financěrujo ze srědkow Kulturnego ruma Górna Łužyca/Dolna Šleska, města Budyšin a Zatožby za serbski lud, kótaraž dostawa lětnje pódperu z dankowych srědkow na zakładze góspodarskich planow, wobzamknjenych wót wótpóstańcow Nimskego zwězkowneho sejma, Krajneho sejma Bramborskeje a Sakskego krajneho sejma.

Intendant: Lutz Hillmann
Redaktion: Gabriele Suschke (Redaktionsleiterin),
Eveline Günther (Dramaturgie),
Madlenka Šotčić (Dramaturgie),
Karoline Wernicke (Dramaturgie)
Besucherservice

Gestaltung: Bernd Löchelt
Fotos: Uwe Soeder: Fotos der Schau- und Puppenspieler*innen bzw. der Abteilungen und Gewerke sowie 6 39 70

Miroslaw Nowotny: 33 38 44 47 56 57 58 59 60 61
62 63 64 65 66 67 68 69 71 72 73 74 75 76 77 78 79

80 81 84 86 89 90 91 96 99 111 112 144
Gabriele Suschke: 32 94 97 98 122 123 145

Anna Mirtschin: 46 82 85
Wolfgang Wittchen: 55
Sabine Veit: 143

Katharina Lorenz: 34 37 83

Tim Heilmann: 35
PR: 3 5 40 41 45 95 146 147

Anzeigen: BVMW Oberlausitz
Druck: Graphische Werkstätten Zittau GmbH
Redaktionsschluss: 19. Juni 2024
Spielzeit: 2024/25